叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第42期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000001

2. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第42期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第42期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 329]
[页 -]

[第329页]

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['peni] ['dʒɜːn(ə)l] .
THE IRISH PENNY JOURNAL .
这 爱尔兰 一分钱 杂志 .

爱尔兰便士杂志。

['nʌmbə(r)] - .
Number 42 .
数字 - .

第42号。

['sætədeɪ] , ['eɪprəl] - , - .
SATURDAY , APRIL 17 , 1841 .
周六 , 四月 - , - .

1841年4月17日，星期六。

['vɒljuːm] [ai] .
Volume I .
体积 我 .

第一卷。

['æntrɪm] ['kɑːs(ə)l] , [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] -
ANTRIM CASTLE , THE RESIDENCE OF THE EARL OF MASSARENE
安特里姆 城堡 , 这 住宅 的 这 伯爵 的 -

安特里姆城堡，马萨雷恩伯爵的住所

[ðə; ði] [faɪn] [əʊld] ['mænʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['fæməli] [ɒv; əv] ['skɛfɪŋtən] ,
The fine old mansion of the noble family of Skeffington ,
这 美好的 老的 大厦 的 这 高贵 家庭 的 斯凯芬顿 ,

斯凯芬顿贵族家族那座精美的老宅，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['priːfɪkst] [wʊd] - [kʌt] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['veri] [kə'rekt] ['dʒen(ə)rəl] [aɪ'dɪə] , [ɪz] [wel]
of which our prefixed wood - cut will give a very correct general idea , is well
的 哪个 我们的 前缀 木头 - 切 将要 给 一个 非常 正确的 一般的 主意 , 是 出色地
[dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] ['nəʊtɪs] ,
deserving of notice ,
值得 的 注意 ,

其中，我们前面提到的木刻版画将提供一个非常准确的总体概念，值得关注。

[nɒt] ['əʊnli] [frɒm; frəm] [ɪts] ['grændʒə(r)] [ɒv; əv] [saɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
not only from its grandeur of size and the beauty of its situation ,
不是 仅有的 从 它是 宏伟 的 尺寸 和 这 美丽 的 它是 情况 ,

不仅因为其规模宏大和地理位置优美，

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔː(r)] [æz; əz] [prɪ'zentɪŋ] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [juː'niːk] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪn] ['aɪələnd] ,
but still more as presenting an almost unique example , in Ireland ,
但 仍然 更多的 作为 呈现 一个 几乎 独特的 例子 , 在 爱尔兰 ,

但更重要的是，它呈现了一个在爱尔兰几乎独一无二的例子。

[ɒv; əv][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [də'mestɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['aɪləndz][frɒm; frəm]

of	the	style	of	domestic	architecture	introduced	into	the	British	islands	from
的	这	风格	的	国内的	建筑学	介绍	进入	这	英国	岛屿	从

[frɑːns] , [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] .

France	,	immediately	after	the	Restoration	.
法国	,	立即地	后	这	恢复	.

复辟时期后，法国将这种民居建筑风格引入英国。

[ðɪs] ['kɑːs(ə)l][ɪz]['dʒen(ə)rəli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪ'rektɪd] [ɪn][ɔː(r)][ə'baʊt][ðə; ði][jɪə(r)]

This	castle	is	generally	supposed	to	have	been	erected	in	or	about	the	year
这	城堡	是	一般来说	据称	到	有	到过	竖立	在	或者	关于	这	年

- ,

1662	,
-	,

这座城堡通常被认为建于1662年左右。

[baɪ][sɜː(r)][dʒɒn] ['klɑːtˌwɜːrðɪ] , [lɔːd] - , [huː] [daɪd][ɪn] - , [ænd; ənd] [huːz] ['əʊnli]

by	Sir	John	Clotworthy	,	Lord	Massarene	,	who	died	in	1665	,	and	whose	only
经过	先生	约翰	可凝固的	,	主	-	,	WHO	死亡	在	-	,	和	谁	仅有的

['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][eə(r)] ,

daughter	and	heir	,
女儿	和	继承人	,

由约翰·克洛斯沃西爵士（马萨林勋爵）于1665年去世，他的独生女和继承人是.....

['meəri] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [wɪð] [sɜː(r)][dʒɒn] , [ðə; ði] [fɪfθ] ['bærənət][ɒv; əv][ðə; ði] ['skɛfɪŋtən]

Mary	,	by	her	marriage	with	Sir	John	,	the	fifth	baronet	of	the	Skeffington
玛丽	,	经过	她	婚姻	和	先生	约翰	,	这	第五	男爵	的	这	斯凯芬顿

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

玛丽通过与斯凯芬顿家族第五代男爵约翰爵士的婚姻，

['kærid] [ðə; ði] - [ɪ'steɪt] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]['lætə(r)]['fæməli] .

carried	the	Massarene	estate	and	title	into	the	latter	family	.
携带	这	-	财产	和	标题	进入	这	后者	家庭	.

将马萨雷内庄园和所有权带给了后一个家族。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	though	there	can	be	no	doubt	,	from	the	architectural	style	of	the
但	尽管	那里	能	是	不	怀疑	,	从	这	建筑	风格	的	这

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

但毫无疑问，从建筑风格来看，

[ðæt] ['æntrɪm]['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz][ˌɑːr 'iː] - ['edifai] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] ,

that	Antrim	castle	was	re	-	edified	at	this	period	,
那	安特里姆	城堡	曾是	关于	-	受启发	在	这	时期	,

安特里姆城堡正是在这一时期进行了重建。

[ðeə(r)][ɪz] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðæt]

there	is	every	reason	to	believe	that	it	was	founded	long	before	,	and	that
那里	是	每一个	原因	到	相信	那	它	曾是	创立	长的	前	,	和	那

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [prɪ'zɜːvz] ,

it	still	preserves	,
它	仍然	果酱	,

完全有理由相信它创立于很久以前，并且至今仍然保存着.....

[tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] , [ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['strʌktʃə(r)] .

to	a	great	extent	,	the	form	and	walls	of	the	original	structure	.
到	一个	伟大的	程度	,	这	形式	和	墙壁	的	这	原来的	结构	.

在很大程度上，保留了原建筑的形状和墙体。

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv]['æntrɪm] , [ɔː(r)] - , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] ,

The	Castle	of	Antrim	,	or	Massarene	,	as	it	is	now	generally	called	,
这	城堡	的	安特里姆	,	或者	-	,	作为	它	是	现在	一般来说	称为	,

安特里姆城堡，或者现在通常所说的马萨雷内城堡，

[ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'rɪdʒənəli] [ɪ'rektɪd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][dʒeɪmz][aɪ] . ,

appears	to	have	been	originally	erected	early	in	the	reign	of	James	I	.	,
出现	到	有	到过	起初	竖立	早期的	在	这	在位	的	詹姆斯	我	.	,

该建筑似乎最初建于詹姆斯一世统治初期。

[baɪ][sɜː(r)] [hjuː] ['klɑːtˌwɜːrði] , [huː] ,

by	Sir	Hugh	Clotworthy	,	who	,
经过	先生	休	可凝固的	,	WHO	,

由休·克洛斯沃西爵士创作，

[baɪ][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz][aɪ] . [hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [boʊts] [æt; ət]

by	the	establishment	of	King	James	I	.	had	the	charge	of	certain	boats	at
经过	这	建立	的	国王	詹姆斯	我	.	有	这	收费	的	肯定	船	在

- [ænd; ənd][lɒk; lɒx] ['sɪdni] ,

Massarene	and	Lough	Sidney	,
-	和	湖	西德尼	,

根据詹姆斯一世国王的法令，他负责管理马萨雷恩和西德尼湖的某些船只。

[ɔː(r)][lɒk; lɒx] [neɪ] , [wɪð] [æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] ['aɪrɪʃ] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] ,

or	Lough	Neagh	,	with	an	entertainment	of	five	shillings	Irish	by	the	day	,
或者	湖	内格	,	和	一个	娱乐	的	五	先令	爱尔兰	经过	这	天	,

或者去内伊湖，每天只需五先令爱尔兰先令的娱乐费，

[ænd; ənd] - [men][tuː; tə] [sɜːv] [ɪn][ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] [sed] [boʊts] ,

and	18	men	to	serve	in	and	about	the	said	boats	,
和	-	男人	到	服务	在	和	关于	这	说	船	,

以及18名男子在上述船只上及周围服役，

[æt; ət][ten] - [pens] ['aɪrɪʃ] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] [iːtʃ] .

at	ten	-	pence	Irish	by	the	day	each	.
在	十	-	便士	爱尔兰	经过	这	天	每个	.

每件每天十便士爱尔兰镑。

[ðɪs] [grɑːnt][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][hɪm][baɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][laɪf] , [ɪn] - ;

This	grant	was	made	to	him	by	patent	for	life	,	in	1609	;
这	授予	曾是	制成	到	他	经过	专利	为了	生活	,	在	-	;

这项专利权于 1609 年授予他，有效期为终身；

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ][sə'rendə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] - , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌɑːr 'iː] - ['grɑːntɪd]

and	on	a	surrender	of	it	to	the	king	in	1618	,	it	was	re	-	granted
和	在	一个	投降	的	它	到	这	国王	在	-	,	它	曾是	关于	-	的确

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

1618年，该地被割让给国王，之后又被重新授予国王。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd][eə(r)][dʒɒn] ['klɑːtˌwɜːrði] ,

and	his	son	and	heir	John	Clotworthy	,
和	他的	儿子	和	继承人	约翰	可凝固的	,

以及他的儿子和继承人约翰·克洛斯沃西

[wɪð] [ə; eɪ]['penʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪks] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [eɪt] [pens] [pə(r)] [deɪ] ,

with	a	pension	of	six	shillings	and	eight	pence	per	day	,
和	一个	养老金	的	六	先令	和	八	便士	每	天	,

每天领取六先令八便士的养老金。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][lɒŋgə(r)]['lɪvə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][laɪf] , ['peɪəb(ə)l][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

and	to	the	longer	liver	of	them	for	life	,	payable	out	of	the
和	到	这	更长	肝	的	他们	为了	生活	,	应付账款	出去	的	这

['revənjuː] .

revenue	.
收入	.

而对于寿命更长的幸存者，则支付终身津贴，津贴从税收中支付。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['peɪmənt] [sɜː(r)] [hjuː] ['klɑːtˌwɜːrði] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [bɪld]

For	this	payment	Sir	Hugh	Clotworthy	and	his	son	were	to	build
为了	这	支付	先生	休	可凝固的	和	他的	儿子	是	到	建造

[ænd; ənd] [kiːp] [ɪn][rɪ'peə(r)] [sʌtʃ] [ænd; ənd][səʊ] ['meni] [bɑːrks][ænd; ənd][boʊts] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [ðen]

and	keep	in	repair	such	and	so	many	barks	and	boats	as	were	then
和	保持	在	维修	这样的	和	所以	许多	树皮	和	船	作为	是	然后

[kept] [ə'pɒn][ðə; ði][lɒk; lɒx] ,

kept	upon	the	lough	,
保留	之上	这	湖	,

作为这笔款项的报酬，休·克洛斯沃西爵士和他的儿子负责建造和维护当时停泊在湖上的若干艘帆船和小船。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ,

and	under	his	command	,	without	any	charge	to	the	crown	,
和	在下面	他的	命令	,	没有	任何	收费	到	这	王冠	,

在他的指挥下，无需向王室收取任何费用，

[tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz][juːz] ,

to	be	at	all	times	in	readiness	for	his	Majesty's	use	,
到	是	在	全部	时代	在	准备就绪	为了	他的	陛下的	使用	,

时刻准备为陛下效力，

[æz; əz][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [ʃʊd; ʃəd][rɪ'kwaɪə(r)] .

as	the	necessity	of	his	service	should	require	.
作为	这	必要性	的	他的	服务	应该	要求	.

根据他所服务的需要而定。

[dʒɒn] ['klɑːtˌwɜːrði] [sək'siːdɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][æz; əz] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑːrks][ænd; ənd][boʊts] ,

John	Clotworthy	succeeded	his	father	as	captain	of	the	barks	and	boats	,
约翰	可凝固的	成功了	他的	父亲	作为	队长	的	这	树皮	和	船	,

约翰·克洛斯沃西继承了他父亲的职位，成为帆船和渔船的船长。

[baɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ['deɪtɪd][ðə; ði] 28th ['dʒænjuəri] - , [æt; ət] 15s .

by	commission	dated	the	28th	January	1641	,	at	15s	.
经过	委员会	日期	这	28th	一月	-	,	在	15s	.

根据 1641 年 1 月 28 日的委托，价格为 15 先令。

[ə; eɪ] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] ; [hɪz; ɪz] [lef'tenənt] , 4s . ; [ðə; ði]['mɑːstə(r)] , 4s . ; ['mɑːstəz] [meit] ,

a	-	day	for	himself	;	his	lieutenant	,	4s	.	;	the	master	,	4s	.	;	master's	mate	,
一个	-	天	为了	他自己	;	他的	中尉	,	4s	.	;	这	掌握	,	4s	.	;	硕士学位	伴侣	,

2s . ; [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] ['gʌnə(r)] , 1s .

2s	.	;	a	master	gunner	,	1s	.
2s	.	;	一个	掌握	炮手	,	1s	.

他自己每天的津贴；他的副官，4先令；船长，4先令；船长的助手，2先令；一名炮长，1先令。

6d . ; [tuː] ['gʌnə(r)] , 12d . ; [ænd; ənd] ['fɔːti] [men][æt; ət] 8d .

6d	.	;	two	gunners	,	12d	.	;	and	forty	men	at	8d	.
6d	.	;	二	炮手	,	12d	.	;	和	四十	男人	在	8d	.

6便士；两名炮手，12便士；四十名士兵，每人8便士。

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

每个。

[ɒn][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftəwədz] , [ðə; ði] ['gærɪsn] [æt; ət]['æntrɪm]
On **the** **breaking** **out** **of** **the** **rebellion** **shortly** **afterwards** **,** **the** **garrison** **at** **Antrim**
在 这 打破 出去 的 这 叛乱 不久 然后 , 这 驻军 在 安特里姆
[wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'kri:st] ,
was **considerably** **increased** **,**
曾是 相当 增加 ,

叛乱爆发后不久，安特里姆的驻军人数大幅增加。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ænd; ənd] [taʊn] [wɜ:(r); wə(r)] ['greɪtli] ['streŋθ(ə)nd]
and **the** **fortifications** **of** **the** **castle** **and** **town** **were** **greatly** **strengthened**
和 这 防御工事 的 这 城堡 和 镇 是 非常 加强

城堡和城镇的防御工事得到了极大的加强。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **330** **]**
[页 -]

[第330页]

[baɪ][sɜ:(r)][dʒɒn] ['klɑ:tˌwɜ:rði] ,
by **Sir** **John** **Clotworthy** **,**
经过 先生 约翰 可凝固的 ,

作者：约翰·克洛斯沃西爵士

[hu:] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['li:dəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɑ:lə'mentri] ['fɔ:sɪz] [ɪn]
who **became** **one** **of** **the** **most** **distinguished** **leaders** **of** **the** **parliamentary** **forces** **in**
WHO 成为 一 的 这 最多 杰出的 领导人 的 这 议会 力量 在
[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['kɒnflɪkt] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] .
the **unhappy** **conflict** **which** **followed** **.**
这 不开心 冲突 哪个 随后 .

在随后的不幸冲突中，他成为了议会力量中最杰出的领导人之一。

[stɪl] [kə'mɑ:ndɪŋ] [ðə; ði][boʊts][ɒv; əv][lɒk; lɒx] [neɪ] , [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['lɪt(ə)l]['ɪnlənd; ɪn'lænd] [si:] ,
Still **commanding** **the** **boats** **of** **Lough** **Neagh** **,** **that** **magnificent** **little** **inland** **sea** **,**
仍然 指挥 这 船 的 湖 内格 , 那 壮丽 小的 内陆 海 ,

仍然指挥着内伊湖上的船只，那片壮丽的小内陆海，

[æz; əz][wi:; wi] [meɪ] [nɒt] ['veri] [ɪm'prɒpəli] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ,
as **we** **may** **not** **very** **improperly** **call** **it** **,**
作为 我们 可能 不是 非常 不恰当 称呼 它 ,

我们或许可以不太恰当地这样称呼它：

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ][hɑ:d] ['kɒntest] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kən'tendɪŋ] ['pɑ:tiz] ,
became **the** **scene** **of** **many** **a** **hard** **contest** **between** **the** **contending** **parties** **,**
成为 这 场景 的 许多 一个 难的 竞赛 之间 这 争吵 各方 ,

这里成为了各方激烈角逐的战场。

[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [sɜ:(r)][ɑ:(r)] . [kɒks] [gɪvz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['græfɪk] [ə'kaʊnt] .
of **one** **of** **which** **Sir** **R** **.** **Cox** **gives** **the** **following** **graphic** **account** **.**
的 一 的 哪个 先生 拉 . 考克斯 给予 这 下列的 形象的 帐户 .

其中，R·考克斯爵士对此作了如下生动的描述。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - .
It **took** **place** **in** **1642** **.**
它 采取 地方 在 - .

这件事发生在1642年。

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['ri:də(r)] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['ti:diəs] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]
“ **But** **the** **reader** **will** **not** **think** **it** **tedious** **to** **have** **a** **description** **of** **a**
“ 但 这 读者 将要 不是 思考 它 乏味 到 有 一个 描述 的 一个
['neɪv(ə)l] ['bætəl] [ɪn]['aɪələnd] ,
naval **battel** **in** **Ireland** **,**
海军 战斗 在 爱尔兰 ,

“但是读者不会觉得对爱尔兰海战的描述很乏味，

[wɪtʃ] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] :
which happened in this manner :
哪个 发生 在 这 方式 :

事情经过是这样的:

[sɜː(r)][dʒɒn] - ['redʒɪmənt] [bɪlt] [ə; eɪ] [fɔːt] [æt; ət] [tuːm] ,
Sir John Clotworthy's regiment built a fort at Toom ,
先生 约翰 - 团 建造 一个 堡 在 汤姆 ,

约翰·克洛斯沃西爵士的军团在图姆修建了一座堡垒。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [gɒt][ə; eɪ] [kən'viːniəns] [tuː; tə] [pɑːs][ðə; ði][bæn][æt; ət] ['pleʒə(r)] ,
and thereby got a convenience to pass the Ban at pleasure ,
和 从而 得到 一个 方便 到 经过 这 禁止 在 乐趣 ,

因此，他们便可以随意颁布禁令，从而获得便利。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kəːʃən] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv]
and to make incursions as often as he pleased into the county of
和 到 制作 入侵 作为 经常 作为 他 高兴 进入 这 县 的
['lʌndənderi] .
Londonderry .
伦敦德里 .

他可以随心所欲地多次入侵伦敦德里郡。

[tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['gærɪsn] [æt; ət] ['tʃɑːrlˌmɒnt] [bɪlt] [sʌm; səm] [boʊts] ,
To revenge this , the Irish garrison at Charlemont built some boats ,
到 复仇 这 , 这 爱尔兰 驻军 在 查勒蒙特 建造 一些 船 ,

为了报复，驻扎在查勒蒙特的爱尔兰驻军建造了一些船只。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪld] [daʊn] [ðə; ði] [blæk] - ['wɔːtə(r)]['ɪntuː] - [ænd; ənd] [prei] [ænd; ənd]
with which they sailed down the Black - water into Loughneagh and preyed and
和 哪个 他们 航行 向下 这 黑色的 - 水 进入 - 和 被捕食 和
['plʌndə] [ɔːl][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ˌðeə'ɒv] .
plundered all the borders thereof .
掠夺 全部 这 边界 其中 .

他们乘船沿黑水河而下，进入洛内湖，劫掠了洛内湖的所有边界。

[ˌhɪərə'pɒn] , [ðəʊz] [æt; ət]['æntrɪm] [bɪlt] [ə; eɪ][bəʊt][ɒv; əv] ['twenti] [tʌn] , [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː]
Hereupon , those at Antrim built a boat of twenty tun , and furnished it
于是 , 那些 在 安特里姆 建造 一个 船 的 二十 通 , 和 提供 它
[wɪð] [sɪks] [brɑːs] [gʌnz] ;
with six brass guns ;
和 六 黄铜 枪支 ;

于是，安特里姆人造了一艘二十吨重的船，并为其配备了六门黄铜炮;

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][gɒt][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n]['lesə(r)] [boʊts] ,
and they also got six or seven lesser boats ,
和 他们 还 得到 六 或者 七 较少 船 ,

他们还弄到了六七艘小船。

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][ɔːl] [ðeɪ] [stəʊd] [θriː] ['hʌndrəd] [men] ,
and in them all they stowed three hundred men ,
和 在 他们 全部 他们 已存放 三 百 男人 ,

所有这些船上都载有三百人。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] ['əʊɪn] - ([ðə; ði][dɪ'skʌvərə(r)][ɒv; əv]
under the command of Lieutenant - Colonel Owen O'Conally (the discoverer of
在下面 这 命令 的 中尉 - 上校 欧文 - (这 发现者 的
[ðə; ði] [rɪ'beljən] ,
the rebellion ,
这 叛乱 ,

在欧文·奥康纳利中校（叛乱的发现者）的指挥下，

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] [ænd; ənd] ['æktɪv] [mæn]) [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['læŋfərd] .

who	was	a	stout	and	active	man	)	and	Captain	Langford	.
WHO	曾是	一个	肥硕	和	积极的	男人	)	和	队长	兰福德	.

（他身材魁梧，行动敏捷）和兰福德上尉。

[ðiːz] [seɪld] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lɒk; lɒx] , [ænd; ənd]['lændɪd][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] -

These	sailed	over	the	lough	,	and	landed	at	the	mouth	of	the	Black	-
这些	航行	超过	这	湖	,	和	登陆	在	这	嘴	的	这	黑色的	-

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

这些船只驶过湖泊，在黑水河口登陆。

[weə(r)] [ðeɪ] [kɑːst][ʌp] [tuː] [smɔːl] [fɔːrts] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] .

where	they	cast	up	two	small	forts	,	and	returned	.
在哪里	他们	投掷	向上	二	小的	堡垒	,	和	返回	.

他们在那里修建了两座小堡垒，然后返回。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] [pɑːs] [baɪ] [ðiːz] [fɔːrts] , [ɪn] [dɑːk] [naɪts] ,

But	the	Irish	found	means	to	pass	by	these	forts	,	in	dark	nights	,
但	这	爱尔兰	成立	方法	到	经过	经过	这些	堡垒	,	在	黑暗的	夜晚	,

但爱尔兰人找到了在漆黑的夜晚绕过这些堡垒的方法。

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)]['fɔːmə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv] ['plʌndə] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [reɪzd] [ə; eɪ]

and	not	only	continued	their	former	manner	of	plundering	,	but	also	raised	a
和	不是	仅有的	持续	他们的	以前的	方式	的	掠夺	,	但	还	提高	一个

[smɔːl] [fɔːt] [æt; ət] - ,

small	fort	at	Clanbrazill	,
小的	堡	在	-	,

他们不仅延续了以往的劫掠方式，还在克兰布雷西尔修建了一座小型堡垒。

[tuː; tə] [prə'tekt] [ðeə(r)] [fliːt] [ə'pɒn] ['eni] [ɪ'mɜːdʒənsi] .

to	protect	their	fleet	upon	any	emergency	.
到	保护	他们的	舰队	之上	任何	紧急情况	.

在任何紧急情况下保护他们的舰队。

[ə'pɒn] ['nəʊtɪs][ɒv; əv] [ðɪs] , - [ænd; ənd] ['læŋfərd] [mænd] [aʊt][ðeə(r)]['neɪvi] [ə'gen] ,

Upon	notice	of	this	,	Conally	and	Langford	manned	out	their	navy	again	,
之上	注意	的	这	,	-	和	兰福德	有人值守	出去	他们的	海军	再次	,

得知此事后，康纳利和兰福德再次整顿了他们的海军。

[ænd; ənd] [met] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] - ; [ˌweərə'pɒn] [ə; eɪ]['neɪv(ə)l] ['bætəl]

and	met	the	Irish	near	the	shore	of	Clanbrazill	;	whereupon	a	naval	battel
和	遇见	这	爱尔兰	靠近	这	支撑	的	-	;	于是	一个	海军	战斗

[in'sjuː] :

ensued	:
随后	:

他们在克兰布雷齐尔海岸附近与爱尔兰人相遇；随后爆发了海战：

[bʌt; bət][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ['biːɪŋ] [freʃ] - ['wɔːtə(r)]['səʊldʒəz] , [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [fɔːst] [ɒn] [ʃɔː(r)] ;

but	the	rebels	being	fresh	-	water	soldiers	,	were	soon	forced	on	shore	;
但	这	叛军	存在	新鲜的	-	水	士兵	,	是	很快	强制	在	支撑	;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['viktə] [pə'sjuːɪŋ] [ðeə(r)] ['fɔːtʃuːn] ,

and	the	victors	pursuing	their	fortune	,
和	这	胜利者	追求	他们的	财富	,

但叛军是淡水兵，很快就被迫上岸；而胜利者则追逐他们的财富，

['fɒləʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] , [ænd; ənd] [fɔːst] [ðem; ðəm][tuː; tə][sə'rendə(r)] [ˌaɪ 'tiː] :

followed	them	to	the	fort	,	and	forced	them	to	surrender	it	:
随后	他们	到	这	堡	,	和	强制	他们	到	投降	它	:

随后他们一路跟踪到堡垒，迫使他们投降：

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['sɪksti]['reb(ə)lz; rɪ'belz][wɜ:(r); wə(r)][sleɪn] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni]

and	in	this	expedition	sixty	rebels	were	slain	,	and	as	many
和	在	这	远征	六十	叛军	是	被杀	,	和	作为	许多

[wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən] ['prɪznər] ,

were	taken	prisoners	,
是	已采取	囚犯	,

在这次远征中，六十名叛军被击毙，另有六十名叛军被俘。

[wɪtʃ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ][boʊts] , [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [ɪn] ['traɪʌmf] [tu:; tə]['æntrɪm] .

which	,	together	with	the	boats	,	were	brought	in	triumph	to	Antrim	.
哪个	,	一起	和	这	船	,	是	带来	在	胜利	到	安特里姆	.

这些物品连同船只一起，被凯旋运到了安特里姆。

" [bʌt; bət][sɜ:(r)][dʒɒn] - ['lɪt(ə)l] [fli:t] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['ɔ:lweɪz][səʊ] [sək'sesf(ə)l] [ə'genst] [ðə; ðɪ]

"	But	Sir	John	Clotworthy's	little	fleet	were	not	always	so	successful	against	the
"	但	先生	约翰	-	小的	舰队	是	不是	总是	所以	成功的	反对	这

['aɪrɪʃ] [æz; əz][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] .

Irish	as	on	this	occasion	.
爱尔兰	作为	在	这	场合	.

"但是，约翰·克洛斯沃西爵士的小舰队并非每次都能像这次一样对爱尔兰人取得如此大的胜利。"

[ɪn][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [ˌem 'es] . ['dʒɜ:n(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'beljən] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [ɒn][ðə; ðɪ] 15th

In	an	Irish	MS	.	journal	of	the	rebellion	it	is	stated	that	on	the	15th
在	一个	爱尔兰	多发性硬化症	.	杂志	的	这	叛乱	它	是	声明	那	在	这	15th

[sep'tembə(r)] - ,

September	1645	,
九月	-	,

一份爱尔兰手稿记录了这场叛乱，其中记载于1645年9月15日：

[ə; eɪ] [bəʊt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [baɪ][sɜ:(r)] ['fi:lɪm]

a	boat	belonging	to	the	governor	of	Massarene	was	captured	by	Sir	Felim
一个	船	属于	到	这	州长	的	-	曾是	捕获	经过	先生	费利姆

[oʊ'ni:l] ,

O'Neil	,
奥尼尔	,

马萨雷内总督的一艘船被费利姆·奥尼尔爵士俘获。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [brɑ:s] ['kænən] , [ten] ['mʌskɪt] , [twelv] ['bærəlz] [ɒv; əv] ['sɔ:ltɪd] [fɪʃ] ,

in	which	were	two	brass	cannon	,	ten	muskets	,	twelve	barrels	of	salted	fish	,
在	哪个	是	二	黄铜	大炮	,	十	滑膛枪	,	十二	桶	的	咸的	鱼	,

里面有两门黄铜大炮、十支滑膛枪、十二桶咸鱼。

[sʌm; səm] ['seɪləz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] .

some	sailors	,	and	a	company	of	soldiers	.
一些	水手们	,	和	一个	公司	的	士兵	.

一些水手和一队士兵。

[ðeɪ] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] [blæk] - ['wɔ:tə(r)] , [æt; ət] ['tʃɑ:rlˌmɒnt] .

They	brought	it	to	the	mouth	of	the	river	Black	-	water	,	at	Charlemont	.
他们	带来	它	到	这	嘴	的	这	河	黑色的	-	水	,	在	查勒蒙特	.

他们把它带到了黑水河的入海口，也就是查勒蒙特。

[ðə; ðɪ] ['dʒɜ:nəlɪst] ['ku:lli] [ædz] , " [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][men][wɜ:(r); wə(r)] [hæŋd] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

The	journalist	coolly	adds	,	"	Some	of	the	men	were	hanged	,	and	some
这	记者	冷静地	添加	,	"	一些	的	这	男人	是	绞刑	,	和	一些

[rɪ'di:md] !

redeemed	!
已赎回	!

记者冷静地补充道："有些人被绞死了，有些人被赎回了！"

" [ænd; ənd] [ə'gen] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɔː'θɒrəti] , [ɪn] [meɪ] - ,
" And again , according to the same authority , in May 1646 ,
" 和 再次 , 根据 到 这 相同的 权威 , 在 可能 - ,

"而且，根据同一权威人士的说法，在1646年5月，

[sɜː(r)] ['fiːlɪm] [hæd; həd] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə]['kæptʃə(r)]['sev(ə)n] [boʊts] , ['teɪkɪŋ] [ˌfɔː'tiːn] [men]
Sir Felim had the good fortune to capture seven boats , taking fourteen men
先生 费利姆 有 这 好的 财富 到 捕获 七 船 , 采取 十四 男人
['prɪznər] ,
prisoners ,
囚犯 ,

费利姆爵士运气不错，俘获了七艘船，并俘虏了十四人。

[ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ə'bʌv] ['twenti] [mɔː(r)] .
and killing above twenty more .
和 杀 多于 二十 更多的 .

并杀害了二十多人。

[haʊ'evə(r)] , [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ðə; ði]['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] - [dɪd] [gʊd] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
However , upon the whole , the governor of Massarene did good service to the
然而 , 之上 这 所有的 , 这 州长 的 - 做过 好的 服务 到 这
[kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'tektə(r)] ,
cause of the Protector ,
原因 的 这 保护者 ,

然而，总的来说，马萨雷内总督为保护国的事业做出了贡献。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] , [ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][sə'rendə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['penʃ(ə)n] [ɒv; əv] 6s .
for which , in consideration of the surrender of his pension of 6s .
为了 哪个 , 在 考虑 的 这 投降 的 他的 养老金 的 6s .

为此，他放弃了 6 先令的养老金。

8d .
8d .
8d .

8d.

[ə; eɪ] - [deɪ] , & [siː] . [æn; ən][ɪn'dentʃə(r)][wɒz; wəz] [pə'fektɪd] [ɒn][ðə; ði] 14th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] -
a - day , & c . an indenture was perfected on the 14th of August 1656 -
一个 - 天 , & c . 一个 契约 曾是 完善 在 这 14th 的 八月 -
[bɪ'twiːn] [ðə; ði][prə'tektə(r)][ænd; ənd][hɪm] ,
between the Protector and him ,
之间 这 保护者 和 他 ,

a-day 等。1656 年 8 月 14 日，保护国与他之间签订了一份契约，

[weə'baɪ] [ə; eɪ] [liːs] [wɒz; wəz]['grɑːntɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] - [j'iəz] [ɒv; əv][lɒk; lɒx] [neɪ] ,
whereby a lease was granted him for 99 years of Lough Neagh ,
由此 一个 租 曾是 的确 他 为了 - 年 的 湖 内格 ,

由此，他获得了内伊湖99年的租赁权。

[wɪð] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [sɔɪl] [ˌðeər'ɒv] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪləndz] [ˌðeər'ɪn] ,
with the fishing and soil thereof , and the islands therein ,
和 这 钓鱼 和 土壤 其中 , 和 这 岛屿 其中 ,

以及那里的渔业和土壤，还有那里的岛屿，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][lɒk; lɒx][ænd; ənd]['rɪvə(r)][ɒv; əv][bæn] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]
and also the lough and river of Ban , and as far as the
和 还 这 湖 和 河 的 禁止 , 和 作为 远的 作为 这
['sæmən] - [liːp] ,
Salmon - leap ,
三文鱼 - 飞跃 ,

还有班湖和班河，一直到鲑鱼跳崖处。

[kən'teɪnɪŋ] [sɪks] ['sæmən] - ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː] [mɪkst] ['fɪʃɪŋ] [ɒv; əv] ['sæmən] [ænd; ənd] [iːlz] , &

containing	six	salmon	-	fishings	,	and	two	mixed	fishings	of	salmon	and	eels	,	&
包含	六	三文鱼	-	捕鱼	,	和	二	混合	捕鱼	的	三文鱼	和	鳗鱼	,	&

[siː] . ;

c	.	;
c	.	;

包括六次鲑鱼捕捞，以及两次鲑鱼和鳗鱼等的混合捕捞；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['fɔːwədɪŋ] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .

and	being	instrumental	in	forwarding	the	restoration	of	King	Charles	II	.
和	存在	乐器演奏	在	转发	这	恢复	的	国王	查尔斯	二	.

并在推动查理二世国王复辟的过程中发挥了重要作用。

['ɑːftə(r)] ['krɑːmˌwɛlz] [deθ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] [baɪ] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ,

after	Cromwell's	death	,	he	was	raised	to	the	peerage	by	patent	,
后	克伦威尔的	死亡	,	他	曾是	提高	到	这	贵族	经过	专利	,

['deɪtɪd] [æt; ət] ['westmɪnstə(r)] ,

dated	at	Westminster	,
日期	在	威斯敏斯特	,

克伦威尔死后，他被授予贵族爵位，爵位由威斯敏斯特颁发的专利证书授予。

[noʊ'vɛmbər] . - , - , [baɪ] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['bærən] [ɒv; əv] [lɒk; lɒx] [neɪ] [ænd; ənd] ['vaɪkaʊnt]

Nov	.	21	,	1660	,	by	the	title	of	Baron	of	Lough	Neagh	and	Viscount
十一月	.	-	,	-	,	经过	这	标题	的	男爵	的	湖	内格	和	子爵

-	,

Massarene	,
-	,

1660年11月21日，被封为洛赫内男爵和马萨雷恩子爵。

[ɪn'teɪl] [ðə; ði] ['ɒnəz] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪʃuː] [meɪl] ,

entailing	the	honours	,	in	case	of	failure	of	his	issue	male	,
包含	这	荣誉	,	在	案件	的	失败	的	他的	问题	男性	,

若其子嗣无男性，则继承其荣誉。

[ɒn] [sɜː(r)] [dʒɒn] ['skɛfɪŋtən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɪʃuː] [meɪl] , [wɪð] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɪns]

on	Sir	John	Skeffington	and	his	issue	male	,	with	whom	they	have	since
在	先生	约翰	斯凯芬顿	和	他的	问题	男性	,	和	谁	他们	有	自从

[rɪ'meɪnd] .

remained	.
剩余	.

他们与约翰·斯凯芬顿爵士及其男性后代一起生活，此后一直与他们在一起。

[ə; eɪ] [njuː] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] , ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [sɜː(r)] [dʒɒn] ['skɛfɪŋtən] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [lɒk; lɒx] [neɪ] ,

A	new	patent	,	constituting	Sir	John	Skeffington	captain	of	Lough	Neagh	,
一个	新的	专利	,	构成	先生	约翰	斯凯芬顿	队长	的	湖	内格	,

[wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] -

was	granted	to	him	in	1680	.
曾是	的确	到	他	在	-	.

1680 年，他获得了一项新的专利，成为内伊湖的船长约翰·斯凯芬顿爵士。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kən'kluːd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɪt'self] ,

We	shall	conclude	with	a	few	words	upon	the	castle	itself	,
我们	将	结束	和	一个	很少	字	之上	这	城堡	本身	,

最后，我们简要谈谈城堡本身。

[wɪtʃ] [ɪz] ['bjuːtɪfli] ['sɪtʃueɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [striːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

which	is	beautifully	situated	at	the	extremity	of	the	principal	street	of	the
哪个	是	非常漂亮	位于	在	这	末端	的	这	主要的	街道	的	这

[taʊn] [ɒv; əv] ['æntrɪm] ,

town	of	Antrim	,
镇	的	安特里姆	,

它地理位置优越，位于安特里姆镇主街的尽头。

[ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] - [maɪl] - ['wɔːtə(r)]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [kən'tɪgjuəs] [tuː; tə]

on	the	banks	of	the	Six	-	mile	-	water	river	,	and	immediately	contiguous	to
在	这	银行	的	这	六	-	英里	-	水	河	,	和	立即地	相邻的	到

[lɒk; lɒx] [neɪ] .

Lough	Neagh	.
湖	内格	.

位于六英里水河岸边，紧邻内伊湖。

[ðə; ði] ['entrəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [θruː] [ə; eɪ][faɪn] [geɪt] - [haʊs] , [ɪn][ðə; ði]['tjuːdə(r)] [staɪl]

The	entrance	from	the	town	is	through	a	fine	gate	-	house	,	in	the	Tudor	style
这	入口	从	这	镇	是	通过	一个	美好的	门	-	房子	,	在	这	都铎王朝	风格

[ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,

of	architecture	,
的	建筑学	,

从镇上进入小镇要经过一座精美的城门楼，其建筑风格为都铎式。

[bɪlt] [ɒv; əv][kʌt][laɪm] - [stəʊn] , [ænd; ənd][kləʊzd][baɪ] [tuː] ['fəʊldɪŋ] - [dɔːz] [ɒv; əv][kɑːst]['aɪən] ,

built	of	cut	lime	-	stone	,	and	closed	by	two	folding	-	doors	of	cast	iron	,
建造	的	切	酸橙	-	石头	,	和	关闭	经过	二	折叠式的	-	门	的	投掷	铁	,

由切割好的石灰石建造，并由两扇铸铁折叠门封闭。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ruːm] [ˌəʊvə'hed] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] .

which	are	opened	from	a	room	overhead	by	means	of	machinery	.
哪个	是	打开	从	一个	房间	开销	经过	方法	的	机械	.

这些门是通过机械装置从上方房间打开的。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l]['feɪsɪz][ðə; ði] [geɪt] - [haʊs] ,

The	principal	front	of	the	castle	faces	the	gate	-	house	,
这	主要的	正面	的	这	城堡	面孔	这	门	-	房子	,

城堡的正门面向城门楼，

[ænd; ənd][ɪz][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɜːt(ə)n] [wɔːl] ,

and	is	in	the	centre	of	a	curtain	wall	,
和	是	在	这	中心	的	一个	窗帘	墙	,

它位于幕墙的中央，

[kə'nektɪŋ] [tuː] [lɑːdʒ] [skweə(r)] ['taʊəz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['æŋglz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

connecting	two	large	square	towers	placed	at	the	angles	of	the	building	,
连接	二	大的	正方形	塔楼	放置	在	这	角度	的	这	建筑	,

连接位于建筑物两角的两座大型方形塔楼，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'gen] [hæv; həv][smɔːlə(r)]['sɜːkjələ(r)] ['taʊəz] [æt; ət] [θriː] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['æŋglz] .

and	which	again	have	smaller	circular	towers	at	three	of	their	angles	.
和	哪个	再次	有	较小的	圆	塔楼	在	三	的	他们的	角度	.

并且，它们在三个角上又各有一个较小的圆形塔楼。

[ðɪs] [frʌnt] [ɪz] [epɹ'əʊtʃt] [baɪ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['dʌb(ə)l] [stəʊn] ['steəkeɪs] ,

This	front	is	approached	by	a	magnificent	double	stone	staircase	,
这	正面	是	接近	经过	一个	壮丽	双倍的	石头	楼梯	,

通往这座建筑正面的是一座宏伟的双层石阶。

[ænd; ənd]['prez(ə)nts][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv] [ɪn'rɪtʃmənt] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	presents	a	great	variety	of	enrichments	in	the	French	style	of	the
和	礼物	一个	伟大的	种类	的	富集	在	这	法语	风格	的	这

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

seventeenth	century	,
第十七	世纪	,

并呈现出十七世纪法国风格的丰富多彩的装饰，

[ænd; ənd][ɪz]['ɔ:lsəʊ]['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ʃi:ldz] ['hævɪŋ] [ðə; ði][ɑ:'mɔ:riəl] ['berɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊndərz]

and	is	also	decorated	with	shields	having	the	armorial	bearings	of	the	founder's
和	是	还	装饰	和	盾牌	拥有	这	纹章	轴承	的	这	创始人

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

盾牌上还装饰着创始人家族的纹章。

[ænd; ənd] [wɪð] [mɪ'dæljənz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pɔ:rtrəts] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [aɪ] . [ænd; ənd][ˌaɪ 'aɪ] .

and	with	medallions	containing	the	portraits	of	Charles	I	.	and	II	.
和	和	奖章	包含	这	肖像	的	查尔斯	我	.	和	二	.

以及刻有查理一世和查理二世肖像的圆形饰章。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [rʌnz] ['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

The	greatest	length	of	the	castle	,	however	,	runs	parallel	with	the	river	,
这	最	长度	的	这	城堡	,	然而	,	跑步	平行线	和	这	河	,

然而，城堡最长的部分与河流平行。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sepəreɪtɪd] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] [ləʊ] ['pærəpɪt; 'pærəpet] [wɔ:l] ,

from	which	it	is	separated	only	by	a	low	parapet	wall	,
从	哪个	它	是	分开	仅有的	经过	一个	低的	栏杆	墙	,

它与外界之间仅隔着一道低矮的女儿墙。

[waɪl] [ðə; ði] ['terəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ga:dnz] [ɑ:(r); ə(r)]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .

while	the	terraces	of	the	gardens	are	situated	on	the	other	side	.
尽管	这	露台	的	这	花园	是	位于	在	这	其他	边	.

而花园的露台则位于另一侧。

[ði:z] ['ga:dnz] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [les] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ɪt'self] ,

These	gardens	are	no	less	attractive	than	the	castle	itself	,
这些	花园	是	不	较少的	吸引人的	比	这	城堡	本身	,

这些花园的魅力丝毫不逊于城堡本身。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv]['i:kwəl][eɪdʒ] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][leɪd][aʊt][ɪn][ðə; ði] [frentʃ]

with	which	they	appear	to	be	of	equal	age	;	they	are	laid	out	in	the	French
和	哪个	他们	出现	到	是	的	平等的	年龄	;	他们	是	铺设	出去	在	这	法语

[staɪl] ,

style	,
风格	,

它们看起来年龄相仿；它们的摆放方式是法式风格。

[ðə; ði]['flaʊə(r)] - [bedz] ['bi:ɪŋ] [fɔ:md] ['ɪntu:][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['pætənz] ,

the	flower	-	beds	being	formed	into	a	variety	of	patterns	,
这	花	-	床	存在	形成	进入	一个	种类	的	图案	,

花坛被布置成各种图案，

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɜ:] - [di:] - [lɪs][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['kɒmən] [ænd; ənd] [kən'spɪkjuəs] .

among	which	that	of	the	fleur	-	de	-	lis	is	the	most	common	and	conspicuous	.
之中	哪个	那	的	这	花朵	-	德	-	列表	是	这	最多	常见的	和	显眼的	.

其中百合花饰最为常见和显眼。

[ðɪs] [dɪ'zaɪn] [ɪz][ɪn][ɪts] [wei] [ɪk'stri:mli] ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] ['fʊli] ,

This	design	is	in	its	way	extremely	beautiful	,	and	to	carry	it	out	fully	,
这	设计	是	在	它是	方式	极其	美丽的	,	和	到	携带	它	出去	完全	,

这个设计本身非常漂亮，要将其完全实现，

[nəʊ] [ɪk'spens] [ɔ:(r)] ['trʌb(ə)l] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [speəd] .

no	expense	or	trouble	seems	to	have	been	spared	.
不	费用	或者	麻烦	似乎	到	有	到过	幸存	.

为了达到目的，似乎不惜一切代价。

[ðə; ði] ['bɔ:dəz] [ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][ɒv; əv]['trɪp(ə)l][ænd; ənd]['kwɒdrʊp(ə)l] [rəʊz] [ɒv; əv][bɒks] ,

The	borders	are	often	of	triple	and	quadruple	rows	of	box	,
这	边界	是	经常	的	三倍	和	四倍	行	的	盒子	,

边框通常是三层或四层方格组成的，

[bɪ'twi:n] [wɪtʃ] [ɪz][leɪd] [faɪn] ['græv(ə)l][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌləs] , [wɪtʃ] [ædz] ['greɪtli] [tu:; tə][ðə; ði]

between	which	is	laid	fine	gravel	of	different	colours	,	which	adds	greatly	to	the
之间	哪个	是	铺设	美好的	碎石	的	不同的	颜色	,	哪个	添加	非常	到	这

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

其中铺着不同颜色的细砾石，大大增强了效果。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [red] [kaɪnd][ɒv; əv] [ðɪs] ['græv(ə)l][wɒz; wəz][ɪm'pɔ:(r)tɪd][frɒm; frəm] ['hɒlənd] ,

It	is	said	that	a	red	kind	of	this	gravel	was	imported	from	Holland	,
它	是	说	那	一个	红色的	种类	的	这	碎石	曾是	进口	从	荷兰	,

据说这种红色砾石是从荷兰进口的。

[ænd; ənd][kɒst] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] 1s .

and	cost	upwards	of	1s	.
和	成本	向上	的	1s	.

成本超过 1 秒。

2d .

2d	.
2d	.

2d.

[ə; eɪ] [kwɔ:t] .

a	quart	.
一个	夸脱	.

一夸脱。

[ðɪs] ['gɑ:d(ə)n][ɪz]['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-][frɒm; frəm] [i:st] [tu:; tə] [west] [baɪ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]

This	garden	is	traversed	from	east	to	west	by	a	succession	of
这	花园	是	穿越	从	东方	到	西方	经过	一个	演替	的

[fɪʃ] - [pɒndz] ,

fish	-	ponds	,
鱼	-	池塘	,

这座花园东西走向，由一系列鱼塘组成。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst] ['sentrəl] [wʌn][ɪz]['sɜ:kjələ(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ['ɒblɒŋ] :

of	which	the	most	central	one	is	circular	,	and	the	rest	oblong	:
的	哪个	这	最多	中央	一	是	圆	,	和	这	休息	长方形	:

其中最中心的那颗是圆形的，其余的都是长方形的：

[ænd; ənd] ['mɪnɪtʃə(r)] [kæ'skeɪdz] [kən'dʌkt] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] ['elɪveɪtɪd] [ɒv; əv] [ði:z]

and	miniature	cascades	conduct	the	water	from	the	most	elevated	of	these
和	微型	级联	执行	这	水	从	这	最多	升高	的	这些

[pɒndz] [tu:; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] .

ponds	to	the	lowest	.
池塘	到	这	最低	.

小型瀑布将水从这些池塘中地势最高的池塘引到地势最低的池塘。

[ðə; ði]['tɪmbə(r)][ɪn] [ðɪs] ['gɑ:d(ə)n][ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['bju:ti] , [pə'tɪkjələli] [ðə; ði][laɪm]

The	timber	in	this	garden	is	of	great	age	and	beauty	,	particularly	the	lime
这	木材	在	这	花园	是	的	伟大的	年龄	和	美丽	,	特别	这	酸橙

[ænd; ənd][əʊk] ;

and	oak	;
和	橡木	;

这座花园里的木材年代久远，非常漂亮，尤其是椴树和橡树；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kən'teɪnz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrəʊdə'dendrən] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
and 和 | **it** 它 | **contains** 包含 | **two** 二 | **or** 或者 | **three** 三 | **specimens** 标本 | **of** 的 | **the** 这 | **rhododendron** 杜鹃花 | **,** , | **which** 哪个 | **are** 是

['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [mæg'nɪfɪsns] ,
celebrated 著名 | **for** 为了 | **their** 他们的 | **magnificence** 壮丽 | **,** ,

园内种植着两三株以艳丽著称的杜鹃花。

['biːɪŋ] ['fʊli] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [sə'kʌmfərəns] .
being 存在 | **fully** 完全 | **fifteen** 十五 | **feet** 脚 | **in** 在 | **height** 高度 | **,** , | **and** 和 | **of** 的 | **corresponding** 相应的 | **circumference** 圆周 | **.** .

高度足足有十五英尺，周长也与之相符。

[ðə; ði] [haʊs] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] [faɪn] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd]['kjʊəriəs]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [æn'tiːk] ['fɜːnɪtʃə(r)] .
The 这 | **house** 房子 | **contains** 包含 | **some** 一些 | **fine** 美好的 | **pictures** 图片 | **and** 和 | **curious** 好奇的 | **articles** 文章 | **of** 的 | **antique** 古董 | **furniture** 家具 | **.** .

房子里收藏着一些精美的画作和奇特的古董家具。

[piː] .
P P | **.** .

P.

['ɒrɪdʒɪn] [ænd; ənd] ['mɪnɪŋz] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['fæməli] [nems] .
ORIGIN 起源 | **AND** 和 | **MEANINGS** 含义 | **OF** 的 | **IRISH** 爱尔兰 | **FAMILY** 家庭 | **NAMES** 姓名 | **.** .

爱尔兰姓氏的起源和含义。

[baɪ] [dʒɒn] ['oʊ'dɑːnəvən] .
BY 经过 | **JOHN** 约翰 | **O'DONOVAN** 奥多诺万 | **.** .

作者：约翰·奥多诺万。

['sekənd] ['ɑːtɪk(ə)l] .
Second 第二 | **Article** 文章 | **.** .

第二条。

[ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['fæməli] [nems] ,
In 在 | **returning** 返回 | **to** 到 | **the** 这 | **subject** 主题 | **of** 的 | **the** 这 | **origin** 起源 | **of** 的 | **Irish** 爱尔兰 | **family** 家庭 | **names** 姓名 | **,** ,

回到爱尔兰姓氏起源这个话题，

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ə'djuːs] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'rəʊniəs]
I 我 | **feel** 感觉 | **it** 它 | **necessary** 必要的 | **to** 到 | **adduce** 引 | **two** 二 | **or** 或者 | **three** 三 | **additional** 额外的 | **instances** 实例 | **of** 的 | **the** 这 | **erroneous** 错误

['steɪtmənts] [pʊt] ['fɔːwəd] [baɪ]['mɪstə(r)] ['boʊfərd] ,
statements 声明 | **put** 放 | **forward** 向前 | **by** 经过 | **Mr** 先生 | **Beauford** 博福德 | **,** ,

我认为有必要再举出两三个例子来证明博福德先生提出的错误陈述。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'dʒʊəriəs] ['ɪnfluəns] [wɪð] ['sʌbsɪkwənt] ['aɪrɪʃ] ['raɪtər] [ɒn]
as 作为 | **they** 他们 | **have** 有 | **had** 有 | **such** 这样的 | **an** 一个 | **injurious** 有害的 | **influence** 影响 | **with** 和 | **subsequent** 随后的 | **Irish** 爱尔兰 | **writers** 作家 | **on** 在

[ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] : — [θriː] .
this 这 | **subject** 主题 | **:** : | **—** — | **3** 3 | **.** .

因为他们对后来的爱尔兰作家在这个主题上产生了如此有害的影响：——3.

“ - , [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]['juːˈwaɪˌɛs] - , [ɔː(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ,
“ Osragh , derived from Uys raigagh , or the kingdom between the waters ,
“ - , 衍生的 从 uys - , 或者 这 王国 之间 这 水 ,
[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɒsəriː] ,
the present Ossory ,
这 展示 骨 ,

“Osragh，源自 Uys raigagh，意为水域之间的王国，即现在的奥索里（Ossory）。

[kɔːld] ['ɔːlsəʊ][haɪ] - , [ɔː(r)][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɪvəz] ,
called also Hy Paudruig , or the district of the country between the rivers ,
称为 还 嗨 - , 或者 这 区 的 这 国家 之间 这 河流 ,

也称 Hy Paudruig，或河流之间的地区，

& [siː] . , [ðə; ði][hə'redɪt(ə)ri] [tʃiːfs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][di'nɔmineit, di'nɔminit] ['dʒɔlə] - ,
& c . , the hereditary chiefs of which were denominated Giolla Paudruig ,
& c . , 这 遗传 酋长们 的 哪个 是 以……命名 吉奥拉 - ,

等等，其世袭酋长被称为 Giolla Paudruig，

[ɔː(r)][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɪvəz] , [kɔːld] ['ɔːlsəʊ][mæk]['dʒɔlə] - , ”
or the chief of the country between the rivers , called also Mac Giolla Padruic , ”
或者 这 首席 的 这 国家 之间 这 河流 , 称为 还 苹果 吉奥拉 - , ”
& [siː] .
& c .
& c .

或者说，两河之间的国家首领，也叫 Mac Giolla Padruic，”等等。

[ðɪs] [siːm] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ˌetɪmə'lɒdʒɪkl] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] ,
This seems an exquisite specimen of etymological induction ,
这 似乎 一个 精美的 标本 的 词源学 就职 ,

这似乎是词源归纳法的一个绝妙范例。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [preɪzd] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] ;
and I have often heard it praised as beautiful and ingenious ;
和 我 有 经常 听到 它 赞扬 作为 美丽的 和 巧妙 ;

我经常听到人们称赞它优美而巧妙；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] ['evrɪ] [ə'sɜːʃ(ə)n] [meɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'truː] !
but it happens that every assertion made in it is untrue !
但 它 发生 那 每一个 断言 制成 在 它 是 不属实 !

但事实上，其中的每一项断言都是不真实的！

- [ɪz][nɒt][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['terətri] ,
Osragii is not the Irish name of this territory ,
- 是 不是 这 爱尔兰 姓名 的 这 领土 ,

Osragii 不是这片土地的爱尔兰语名称。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætinaiz] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] .
but the Latinized form of the name of the inhabitants .
但 这 拉丁化 形式 的 这 姓名 的 这 居民 .

但这是居民名称的拉丁化形式。

[ə'gen] , - [ɪz][nɒt] [kəm'paʊndɪd] [ɒv; əv]['juːˈwaɪˌɛs][ænd; ənd] - ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
Again , Osragii is not compounded of Uys and raigagh ; and even if it
再次 , - 是 不是 复合 的 uys 和 - ; 和 甚至 如果 它
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

再次强调，Osragii 并非由 Uys 和 raigagh 组成；即便真是如此，

[ðiːz] [tuː] ['vəʊkəb(ə)l][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['aɪrɪʃ] [wɜːdz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [miːn] [wɒt] [ɪz] [ə'bʌv]

these two vocables are not Irish words , and could not mean what is above

这些 二 词汇 是 不是 爱尔兰 字 , 和 可以 不是 意思是 什么 是 多于

[ə'sɜːtɪd] ,

asserted ,

断言 ,

这两个音节不是爱尔兰语词汇，也不可能表达上述含义。

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] .

the kingdom between the waters .

这 王国 之间 这 水 .

两水之间的王国。

[ə'gen] , ['ɒsəriː] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [kɔːld] [hai][pəu] - - , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

Again , Ossory was never called Hy Pau - druic , and even if it were ,

再次 , 骨 曾是 绝不 称为 嗨 保罗 - - , 和 甚至 如果 它 是 ,

再说一遍，奥索里从来没有被叫做海·保德鲁伊克，即使它被叫做，

[hai][pəu] - - [wʊd] [nɒt] [miːn] " ['dɪstrɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɪvəz] .

Hy Pau - druic would not mean " district of the country between the rivers .

嗨 保罗 - - 会 不是 意思是 " 区 的 这 国家 之间 这 河流 .

Hy Pau-druic 的意思并不是"河流之间的国家地区"。

" [nekst] , [ðə; ði][hə'redɪt(ə)ri] [tʃiːfs] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][di'nɔmineit, di'nɔminit] ['dʒɔlə] - ,

" Next , the hereditary chiefs were not denominated Giolla Paudruic ,

" 下一个 , 这 遗传 酋长们 是 不是 以……命名 吉奥拉 - ,

其次，世袭酋长并没有被称作 Giolla Paudruic，

[bʌt; bət][maɪk] ['dʒɔlə] - ([ə; eɪ] [neɪm] ['ɑːftəwədz] ['æŋglɪsaɪzd] [fɪts'pætrɪk]) , [frɒm; frəm][æn; ən]

but Mic Giolla Paudruic (a name afterwards anglicized Fitzpatrick) , from an

但 麦克风 吉奥拉 - (一个 姓名 然后 英语化 菲茨帕特里克) , 从 一个

['ænsestə(r)] [kɔːld] ['dʒɔlə] - ,

ancestor called Giolla Paudruic ,

祖先 称为 吉奥拉 - ,

但 Mic Giolla Paudruic（后来英语化为 Fitzpatrick）这个名字，源自一位名叫 Giolla Paudruic 的祖先，

[huː] [wɒz; wəz] [tʃiːf] [ɒv; əv] ['ɒsəriː] [ɪn][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] ,

who was chief of Ossory in the tenth century ,

WHO 曾是 首席 的 骨 在 这 第十 世纪 ,

十世纪奥索里酋长

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɔː'θentɪk] ['aɪrɪʃ] ['æn(ə)lz][æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [kɪld] [baɪ]

and who is mentioned in all the authentic Irish annals as having been killed by

和 WHO 是 提及 在 全部 这 真正的 爱尔兰 志 作为 拥有 到过 被杀 经过

['dɔːnəvən] ,

Donovan ,

多诺万 ,

所有正统的爱尔兰编年史都记载他被多诺万杀害。

[ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ɪ'mɑːr] , [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪnz] [ɒv; əv] ['wɔːtəfəd] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .

the son of Imar , king of the Danes of Waterford , in the year 975 .

这 儿子 的 伊玛尔 , 国王 的 这 丹麦人 的 沃特福德 , 在 这 年 - .

他是沃特福德丹麦国王伊玛尔之子，生于公元 975 年。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['dʒɔlə] - - , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃiːftən] , [dʌz] [nɒt] [miːn] " [tʃiːf] [ɒv; əv]

Moreover , Giolla - Phadruic , the name of this chieftain , does not mean " chief of

而且 , 吉奥拉 - - , 这 姓名 的 这 头目 , 做 不是 意思是 " 首席 的

[ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɪvəz] ,

the country between the rivers ,

这 国家 之间 这 河流 ,

此外，这位酋长的名字 Giolla-Phadruic 的意思并不是"两河之间的国家首领"。

” [æz; əz]['mɪstə(r)] ['boʊfərd] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] , [bʌt; bət] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [seɪnt] ['pætrɪk] ,

”	as	Mr	Beauford	would	have	us	believe	,	but	servant	of	Saint	Patrick	,
”	作为	先生	博福德	会	有	我们	相信	,	但	仆人	的	圣	帕特里克	,

正如博福德先生想让我们相信的那样，但他却是圣帕特里克的仆人。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ][mænz] [neɪm] , [bɪ'keɪm] ['veri] ['kɒmən] [ɪn]['aɪələnd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

which	,	as	a	man's	name	,	became	very	common	in	Ireland	shortly	after	the
哪个	,	作为	一个	男人的	姓名	,	成为	非常	常见的	在	爱尔兰	不久	后	这

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

introduction	of	Christianity	,
介绍	的	基督教	,

作为男性名字，这个名字在基督教传入爱尔兰后不久便变得非常普遍。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['aɪrɪʃ][wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [nems]

for	at	this	time	the	Irish	were	accustomed	to	give	their	children	names
为了	在	这	时间	这	爱尔兰	是	习惯	到	给	他们的	孩子们	姓名

[nɒt]['əʊnli]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ə'pɒsl] ,

not	only	after	the	Irish	apostle	,
不是	仅有的	后	这	爱尔兰	使徒	,

因为当时的爱尔兰人习惯于给孩子取名，不仅以爱尔兰使徒的名字，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ]['ɑːftə(r)]['ʌðə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [seɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['aɪrɪʃ] [tʃɜːtʃ] ;

but	also	after	other	distinguished	saints	of	the	primitive	Irish	church	;
但	还	后	其他	杰出的	圣徒	的	这	原始	爱尔兰	教会	;

但也以早期爱尔兰教会的其他杰出圣徒的名字命名；

[ænd; ənd][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðiːz] [seɪnts] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] [ə'dɒptɪd] [æz; əz][ðə; ði]

and	the	names	of	these	saints	were	not	at	this	period	adopted	as	the
和	这	姓名	的	这些	圣徒	是	不是	在	这	时期	已采用	作为	这

[nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

names	of	the	children	,
姓名	的	这	孩子们	,

当时人们并没有用这些圣人的名字给孩子取名。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːd] ['dʒɔlə] , [ɔː(r)][maʊl] , ['sɜːvənt] ,

but	the	word	Giolla	,	or	Maol	,	servant	,
但	这	单词	吉奥拉	,	或者	maol	,	仆人	,

但 Giolla 或 Maol 这个词，意为仆人

[wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['priːfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [tuː; tə] [fɔːm] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

was	generally	prefixed	to	the	names	of	the	saints	to	form	those	of	the
曾是	一般来说	前缀	到	这	姓名	的	这	圣徒	到	形式	那些	的	这

['tʃɪldrən] :

children	:
孩子们	:

通常将圣徒的名字加上前缀，组成儿童的名字：

[ðʌs] , ['dʒɔlə] - , [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] ['pætrɪk] ; ['dʒɔlə] - , [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv]

thus	,	Giolla	Padruic	,	the	servant	of	St	Patrick	;	Giolla	Ciarain	,	the	servant	of
因此	,	吉奥拉	-	,	这	仆人	的	英石	帕特里克	;	吉奥拉	-	,	这	仆人	的

[ˌes 'tiː]['kɪəˌɹɔːn] ;

St	Kieran	;
英石	基兰	;

因此，吉奥拉·帕德鲁克（Giolla Padruic），圣帕特里克的仆人； Giolla Ciarain，圣基兰的仆人；

['dʒɔlə] - , [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː]['kevɪn] ; ['dʒɔlə] [koʊluːəm] , [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv]

Giolla	Caoimhghin	,	the	servant	of	St	Kevin	;	Giolla	Coluim	,	the	servant	of
吉奥拉	-	,	这	仆人	的	英石	凯文	;	吉奥拉	科鲁姆	,	这	仆人	的

[ˌes 'tiː] ['koʊləm] , & [siː] . [fɔːr] .

St	Columb	,	&	c	.	4	.
英石	柱子	,	&	c	.	4	.

Giolla Caoimhghin，圣凯文的仆人；Giolla Coluim，圣科伦布的仆人，等等。4.

“ - [mə'rɑ:] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [tʃi:f] [traɪb] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [si:] ,
“ Conmaicne mara , or the chief tribe on the great sea ,
“ - 玛拉 , 或者 这 首席 部落 在 这 伟大的 海 ,

“Conmaicne mara，或大海上的主要部落，

[ˌkɑ:mprɪ'hendɪŋ] [ðə; ði] ['westən] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['gɔ:lweɪ] [ɒn][ðə; ði] [si:] [kəʊst] ;
comprehending the western parts of the county of Galway on the sea coast ;
理解 这 西 部分 的 这 县 的 戈尔韦 在 这 海 海岸 ;

涵盖戈尔韦郡西部沿海地区；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] [kɔ:ld] - [ˌaɪ ɑ:r 'eɪ] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [tʃi:f] [traɪb] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
it was also called Conmaicne ira , or the chief tribe in the west ,
它 曾是 还 称为 - 伊拉 , 或者 这 首席 部落 在 这 西方 ,

它也被称为 Conmaicne ira，意为西部的首领部落。

[ænd; ənd]['aɪ'ɑ:r] ['kɒnɔ:t] , [ðæt] [ɪz] , [west] ['kɒnɔ:t] ; ['laɪkwaɪz] [hai] - , [ɔ:(r)][ðə; ði]
and Iar Connaught , that is , west Connaught ; likewise Hy Iartagh , or the
和 iar 康诺特 , 那 是 , 西方 康诺特 ; 同样地 嗨 - , 或者 这
['westən] ['kʌntri] :
western country :
西 国家 :

还有 Iar Connaught，即西康诺特；同样，Hy Iartagh，即西部地区：

[ðə; ði] [tʃi:fs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][di'nɔmineit, di'nɔminit][hai] ['flæhərdi] [ɔ:(r)] [oʊ'flæhərti] , [ðæt] [ɪz] ,
the chiefs of which were denominated Hy Flaherty or O'Flaherty , that is ,
这 酋长们 的 哪个 是 以……命名 嗨 弗拉赫蒂 或者 奥弗莱厄蒂 , 那 是 ,

其首领被称为Hy Flaherty或O'Flaherty，即

[ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəublz][ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ]
the chief of the nobles of the western country , and containing
这 首席 的 这 贵族 的 这 西 国家 , 和 包含

西方国家的贵族首领，并且包含

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 331]
[页 -]

[第331页]

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bærəni] [ɒv; əv] [mɔrə] , - , [ænd; ənd] - .
the present baronies of Morogh , Moycullen , and Ballinahinch .
这 展示 男爵领 的 莫罗 , - , 和 - .

目前的莫罗、莫伊卡伦和巴利纳欣奇男爵领地。

” [ðɪs] [ɪz]['ɔ:lsəʊ] [fʊl] [ɒv; əv][bəʊld] [ə'sɜ:ʃnz] , [ˌʌnsə'pɔ:tɪd] [baɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɔ:(r)] [ˌetɪ'mɒlədʒi] .
” This is also full of bold assertions , unsupported by history or etymology .
” 这 是 还 满的 的 大胆的 断言 , 不支持 经过 历史 或者 词源 .

“这也充满了大胆的断言，既没有历史依据，也没有词源学依据。”

- [dʌz] [nɒt] [mi:n] [ðə; ði] [tʃi:f] [traɪb] , [bʌt; bət][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃi:ftən] [kɔ:ld]
Conmaicne does not mean the chief tribe , but the race of a chieftain called
- 做 不是 意思是 这 首席 部落 , 但 这 种族 的 一个 头目 称为
- ;
Conmac ;
- ;

Conmaicne 指的不是酋长部落，而是一位名叫 Conmac 的酋长的种族；

- [mə'rɑ:] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['æŋglɪsˌaɪzd] - , [wɒz; wəz]['nevə(r)] [kɔ:ld] -
Conmaicne mara , which is now anglicised Connamara , was never called Conmaicne
- 玛拉 , 哪个 是 现在 英语化 - , 曾是 绝不 称为 -
[ˌaɪ ɑ:r 'eɪ] ,
ira ,
伊拉 ,

Conmaicne mara，现在英语化为 Connamara，以前从未被称为 Conmaicne ira。

[ænd; ənd] - [mə'rɑ:][ænd; ənd]['aɪ'ɑ:r] ['kɒnɔ:t] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [naʊ] [ˌkəʊɪk'stensɪv] ,

and	Conmaicne	mara	and	Iar	Connaught	are	not	now	coextensive	,
和	-	玛拉	和	iar	康诺特	是	不是	现在	同延	,

康迈克尼·马拉和伊尔·康诺特现在并不完全重合。

[nɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ][æt; ət]['eni]['pɪəriəd][ɒv; əv]['aɪrɪʃ]['hɪstri; 'hɪstəri] .

nor	were	they	considered	to	be	so	at	any	period	of	Irish	history	.
也不	是	他们	经过考虑的	到	是	所以	在	任何	时期	的	爱尔兰	历史	.

在爱尔兰历史上的任何时期，他们都不被认为是这样的。

- [mə'rɑ:][wɒz; wəz]['nevə(r)] [kɔ:ld] [haɪ] - , [ænd; ənd] [oʊ'flæhərti] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]

Conmaicne	mara	was	never	called	Hy	Iartagh	,	and	O'Flaherty	was	not	the
-	玛拉	曾是	绝不	称为	嗨	-	,	和	奥弗莱厄蒂	曾是	不是	这

['eɪnʃənt] [tʃi:f] [ɒv; əv] - [mə'rɑ:] ,

ancient	chief	of	Conmaicne	mara	,
古老的	首席	的	-	玛拉	,

Conmaicne mara 从未被称为 Hy Iartagh，而 O'Flaherty 也不是 Conmaicne mara 的古代首领。

[fɔ:(r); fə(r)] [oʊ'flæhərti] [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd][ɪn][ðə; ði][pleɪnz] [ɒv; əv] [mɔɪ] - , ['laɪɪŋ] ['i:stwədz] [ɒv; əv]

for	O'Flaherty	was	located	in	the	plains	of	Moy	Seola	,	lying	eastwards	of
为了	奥弗莱厄蒂	曾是	位于	在	这	平原	的	莫伊	-	,	说谎	向东	的

[lɒk; lɒx] ['kɔ:rɪb] ,

Lough	Corrib	,
湖	科里布	,

奥弗莱厄蒂位于莫伊塞奥拉平原，在科里布湖以东。

[ʌn'tɪl][hi:; hi][wɒz; wəz] ['drɪvn] [ə'krɒs] [ðæt] [leɪk] ['ɪntu:][ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv] - [baɪ][ðə; ði][di:]

until	he	was	driven	across	that	lake	into	the	wilds	of	Connamara	by	the	De
直到	他	曾是	驱动	穿过	那	湖	进入	这	荒野	的	-	经过	这	德

['bɜ:gɒs] [ɪn][ðə; ði] 13th ['sentʃəri] .

Burgos	in	the	13th	century	.
布尔戈斯	在	这	13th	世纪	.

直到 13 世纪，他被德·布尔戈斯家族驱赶着穿过那片湖泊，进入了康纳马拉的荒野。

[ə'gen] , [ðə; ði] ['sɜ:neɪm] [oʊ'flæhərti] [dʌz] [nɒt] [mi:n] " [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəublz][ɒv; əv][ðə; ði]

Again	,	the	surname	O'Flaherty	does	not	mean	"	the	chief	of	the	nobles	of	the
再次	,	这	姓	奥弗莱厄蒂	做	不是	意思是	"	这	首席	的	这	贵族	的	这

['westən] ['dɪstrɪkt] ,

western	district	,
西	区	,

再次强调，O'Flaherty 这个姓氏并不意味着"西部地区贵族的首领"。

" [bʌt; bət][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] - , [hu:] [wɒz; wəz] [tʃi:f] [ɒv; əv][haɪ] - - ,

"	but	is	derived	from	Flaithbheartach	,	who	was	chief	of	Hy	Briuin	Seola	,
"	但	是	衍生的	从	-	,	WHO	曾是	首席	的	嗨	-	-	,

" 但源自 Flaithbheartach，他是 Hy Briuin Seola 的酋长，

[nɒt][ɒv; əv] - [mə'rɑ:] , [ɪn][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] ;

not	of	Conmaicne	mara	,	in	the	tenth	century	;
不是	的	-	玛拉	,	在	这	第十	世纪	;

不是十世纪的康迈克尼·马拉；

[ænd; ənd] [ðɪs] [tʃi:f] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][fɜ:st] [hu:] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [neɪm] ,

and	this	chief	was	not	the	first	who	received	the	name	,
和	这	首席	曾是	不是	这	第一的	WHO	已收到	这	姓名	,

这位酋长并不是第一个获得这个称号的人。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][fɑː(r)][mɔː(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['tʃiːftənz]

for	it	was	the	name	of	hundreds	of	far	more	distinguished	chieftains
为了	它	曾是	这	姓名	的	数百	的	远的	更多的	杰出的	酋长们

[huː] ['flauriʃ] [ɪn]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv]['aɪələnd] ['meni] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

who	flourished	in	other	parts	of	Ireland	many	centuries	before	him	,
WHO	繁荣	在	其他	部分	的	爱尔兰	许多	几个世纪	前	他	,

因为在他之前几个世纪，爱尔兰其他地区还有数百位比他杰出得多的酋长也叫这个名字。

[ænd; ənd] [oʊ'flæhərti] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] ['fæməli][ləʊ'keɪtɪd][ɪn]

and	O'Flaherty	became	the	name	of	a	far	more	powerful	family	located	in
和	奥弗莱厄蒂	成为	这	姓名	的	一个	远的	更多的	强大的	家庭	位于	在

[ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv]['aɪələnd] ;

the	north	of	Ireland	;
这	北	的	爱尔兰	;

奥弗莱厄蒂家族则成为爱尔兰北部一个更加强大的家族的姓氏；

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [hæz; həz][nəʊ] ['refrəns] [tuː; tə] [nɔːθ] [ɔː(r)][west] ,

which	shows	that	the	name	has	no	reference	to	north	or	west	,
哪个	演出	那	这	姓名	有	不	参考	到	北	或者	西方	,

这表明该名称与北方或西方无关。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['ɒrɪdʒɪn][tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [sɔːs] .

but	must	look	for	its	origin	to	some	other	source	.
但	必须	看	为了	它是	起源	到	一些	其他	来源	.

但它的起源必须追溯到其他来源。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[tuː; tə]['eni] [wʌn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['kɒmpaʊnd] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] [ɪn]

to	any	one	acquainted	with	the	manner	in	which	compound	words	are	formed	in
到	任何	一	熟人	和	这	方式	在	哪个	化合物	字	是	形成	在

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

the	Irish	language	,
这	爱尔兰	语言	,

对于任何熟悉爱尔兰语复合词构成方式的人来说，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] - [ɪz][nɒt] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ləʊ'kæləti]

it	will	be	obvious	that	the	name	Flaithbheartach	is	not	derived	from	a	locality
它	将要	是	明显的	那	这	姓名	-	是	不是	衍生的	从	一个	地点

[ɔː(r)] ['terətri] ,

or	territory	,
或者	领土	,

很明显，Flaithbheartach 这个名字并非源自某个地名或地区。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːmd] [frɒm; frəm] [flæθ] , [ə; eɪ] [tʃiːf] , [ænd; ənd] ['bɛrt] , [ə; eɪ] [diːd] [ɔː(r)]

but	that	it	is	formed	from	flaith	,	a	chief	,	and	beart	,	a	deed	or
但	那	它	是	形成	从	弗莱斯	,	一个	首席	,	和	熊	,	一个	契据	或者

[ɪk'splɔɪt] ,

exploit	,
开发	,

但它是由 flaith（首领）和 beart（功绩或壮举）组成。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] : [flæθ] , [ə; eɪ] [lɔːd] [ɔː(r)] [tʃiːf] , - , [ə; eɪ] ['lɔːdli] [diːd] [ɔː(r)]

in	the	following	manner	:	flaith	,	a	lord	or	chief	,	flaithbheart	,	a	lordly	deed	or
在	这	下列的	方式	:	弗莱斯	,	一个	主	或者	首席	,	-	,	一个	尊贵的	契据	或者

[ɪk'splɔɪt] ;

exploit	;
开发	;

以下列方式：flaith，领主或首领；flaithbheart，领主的事迹或壮举；

[ænd; ənd][baɪ] ['ædɪŋ] [ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɑːx] ([wɪtʃ] [hæz; həz] ['nɪəli]
and **by** **adding** **the** **adjective** **and** **personal** **termination** **ach** **(** **which** **has** **nearly**
和 经过 添加 这 形容词 和 个人的 终止 ach (哪个 有 几乎
[ðə; ði] [seɪm] ['paʊə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['lætɪn][æks]) ,
the **same** **power** **with** **the** **Latin** **ax** **)** **,**
这 相同的 力量 和 这 拉丁 斧头) ,

加上形容词和人称词尾 ach（其作用几乎与拉丁语 ax 相同），

[wiː; wi][hæv; həv] - , ['miːnɪŋ] [ðə; ði] ['lɔːdli] - [diːd] , [ɔː(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['lɔːdli]
we **have** **flaithbheartach** **,** **meaning** **the** **lordly** **-** **deeded** **,** **or** **a** **man** **of** **lordly**
我们 有 - , 意义 这 尊贵的 - 契约 , 或者 一个 男人 的 尊贵的
[ɔː(r)] ['tʃiːftən] - [laɪk] [ɪk'splɔɪts] .
or **chieftain** **-** **like** **exploits** **.**
或者 头目 - 喜欢 漏洞 .

我们有 flaithbheartach，意思是行为高尚的人，或者有贵族或酋长般功绩的人。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['mekənɪzəm] , [wɪtʃ] [ɪz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['regjələ(r)] ,
According **to** **the** **same** **mechanism** **,** **which** **is** **simple** **and** **regular** **,**
根据 到 这 相同的 机制 , 哪个 是 简单的 和 常规的 ,

按照同样简单而规律的机制，

[ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['kɒmpaʊnd] [wɜːdz] [ɪn] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] , [æz; əz] - , [ə; eɪ]
are **formed** **several** **other** **compound** **words** **in** **this** **language** **,** **as** **oirbheart** **,** **a**
是 形成 一些 其他 化合物 字 在 这 语言 , 作为 - , 一个
['nəʊb(ə)l] [diːd] ; - , ['nəʊb(ə)l] - [diːd] , & [siː] .
noble **deed** **;** **oirbheartach** **,** **noble** **-** **deeded** **,** **&** **c** **.**
高贵 契据 ; - , 高贵 - 契约 , & c .

该语言中还构成了其他几个复合词，例如 oirbheart，意为“高尚的行为”；oirbheartach，意为“高尚的行为”等等。

['faɪnəli] , ['mɪstə(r)] ['boʊfərd] [ɪz] [rɒŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪk'stent] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gɪvz] [tuː; tə] - [mə'rɑː] .
Finally **,** **Mr** **Beauford** **is** **wrong** **in** **the** **extent** **which** **he** **gives** **to** **Conmaicne** **mara** **.**
最后 , 先生 博福德 是 错误的 在 这 程度 哪个 他 给予 到 - 玛拉 .

最后，博福德先生对 Conmaicne mara 的评价是错误的。

[hiː; hi][ɪz] [rɒŋ] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [mɔrə] [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒd(ə)n]['bærəni] ,
He **is** **wrong** **in** **giving** **Morogh** **as** **the** **name** **of** **a** **modern** **barony** **,**
他 是 错误的 在 给予 莫罗 作为 这 姓名 的 一个 现代的 男爵领 ,

他错误地将莫罗格（Morogh）作为现代男爵领地的名称。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [sʌtʃ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ;
for **there** **is** **none** **such** **in** **existence** **;**
为了 那里 是 没有任何 这样的 在 存在 ;

因为世上根本不存在这样的东西；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][məʊst][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] ['evɪdəns] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['terətri]
and **we** **have** **the** **most** **indisputable** **evidence** **to** **prove** **that** **the** **territory**
和 我们 有 这 最多 无可争议的 证据 到 证明 那 这 领土
[ɒv; əv] - [mə'rɑː] ,
of **Conmaicne** **mara** **,**
的 - 玛拉 ,

我们拥有最无可辩驳的证据来证明 Conmaicne mara 的领土，

[naʊ] [kɔːld] - , ['nevə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [ɔː'θentɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] [kəm'praɪzd] [mɔː(r)]
now **called** **Connamara** **,** **never** **since** **the** **dawn** **of** **authentic** **history** **comprised** **more**
现在 称为 - , 绝不 自从 这 黎明 的 真正的 历史 包括 更多的
[ðæn; ðən][wʌn]['bærəni] .
than **one** **barony** **.**
比 一 男爵领 .

现在被称为康纳马拉，自有历史以来，从未包含过一个男爵领地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ðiːz] [ˌetɪmə'lɒdʒɪkl] ['fæntəsi] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['boʊfərd]

It	is	to	be	regretted	that	these	etymological	phantasies	of	Mr	Beauford
它	是	到	是	后悔	那	这些	词源学	幻想	的	先生	博福德

[ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [oʊ'flæhərti] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd] [æz; əz] [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri][baɪ][ðə; ði]

about	the	country	of	O'Flaherty	are	received	as	true	history	by	the
关于	这	国家	的	奥弗莱厄蒂	是	已收到	作为	真的	历史	经过	这

- [ðəm'selvz] ,

O'Flahertys	themselves	,
-	他们自己	,

令人遗憾的是，博福德先生关于奥弗莱厄蒂地区的这些词源学幻想竟然被奥弗莱厄蒂家族本身当作了真实的历史。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ɪn]['mɒd(ə)n] [ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [greɪt] ['merɪt] .

and	repeated	in	modern	topographical	and	literary	productions	of	great	merit	.
和	重复	在	现代的	地形	和	文学	作品	的	伟大的	优点	.

在现代极具价值的地形学和文学作品中也反复出现。

[ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [wʌn] ['spesɪmən] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['raɪtərz] [ɪ'rəʊniəs] [məʊd][ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ]

I	shall	give	one	specimen	more	of	this	writer's	erroneous	mode	of	explaining
我	将	给	一	标本	更多的	的	这	作家的	错误	模式	的	解释

[ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] [nems] ,

topographical	names	,
地形	姓名	,

我再举一个例子来说明这位作者对地形名称的错误解释方式。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [ðen] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [hɪm] . [faɪv] .

and	I	shall	then	have	done	with	him	.	5	.
和	我	将	然后	有	完毕	和	他	.	5	.

这样我就把他除掉了。5.

“ - - , [ɔː(r)][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [frɒm; frəm] - , [ə; eɪ]['dɪstrɪkt] ,

“	Cairbre	Aobhdha	,	or	the	district	on	the	water	,	from	cairbre	,	a	district	,
“	-	-	,	或者	这	区	在	这	水	,	从	-	,	一个	区	,

[ænd; ənd] - ,

and	aobhdha	,
和	-	,

“Cairbre Aobhdha，或水上地区，来自 cairbre，一个地区，和 aobhdha，

['wɔːtəz] ; [ðə; ði]['prez(ə)nt]['bærəni][ɒv; əv] - , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['lɪmərɪk] .

waters	;	the	present	barony	of	Kenry	,	in	the	county	of	Limerick	.
水	;	这	展示	男爵领	的	-	,	在	这	县	的	利默里克	.

水域；现今位于利默里克郡的肯里男爵领地。

[ðɪs] ['kʌntri] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][di'nɔmineit, di'nɔminit][haɪ][dʌn][nə; nɑː] [bɑːn] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['hɪli] ['dɪstrɪkt]

This	country	was	also	denominated	Hy	dun	na	bhan	,	or	the	hilly	district
这	国家	曾是	还	以.....命名	嗨	逼债	纳	班	,	或者	这	丘陵	区

[ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ;

on	the	river	;
在	这	河	;

这个国家也被称为 Hy dun na bhan，即河边的丘陵地区；

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʃiːfs] [weər'ɒv] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [haɪ] [dʌn] ['nævən][ɔː(r)]['oʊ'dɑːnəvən] , [ðæt] [ɪz] ,

the	ancient	chiefs	whereof	were	called	Hy	Dun	Navan	or	O'Donovan	,	that	is	,
这	古老的	酋长们	其中	是	称为	嗨	逼债	纳文	或者	奥多诺万	,	那	是	,

古代的酋长被称为Hy Dun Navan或O'Donovan，即

[ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪli] ['kʌntri] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

the	chiefs	of	the	hilly	country	on	the	river	.
这	酋长们	的	这	丘陵	国家	在	这	河	.

河边丘陵地带的首领们。

" [hɪə(r)] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] [kəm'praiz] [ə; eɪ] ['seprət] ['erə(r)] .

"	Here	every	single	assertion	comprises	a	separate	error	.
"	这里	每一个	单身的	断言	包括	一个	分离	错误	.

"这里的每一个断言都包含一个单独的错误。"

- [dʌz] [nɒt] [mi:n] [ə; eɪ]['dɪstrɪkt] , [ænd; ənd] - [dʌz] [nɒt] [mi:n] ['wɔ:təz] .

Cairbre	does	not	mean	a	district	,	and	aobhdha	does	not	mean	waters	.
-	做	不是	意思是	一个	区	,	和	-	做	不是	意思是	水	.

Cairbre 不是指一个地区，aobhdha 也不是指水域。

[ðɪs] ['terətri] [wɒz; wəz][nɒt] ['ʌðəwaɪz] [kɔ:ld] [hai] - ; [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)]

This	territory	was	not	otherwise	called	Hy	Dunnavan	;	and	even	if	it	were
这	领土	曾是	不是	否则	称为	嗨	-	;	和	甚至	如果	它	是

,

,

,

这片区域原本并不叫海·邓纳文；即便它叫海·邓纳文，

[ðæt] [neɪm] [wʊd] [nɒt] [mi:n] " [ðə; ði] ['hɪli] ['dɪstrɪkt][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

that	name	would	not	mean	"	the	hilly	district	on	the	river	.
那	姓名	会	不是	意思是	"	这	丘陵	区	在	这	河	.

这个名字的意思并不是"河边的丘陵地区"。

" [ə'gen] , [ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv] - - [ɪz][nɒt][ðə; ði]['bærəni][ɒv; əv] - ,

"	Again	,	the	territory	of	Cairbre	Aobhdha	is	not	the	barony	of	Kenry	,
"	再次	,	这	领土	的	-	-	是	不是	这	男爵领	的	-	,

"再次强调，凯尔布雷·奥布达的领土并非肯里男爵领地。"

['naɪðə(r)][ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['hɪli] ['dɪstrɪkt] , [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['lev(ə)l][pleɪnz][ɪn][ɔ:l]['aɪələnd] ;

neither	is	it	a	hilly	district	,	but	one	of	the	most	level	plains	in	all	Ireland	;
两者都不	是	它	一个	丘陵	区	,	但	一	的	这	最多	等级	平原	在	全部	爱尔兰	;

它既不是丘陵地区，而是爱尔兰最平坦的平原之一；

[ænd; ənd]['lɑ:stli] , [ðə; ði] [neɪm] ['oʊ'dɑ:nəvən] [dʌz] [nɒt] [məʊn] " [tʃi:fs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪli] ['dɪstrɪkt][ɒn]

and	lastly	,	the	name	O'Donovan	does	not	moan	"	chiefs	of	the	hilly	district	on
和	最后	,	这	姓名	奥多诺万	做	不是	呻吟	"	酋长们	的	这	丘陵	区	在

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

the	river	,
这	河	,

最后，O'Donovan 这个名字并没有让人联想到"河边丘陵地区的酋长们"。

" [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['fæməli] [neɪm] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] ['ɑ:ftə(r)]['dɔ:nəvən] , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]['kæθəl] ,

"	for	this	family	name	was	called	after	Donovan	,	the	son	of	Cathal	,
"	为了	这	家庭	姓名	曾是	称为	后	多诺万	,	这	儿子	的	卡塔尔	,

"因为这个家族的姓氏是以卡塔尔的儿子多诺万的名字命名的，

[tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði][hai] - ,

chief	of	the	Hy	Figeinte	,
首席	的	这	嗨	-	,

Hy Figeinte 的首领

[ə; eɪ]['pi:p(ə)l] [hu:z] ['kʌntri] [ɪk'stendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['ʃænən] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv]

a	people	whose	country	extended	from	the	river	Shannon	to	the	summit	of
一个	人们	谁	国家	扩展	从	这	河	香农	到	这	首脑	的

[sli:v] - [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['keri] ,

Slieve	Logher	in	the	county	of	Kerry	,
斯利夫	-	在	这	县	的	克里	,

他们的领地从香农河一直延伸到凯里郡的斯利夫洛格尔山顶。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['westwədz] [tu:; tə][ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv]

and	from	Bruree	and	the	river	Maigue	westwards	to	the	verge	of
和	从	布鲁里	和	这	河	梅格	向西	到	这	边缘	的

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['keri] .

the	present	county	of	Kerry	.
这	展示	县	的	克里	.

从布鲁里和梅格河向西一直到现在的凯里郡边缘。

[hi:; hi] ['flauriʃ] [ɪn][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] ,

He	flourished	in	the	tenth	century	,
他	繁荣	在	这	第十	世纪	,

他活跃于十世纪。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] ['braɪən]['bɔ:ru:][ɪn][ə; eɪ] [pɪtʃt] ['bæt(ə)l] , [fɔ:t] [ɪn][ðə; ði]

and	was	killed	by	the	famous	Brian	Boru	in	a	pitched	battle	,	fought	in	the
和	曾是	被杀	经过	这	著名的	布莱恩	博鲁	在	一个	投球	战斗	,	战斗	在	这

[jɪə(r)] - ;

year	977	;
年	-	;

977 年，他在一场激战中被著名的布莱恩·博鲁杀死；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [dɪ'raɪvd] , [nɒt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] “ ['hɪli] ['kʌntri] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ”

and	his	name	was	derived	,	not	from	his	“	hilly	country	on	the	river	”
和	他的	姓名	曾是	衍生的	,	不是	从	他的	“	丘陵	国家	在	这	河	”

,

Maigue	,
梅格	,

他的名字并非来源于他“河边的丘陵地带”马伊格（Maigue），

[æz; əz]['mɪstə(r)] ['boʊfərd] [wʊd] [hæv; həv][ˌju: 'es] [bɪ'li:v] ([ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]

as	Mr	Beauford	would	have	us	believe	(	though	it	must	be
作为	先生	博福德	会	有	我们	相信	(	尽管	它	必须	是

[ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [hi:; hi][rɪ'zaɪdɪd][æt; ət] ,

acknowledged	that	he	resided	at	Bruree	,
已确认	那	他	居住地	在	布鲁里	,

正如博福德先生希望我们相信的那样（尽管必须承认他居住在布鲁里），

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][dʌn] - - , [ɔ:(r)][dʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]) , [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði]['kʌlə(r)]

which	is	a	dun	-	abhann	,	or	dun	of	the	river	)	,	but	from	the	colour
哪个	是	一个	逼债	-	-	,	或者	逼债	的	这	河	)	,	但	从	这	颜色

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] ;

of	his	hair	;
的	他的	头发	;

（这是河边的 dun-abhann，或 dun），但这是因为他头发的颜色；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][mæk] - [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] - , [wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪz]

for	the	name	is	written	by	Mac	Firbis	and	others	Dondubhan	,	which	signifies
为了	这	姓名	是	书面	经过	苹果	-	和	其他的	-	,	哪个	表示

[braʊn] - [heəd] [tʃi:f] .

brown	-	haired	chief	.
棕色的	-	头发	首席	.

因为这个名字是由 Mac Firbis 等人写的 Dondubhan，意思是棕发酋长。

[ai] [trʌst] [ai][hæv; həv] [naʊ] ['klɪəli] [pruːvd] [ðə; ði] ['fæləsi] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] - [məʊd] [ɒv; əv]

I	trust	I	have	now	clearly	proved	the	fallacy	of	Mr	Beauford's	mode	of
我	相信	我	有	现在	清楚地	已证实	这	谬论	的	先生	-	模式	的

[ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd]

investigating	the	origin	and	meaning	of	the	names	of	Irish	families	and
调查	这	起源	和	意义	的	这	姓名	的	爱尔兰	家庭	和

['teritəriz] .

territories	.
领土	.

我相信我已经清楚地证明了博福德先生调查爱尔兰家族和地区名称的起源和含义的方法的谬误。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] ['prəʊsesɪz] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði][faɪv] ['spesəmən] [ə'bʌv] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]

It	is	by	processes	similar	to	the	five	specimens	above	given	that	he	has
它	是	经过	流程	相似的	到	这	五	标本	多于	给定	那	他	有

[ə'temptɪd] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] ,

attempted	to	demonstrate	his	theory	,
尝试过	到	证明	他的	理论	,

他正是通过与上述五个样本类似的实验过程来尝试证明他的理论。

[ðæt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [traɪbz] [ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

that	the	names	of	Irish	tribes	and	families	were	derived	from	the
那	这	姓名	的	爱尔兰	部落	和	家庭	是	衍生的	从	这

['teritəriz] [ænd; ənd][ləu'kælitiz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dwelt] ,

territories	and	localities	in	which	they	dwelt	,
领土	和	地方	在	哪个	他们	居住	,

爱尔兰部落和家族的名称来源于他们居住的领土和地区。

[ə; eɪ] ['θɪəri] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz][taɪm] ;

a	theory	never	heard	of	before	his	time	;
一个	理论	绝不	听到	的	前	他的	时间	;

在他之前从未听说过的理论;

[fɔː(r); fə(r)][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði][kɒlek'tɑːnɪə; ˌkɒlek'teɪnɪə][diː] ['riːbəs]

for	up	to	the	time	of	the	writers	of	the	Collectanea	de	Rebus
为了	向上	到	这	时间	的	这	作家	的	这	收集	德	谜语

- ,

Hibernicis	,
-	,

直至《爱尔兰谜题集》（Collectanea de Rebus Hibernicis）作者的时代，

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ə'griːd] [ðæt][ðə; ði]['aɪrɪʃ] [traɪbz] [tʊk] [ðeə(r)] ['sɜːrˌnem] [frɒm; frəm]['sɜːt(ə)n]

all	were	agreed	that	the	Irish	tribes	took	their	surnames	from	certain
全部	是	同意	那	这	爱尔兰	部落	采取	他们的	姓氏	从	肯定

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

distinguished	ancestors	,
杰出的	祖先	,

所有人都一致认为，爱尔兰各部落的姓氏来源于某些杰出的祖先。

[waɪl] [ðə; ði]['sæksnz][ænd; ənd]['æŋgləʊ] - ['nɔːrmənz] [tʊk] [ðeəz] ['dʒen(ə)rəli][frɒm; frəm][ðeə(r)]

while	the	Saxons	and	Anglo	-	Normans	took	theirs	generally	from	their
尽管	这	撒克逊人	和	盎格鲁	-	诺曼人	采取	他们的	一般来说	从	他们的

['teritəriz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['rezɪdəns] .

territories	and	places	of	residence	.
领土	和	地方	的	住宅	.

而撒克逊人和盎格鲁-诺曼人则通常从他们的领土和居住地取材。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][aɪ][rɪ'fɜː(r)][ðə; ði]['riːdə(r)][tuː; tə] - [wɜːk] ,

For	further	information	on	this	subject	I	refer	the	reader	to	Verstegan's	work	,
为了	更远	信息	在	这	主题	我	参考	这	读者	到	-	工作	,

关于此主题的更多信息，请读者参阅Verstegan的著作。

[ɪn'taɪtld] “ [ˌrestɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'keɪd] [ɪn'telɪdʒəns] ” [ænd; ənd] ['kæmdənz] “ [rɪ'meɪnz] .

entitled	“	**Restitution**	**of**	**Decayed**	**Intelligence**	”	**and**	**Camden's**	“	**Remains**	**.**
标题	“	归还	的	腐烂的	智力	”	和	卡姆登的	“	遗迹	.

题为“恢复衰败的智慧”和卡姆登的“遗骸”。

” [ðə; ði] ['lɜ:nɪd] ['rɒdərɪk] [oʊ'flæhərti] , [ɪn][hɪz; ɪz][əu'dʒidʒiə] ['vindikeit] , [pi:] . - ,

”	**The**	**learned**	**Roderic**	**O'Flaherty**	**,**	**in**	**his**	**Ogygia**	**Vindicated**	**,**	**p**	**.**	**170**	**,**
”	这	学习	罗德里克	奥弗莱厄蒂	,	在	他的	奥吉吉亚	证明无罪	,	p	.	-	,

“博学的罗德里克·奥弗莱厄蒂在其著作《奥吉吉亚辩护》第170页中写道：

[spi:ks] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɪn] [tɜ:mz] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] ['boʊfərd] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][mɪ'steɪkən] .

speaks	**on**	**this**	**subject**	**in**	**terms**	**which**	**Mr**	**Beauford**	**could**	**not**	**have**	**mistaken**	**.**
说话	在	这	主题	在	条款	哪个	先生	博福德	可以	不是	有	错误	.

他对这个问题的论述，其措辞之精辟，博福德先生不可能出错。

“ [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə] [teɪk] [nems] [ænd; ənd]

“	**The**	**custom**	**of**	**our**	**ancestors**	**was**	**not**	**to**	**take**	**names**	**and**
“	这	风俗	的	我们的	祖先	曾是	不是	到	拿	姓名	和

[krɪ'eʃən] [frɒm; frəm]['pleɪsɪz][ænd; ənd] ['kʌntriz] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] ,

creations	**from**	**places**	**and**	**countries**	**as**	**it**	**was**	**with**	**other**	**nations**	**,**
作品	从	地方	和	国家	作为	它	曾是	和	其他	国家	,

“我们祖先的习俗不像其他国家那样，从地名和国家中汲取名称和创造物，

[bʌt; bət][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][tu:; tə][ðə; ði] ['seɪnjərɪ] [baɪ][ðem; ðəm] ['ɒkjupaɪd] .

but	**to**	**give**	**the**	**name**	**of**	**the**	**family**	**to**	**the**	**seigniory**	**by**	**them**	**occupied**	**.**
但	到	给	这	姓名	的	这	家庭	到	这	领地	经过	他们	占领	.

但要将家族的姓氏赋予他们所占领的领地。

” [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ðʌs] [fɔ:md]

”	**To**	**prove**	**that**	**I**	**am**	**not**	**alone**	**in**	**the**	**estimate**	**that**	**I**	**have**	**thus**	**formed**
”	到	证明	那	我	是	不是	独自的	在	这	估计	那	我	有	因此	形成

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['boʊfərd] ,

of	**the**	**speculations**	**of**	**Mr**	**Beauford**	**,**
的	这	猜测	的	先生	博福德	,

“为了证明我并非唯一一个对博福德先生的推测做出如此评估的人，

[ai][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][saɪt][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,

I	**shall**	**here**	**cite**	**the**	**opinions**	**of**	**a**	**gentleman**	**,**
我	将	这里	引用	这	意见	的	一个	绅士	,

我在此引用一位先生的观点：

[ðə; ði] [best] [ə'kweɪntɪd] [ɒv; əv][ɔ:l]['mɒd(ə)n] ['raɪtər] [wɪð] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [ðə; ði]['venərəb(ə)l] [tʃɑ:lz]

the	**best**	**acquainted**	**of**	**all**	**modern**	**writers**	**with**	**this**	**subject**	**,**	**the**	**venerable**	**Charles**
这	最好的	熟人	的	全部	现代的	作家	和	这	主题	,	这	可敬	查尔斯

[oʊ'koʊnər] ,

O'Conor	**,**
奥康纳	,

在所有现代作家中，最熟悉这一主题的是德高望重的查尔斯·奥康纳。

[ɒv; əv] - , [hu:] , [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ʃevə'lɪə(r)] ['tɒməs] [oʊ'gɔ:rmən] , ['deɪtɪd] [meɪ]

of	**Belanagare**	**,**	**who**	**,**	**in**	**a**	**letter**	**to**	**the**	**Chevalier**	**Thomas**	**O'Gorman**	**,**	**dated**	**May**
的	-	,	WHO	,	在	一个	信	到	这	骑士	托马斯	奥戈尔曼	,	日期	可能

- ,

31	**,**
-	,

贝拉纳加尔在5月31日写给托马斯·奥戈尔曼骑士的一封信中说：

- , ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] [tu:] [trækts] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['pʌblɪʃt] ,

1783	**,**	**speaking**	**of**	**two**	**tracts**	**which**	**he**	**had**	**published**	**,**
-	,	请讲	的	二	小册子	哪个	他	有	已发布	,

1783年，谈到他出版的两篇小册子时，

[tuː; tə] [rɪˈfjuːt] [sʌm; səm][ˈerə(r)z][ɒv; əv][ˈdɑːktər; draɪv] [lɛdwɪt] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] [ˈboʊfərd] , [sez] —

to	refute	some	errors	of	Dr	Ledwich	and	Mr	Beauford	,	says	—
到	反驳	一些	错误	的	博士	莱德维奇	和	先生	博福德	,	说道	—

为了反驳莱德维奇博士和博福德先生的一些错误，他说——

“ [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈfjuːt] [ˈveri] [ɪnˈdʒʊəriəs][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈveri]

“	Both	were	drawn	from	me	to	refute	very	injurious	as	well	as	very
“	两个都	是	绘制	从	我	到	反驳	非常	有害的	作为	出色地	作为	非常

[fɔːls] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)nz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] 9th [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kɒlekˈtɑːnɪə; ˌkɒlekˈteɪnɪə]

false	representations	published	in	the	9th	number	of	the	same	Collectanea
错误的	表现形式	已发布	在	这	9th	数字	的	这	相同的	收集

[baɪ][ˈmɪstə(r)] [lɛdwɪt] ,

by	Mr	Ledwich	,
经过	先生	莱德维奇	,

“这两份文件都是我为了反驳莱德维奇先生在同一期《收藏集》第9期中发表的极具伤害性和虚假性的陈述而撰写的。”

[ˈmɪnɪstə(r)][ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] [ˈboʊfərd] , [ə; eɪ] [ˈskuːlmɑːstə(r)] [ɪn] [ˈæθi] .

minister	of	Achaboe	,	and	Mr	Beauford	,	a	schoolmaster	in	Athy	.
部长	的	-	,	和	先生	博福德	,	一个	校长	在	阿西	.

阿查博的部长，以及阿西的一位教师博福德先生。

[ˈlɪt(ə)l] [muːvd] [baɪ] [ˈeni] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [əˈgenst] [ðiːz] [ˈdʒentlmən] ,

Little	moved	by	any	thing	I	have	written	against	these	gentlemen	,
小的	已搬	经过	任何	事物	我	有	书面	反对	这些	先生们	,

我写过的任何针对这些先生们的言论都丝毫没有动摇我的决心。

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [ˈpʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [təˈpɒgrəfi] [ɒv; əv][ˈaɪələnd][ɪn][ðə; ði] 11th [ˈnʌmbə(r)] ,

the	latter	published	his	Topography	of	Ireland	in	the	11th	number	,
这	后者	已发布	他的	地形	的	爱尔兰	在	这	11th	数字	,

后者在第11期发表了他的《爱尔兰地形志》，

[ðə; ði][məʊst][ˈfleɪgrənt][ˌɪmpəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [bɪˈliːv] [ˈevə(r)] [əˈpɪəd] [ɪn][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ɔː(r)][ɪn] [ˈeni] [eɪdʒ] .

the	most	flagrant	imposition	that	I	believe	ever	appeared	in	our	own	or	in	any	age	.
这	最多	明目张胆	征收	那	我	相信	曾经	出现	在	我们的	自己的	或者	在	任何	年龄	.

我认为这是我们这个时代乃至任何时代出现过的最明目张胆的强权行为。

[ðɪs] [ɪmˈpeld] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈzjuːm] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ænˈtɪkwɪtiz] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː ˈdiː]

This	impelled	me	to	resume	the	subject	of	our	antiquities	,	and	add
这	被迫	我	到	恢复	这	主题	的	我们的	古董	,	和	添加

[ðə; ði] [təˈpɒgrəfi] [ɒv; əv][ˈaɪələnd] ,

the	topography	of	Ireland	,
这	地形	的	爱尔兰	,

这促使我重新开始研究古代文物，并加上爱尔兰的地形地貌。

[æz; əz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː][ˈdɪstrɪkts][ænd; ənd][traɪbz][ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈsentʃəri] ; [ə; eɪ][məʊst][ˈkjʊəriəs]

as	divided	into	districts	and	tribes	in	the	second	century	;	a	most	curious
作为	分割	进入	地区	和	部落	在	这	第二	世纪	;	一个	最多	好奇的

[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ,

record	,
记录	,

公元二世纪时，该地区被划分为地区和部落；这是一份非常奇特的记录。

[prɪˈzɜːvd] [ɪn][ðə; ði] - [ænd; ənd] [glɛndəˈlɑːk] [kəˈlekʃn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bʊk]

preserved	in	the	Lecan	and	Glendalough	collections	,	as	well	as	in	your	Book
保存完好	在	这	-	和	格伦达洛	收藏	,	作为	出色地	作为	在	你的	书

[ɒv; əv] [ˌbæliˈmoʊt] .

of	Ballymote	.
的	巴利莫特	.

保存在莱坎和格伦达洛收藏中，以及您的《巴利莫特之书》中。

[ai][hæv; həv] [ʃəʊn] [ðæt] ['boʊfərd] , [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)][əʊld]['læŋgwɪdʒ] ,

I	have	shown	that	Beauford	,	a	stranger	to	our	old	language	,
我	有	所示	那	博福德	,	一个	陌生人	到	我们的	老的	语言	,

我已经证明，博福德，一个对我们古老的语言一无所知的人，

[hæd; həd][bʌt; bət]['veri] [slaɪt] [mə'tɪəriəlz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] [tə'pɒgrəfi] ,

had	but	very	slight	materials	for	our	ancient	topography	,
有	但	非常	轻微	材料	为了	我们的	古老的	地形	,

我们古代地形的资料非常少，

[ænd; ənd] [dɪ'stɔːtɪd] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [wɪtʃ] [hæz; həz][nəʊ]['pærəlel] ,

and	distorted	such	as	he	had	to	a	degree	which	has	no	parallel	,
和	扭曲	这样的	作为	他	有	到	一个	程度	哪个	有	不	平行线	,

并且扭曲到了前所未有的程度。

[ɪk'sept] [pə'hæps] [ɪn][ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [mæn][ɪn][ə; eɪ] . ” [[wʌn]]

except	perhaps	in	the	dreams	of	a	sick	man	in	a	phrenzy	.	”	[	1	]
除了	也许	在	这	梦境	的	一个	生病的	男人	在	一个	狂热	.	”	[	1	]

或许只有在病人发狂时做的梦中才会出现。”[1]

[ə'gen] , [ðə; ði] [seɪm] ['dʒentlmən] , ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [dʒeɪ] . [siː] . ['wɔːkə(r)][ɒn][ðə; ði] [seɪm]

Again	,	the	same	gentleman	,	writing	to	his	friend	J	.	C	.	Walker	on	the	same
再次	,	这	相同的	绅士	,	写作	到	他的	朋友	J	.	C	.	沃克	在	这	相同的

['sʌbdʒɪkt] ,

subject	,
主题	,

同样是这位先生，就同一主题写信给他的朋友JC Walker，

[ɪk'spresɪz] [hɪm'self][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —

expresses	himself	as	follows	:	—
表达	他自己	作为	跟随	:	—

他表达如下：——

“ ['mɪstə(r)] ['boʊfərd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][trækt][ɒn]['aʊə(r)] ['eɪnʃənt]

“	Mr	Beauford	has	given	me	satisfaction	in	his	tract	on	our	ancient
“	先生	博福德	有	给定	我	满意	在	他的	通道	在	我们的	古老的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

literature	,
文学	,

“博福德先生关于古代文学的小册子让我很满意，

['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][kɒlek'tɑːnɪə; ˌkɒlek'teɪnɪə] , [ænd; ənd] [jet] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [tə'pɒgrəfi] [ɒv; əv]

published	in	the	Collectanea	,	and	yet	,	in	his	ancient	topography	of
已发布	在	这	收集	,	和	然而	,	在	他的	古老的	地形	的

['aɪələnd] ,

Ireland	,
爱尔兰	,

发表于《文集》中，然而，在他的爱尔兰古代地形学著作中，

[ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [mait] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [hɪz; ɪz] [mɪ'steɪks] .

a	book	as	large	as	his	own	might	be	written	to	detect	his	mistakes	.
一个	书	作为	大的	作为	他的	自己的	可能	是	书面	到	探测	他的	错误	.

或许有人会写一本和他自己的书一样厚的书来找出他的错误。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['ɒbviəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] ['testɪməni] [ɒv; əv] [ɔː'θentɪk] ['aɪrɪʃ]['hɪstri; 'hɪstəri]

"	It	is	quite	obvious	from	the	whole	testimony	of	authentic	Irish	history
"	它	是	相当	明显的	从	这	所有的	见证	的	真正的	爱尔兰	历史

[ðæt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [traɪbz] [ɪn]['aɪələnd][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['teritəriz]

that	the	names	of	tribes	in	Ireland	were	not	derived	from	the	territories
那	这	姓名	的	部落	在	爱尔兰	是	不是	衍生的	从	这	领土

[ænd; ənd][ləu'kælitiz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dwelt] ,

and	localities	in	which	they	dwelt	,
和	地方	在	哪个	他们	居住	,

"从爱尔兰真实历史的全部记载来看，很明显，爱尔兰各部落的名称并非来源于他们居住的领土和地点。"

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ; [fɔː(r); fə(r)][naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [nems]

but	from	distinguished	ancestors	;	for	nine	-	tenths	of	the	names
但	从	杰出的	祖先	;	为了	九	-	十分之一	的	这	姓名

[ɒv; əv] ['teritəriz] ,

of	territories	,
的	领土	,

但出自杰出的祖先；十分之九的领土名称，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [ɪn'hæbit] [ðem; ðəm] , [ɑː(r); ə(r)][aɪ'dentɪk(ə)l] .

and	of	the	names	of	the	tribes	inhabiting	them	,	are	identical	.
和	的	这	姓名	的	这	部落	居住	他们	,	是	完全相同的	.

居住在那里的部落名称也相同。

[ðə; ði] [traɪb] [nems] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][prəʊ'dʒenɪtəz] , [baɪ] ['priːfɪksɪŋ]

The	tribe	names	were	formed	from	those	of	the	progenitors	,	by	prefixing
这	部落	姓名	是	形成	从	那些	的	这	祖先	,	经过	前缀

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] : — [wʌn] .

the	following	words	:	—	1	.
这	下列的	字	:	—	1	.

部落名称由其祖先的名称构成，并在其前面加上以下词语：—1.

[kɔːrk] , - , [reɪs] , ['prɒdʒəni] , [æz; əz][kɔːrk] - - , [naʊ] - [ɪn][kleə(r)] , - -

Corc	,	Corca	,	race	,	progeny	,	as	Corc	-	Modhruadh	,	now	Corcomroe	in	Clare	,	Corca	-
科尔克	,	-	,	种族	,	后代	,	作为	科尔克	-	-	,	现在	-	在	克莱尔	,	-	-

- , [naʊ] - [ɪn] ['keri] . [ˌtuː'tuː] .

Duibhne	,	now	Corcaguinny	in	Kerry	.	2	.
-	,	现在	-	在	克里	.	2	.

Corc，Corca，种族，后代，为 Corc-Modhuadh，现在为克莱尔的 Corcomroe，Corca-Duibhne，现在为 Kerry 的 Corcaguinny。2。

- , [reɪs] , [dɪ'sendənts] ; - - , [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] ['oʊən] ; - - , [ðə; ði]

Cineal	,	race	,	descendants	;	cineal	Eoghain	,	the	race	of	Eoghan	;	cineal	Conaill	,	the
-	,	种族	,	后代	;	-	-	,	这	种族	的	欧根	;	-	-	,	这

[reɪs] [ɒv; əv]['kɑːnəl] .

race	of	Conall	.
种族	的	康纳尔	.

Cineal，种族，后裔； cineal Eoghain，伊奥甘的种族；电影康奈尔，康奈尔的种族。

[ðɪs] [wɜːd] [ɪz][trænz'leɪtɪd]['dʒiːnəs] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv]['ʌlstə(r)] . [θriː] .

This	word	is	translated	Genus	throughout	the	Annals	of	Ulster	.	3	.
这	单词	是	翻译	属	自始至终	这	志	的	阿尔斯特	.	3	.

在《阿尔斯特编年史》中，该词被译为"属"。3.

[klæn] , ['tʃɪldrən] , [dɪ'sendənts] ; [æz; əz] [klæn] [koʊlmeɪn] , [ðə; ði][traɪb] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

Clann	,	children	,	descendants	;	as	clann	Colmain	,	the	tribe	name	of	a	great
克兰	,	孩子们	,	后代	;	作为	克兰	科尔曼	,	这	部落	姓名	的	一个	伟大的

[brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [haɪ] - ['naɪəl] . [fɔːr] .

branch	of	the	southern	Hy	-	Niall	.	4	.
分支	的	这	南部	嗨	-	尼尔	.	4	.

氏族，子孙；例如 clann Colmain，是南部 Hy-Niall 的一个大分支的部落名称。4.

[dɑːl] , [traɪb] , [dɪ'sendənts] , [æz; əz][dɑːl] - [riːɑːdə] , [dɑːl] - - , [dɑːl] - [dʒiː] - [ˌmetɪ'kaɪʃ] , [dɑːl]

Dal	**,**	**tribe**	**,**	**descendants**	**,**	**as**	**Dal**	**-**	**Riada**	**,**	**Dal**	**-**	**Araidhe**	**,**	**Dal**	**-**	**g**	**-**	**cais**	**,**	**Dal**
达尔	,	部落	,	后代	,	作为	达尔	-	里亚达	,	达尔	-	-	,	达尔	-	克	-	凯斯	,	达尔

- , & [siː] .

Mesincorb	**,**	**&**	**c**	**.**
-	,	&	c	.

Dal，部落，后裔，如 Dal-Riada、Dal-Araidhe、Dal-g-cais、Dal Mesincorb 等。

[ðɪs] [wɜːd] [hæz; həz] [biːn] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði]['venərəb(ə)l] [biːd] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪm][baɪ]

This	**word**	**has**	**been**	**explained**	**by**	**the**	**venerable**	**Bede**	**,**	**and**	**from**	**him**	**by**
这	单词	有	到过	解释	经过	这	可敬	贝德	,	和	从	他	经过

['kɔːrmæk][mæk] - ,

Cormac	**Mac**	**Cullenan**	**,**
科马克	苹果	-	,

这个词曾被德高望重的比德解释过，科马克·麦克库伦南也根据比德的解释对其进行了阐释。

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæʃəl] , [æz; əz] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [pɑːt] [ɔː(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ;

archbishop	**of**	**Cashel**	**,**	**as**	**signifying**	**part**	**or**	**portion**	**in**	**the**	**Scottic**	**language**	**;**
大主教	的	卡舍尔	,	作为	表示	部分	或者	部分	在	这	苏格兰	语言	;

卡舍尔大主教，在苏格兰语中意为部分或份额；

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [ɪn] ['aɪrɪʃ] [ˌdʒiːni'ælədʒi] ,

but	**from**	**the**	**manner**	**in**	**which**	**it**	**is**	**used**	**in**	**Irish**	**genealogies**	**,**
但	从	这	方式	在	哪个	它	是	用过的	在	爱尔兰	家谱	,

但从它在爱尔兰族谱中的使用方式来看，

[ðɪs] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd(ə)ri][ænd; ənd] ['fɪgərətɪv] ['miːnɪŋ] .

this	**would**	**appear**	**to**	**be**	**but**	**a**	**secondary**	**and**	**figurative**	**meaning**	**.**
这	会	出现	到	是	但	一个	次要	和	比喻	意义	.

这似乎只是次要的、比喻性的含义。

[oʊ'flæhərti] [siːm] [tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [wɜːd] [kʊd; kəd][biː; bi] ['prɒpəli] [trænz'leɪtɪd] [pɑːt] ; [bʌt; bət]

O'Flaherty	**seems**	**to**	**doubt**	**that**	**this**	**word**	**could**	**be**	**properly**	**translated**	**part**	**;**	**but**
奥弗莱厄蒂	似乎	到	怀疑	那	这	单词	可以	是	适当地	翻译	部分	;	但

[tʃɑːlz] [oʊ'koʊnər] ,

Charles	**O'Conor**	**,**
查尔斯	奥康纳	,

奥弗莱厄蒂似乎怀疑这个词能否恰当地翻译成"部分"；但查尔斯·奥康纳，

[huː] [geɪv] [mʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [raɪts] [ɪn][ə; eɪ][nəʊt][tuː; tə][əu'dʒidʒiə]

who	**gave**	**much**	**consideration**	**to**	**the**	**subject**	**,**	**writes**	**in**	**a**	**note**	**to**	**Ogygia**
WHO	给予	很多	考虑	到	这	主题	,	写	在	一个	笔记	到	奥吉吉亚

['vindikeit] ,

Vindicated	**,**
证明无罪	,

一位对此事深思熟虑的人在给《奥吉吉亚辩护》的一封信中写道：

[piː] . - , " [ðæt] [dɑːl] ['prɒpəli] ['sɪgnɪfaɪz] [pɒ'sterəti] , [ɔː(r)] [dɪ'sent] [baɪ] [blʌd] ;

p	**.**	**175**	**,**	**"**	**that**	**dal**	**properly**	**signifies**	**posterity**	**,**	**or**	**descent**	**by**	**blood**	**;**
p	.	-	,	"	那	达尔	适当地	表示	后人	,	或者	下降	经过	血	;

第 175 页，"dal 的本义是后代，或血统；

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] [ɪn'lɑːdʒd] [ænd; ənd] ['fɪgərətɪv] [sens] [ˌaɪ 'tiː]['sɪgnɪfaɪz][ə; eɪ]['dɪstrɪkt] , [ðæt] [ɪz] ,

but	**in**	**an**	**enlarged**	**and**	**figurative**	**sense**	**it**	**signifies**	**a**	**district**	**,**	**that**	**is**	**,**
但	在	一个	放大	和	比喻	感觉	它	表示	一个	区	,	那	是	,

但从更广义和比喻的意义上讲，它指的是一个地区，即

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɔ:(r)][pɑ:t] [ə'lɔtid] [tu:; tə] [sʌtʃ] [pɒ'sterəti] : [ðæt][ɒv; əv] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] [sens] [wi:; wi]

the	division	or	part	allotted	to	such	posterity	:	that	of	this	double	sense	we
这	分配	或者	部分	分配	到	这样的	后人	:	那	的	这	双倍的	感觉	我们

[hæv; həv] ['nʌmbələs] ['ɪnstənsɪz] ,

have	numberless	instances	,
有	无数	实例	,

分配给后代的份额或部分：这种双重含义的例子不胜枚举。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	332	]
[	页	-	]

[第332页]

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['sekənd] [sens] ['bi:dz] [ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] [ɪz] ['daʊtlɪsli] [əd'mɪsəb(ə)l] . ” [faɪv] .

and	that	in	this	second	sense	Bede's	interpretation	is	doubtlessly	admissible	.	”	5	.
和	那	在	这	第二	感觉	贝德的	解释	是	毫无疑问	可采纳	.	”	5	.

而从第二个意义上讲，比德的解释无疑是可以接受的。”5.

- , ['fæməli] , ['pi:p(ə)l] ; [æz; əz] - - ,

Muintir	,	family	,	people	;	as	Muintir	Murchadha	,
-	,	家庭	,	人们	;	作为	-	-	,

Muintir、家庭、人民；饰演穆因蒂尔·默查达 (Muintir Murchadha)，

[ðə; ði] [traɪb] [neɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [bɔ:(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] ['sɜ:rˌnem] .

the	tribe	name	which	the	O'Flahertys	bore	before	the	establishment	of	surnames	.
这	部落	姓名	哪个	这	-	钻孔	前	这	建立	的	姓氏	.

[sɪks] .

6	.
6	.

奥弗莱厄蒂家族在姓氏制度确立之前所用的部落名称。6.

[si'ɔ:l] , [si:d] , ['prɒdʒəni] ; [æz; əz] [si'ɔ:l] - , [si:d] [ɒv; əv] [hju:] ,

Siol	,	seed	,	progeny	;	as	Siol	Aodha	,	seed	of	Hugh	,
硅醇	,	种子	,	后代	;	作为	硅醇	-	,	种子	的	休	,

Siol，种子，后代；作为休的种子 Siol Aodha，

[ðə; ði] [traɪb] [neɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæk] - [ɪn] ['θɑ:mənd] ; [si'ɔ:l] - ,

the	tribe	name	of	a	branch	of	the	Mac	Namaras	in	Thomond	;	Siol	Maoluidhir	,
这	部落	姓名	的	一个	分支	的	这	苹果	-	在	托蒙德	;	硅醇	-	,

托蒙德 Mac Namaras 分支的部落名称；西奥尔·毛鲁伊迪尔，

[ðə; ði]['prɒdʒəni][ɒv; əv] - , [ə; eɪ] [greɪt] [traɪb] [ɪn] ['lenstə(r)] , [hu:] [geɪv] [neɪm] [tu:; tə][ðə; ði]

the	progeny	of	Maeleer	,	a	great	tribe	in	Leinster	,	who	gave	name	to	the
这	后代	的	-	,	一个	伟大的	部落	在	伦斯特	,	WHO	给予	姓名	到	这

['terətri] [ɒv; əv] - ,

territory	of	Shelmalier	,
领土	的	-	,

他们是伦斯特地区一个强大部落梅勒尔的后裔，谢尔马利尔地区也因此得名。

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['weksfəd] . ['sɛvən] .

in	the	county	of	Wexford	.	7	.
在	这	县	的	韦克斯福德	.	7	.

在韦克斯福德郡。7.

- , ['fæməli] ; [æz; əz] - - , [ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] [i:ətʃi] , [ðə; ði] [traɪb] [neɪm] [ɒv; əv]

Tealach	,	family	;	as	Telach	Eathach	,	the	family	of	Eochy	,	the	tribe	name	of
-	,	家庭	;	作为	-	-	,	这	家庭	的	埃奥希	,	这	部落	姓名	的

[ðə; ði] - [ɪn] - . [eit] .

the	Magaurans	in	Breffney	.	8	.
这	-	在	-	.	8	.

Tealach，家族；如 Telach Eathach，Eochy 家族，Eochy 是 Breffney 的 Magaurans 部落的名称。8.

- , [pɒ'sterəti] ; [æz; əz] - - [sleɪn] , [ðə; ði]['prɒdʒəni][ɒv; əv] [kɪŋ] [hjuː] - [ɪn]

Sliocht	,	posterity	;	as	Sliocht	Aodha	Slaine	,	the	progeny	of	King	Hugh	Slany	in
-	,	后人	;	作为	-	-	斯莱恩	,	这	后代	的	国王	休	-	在

[miːθ; miːð] . [naɪn] .

Meath	.	9	.
米斯	.	9	.

斯利奥特，后人； Sliocht Aodha Slaine，米斯.9 国王休·斯兰尼 (Hugh Slany) 的后裔。

[ˌjuː 'eɪ] , ['grænsʌn] , [dɪ'sendənt] ; ['nɒmɪnətɪv] ['plʊərəl] , [ˌjuː 'aɪ] ; ['deɪtɪv] [ɔː(r)] ['æblətɪv] , - .

Ua	,	grandson	,	descendant	;	nominative	plural	,	ui	;	dative	or	ablative	,	uibh	.
ua	,	孙子	,	后裔	;	主格	复数	,	用户界面	;	与格	或者	消融	,	-	.

Ua，孙子，后代；主格复数，ui；与格或离格，uibh。

[ðɪs] ['priːfɪks][ɪn][ɪts] ['ʌpraɪt] [ˌʌn.ɪn'flek.tɪd] [fɔːm] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [traɪbz] ['ɒf(tə)n]

This	prefix	in	its	upright	uninflected	form	appears	in	the	names	of	Irish	tribes	oftener
这	前缀	在	它是	直立	无词形变化	形式	出现	在	这	姓名	的	爱尔兰	部落	更频繁

[ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['sev(ə)n] .

than	any	of	the	other	seven	.
比	任何	的	这	其他	七	.

这个前缀以其原始形式出现在爱尔兰部落的名称中的频率比其他七个前缀都要高。

[sʌm; səm] ['ɪgnərənt] ['aɪrɪʃ] [skraɪbz] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪgnɪfaɪz] [ə; eɪ]['riːdʒən][ɔː(r)]

Some	ignorant	Irish	scribes	have	supposed	that	it	signifies	a	region	or
一些	无知	爱尔兰	抄写员	有	据称	那	它	表示	一个	地区	或者

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

一些无知的爱尔兰抄写员误以为它指的是某个地区或国家。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n][træns'kraɪbə(r)][ɒv; əv] ['kiːtɪŋz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aɪələnd]

and	some	of	the	modern	transcribers	of	Keating's	History	of	Ireland
和	一些	的	这	现代的	转录员	的	基廷的	历史	的	爱尔兰

[hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə] [kə'rʌpt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ,

have	taken	the	liberty	to	corrupt	it	to	aoibh	,
有	已采取	这	自由	到	腐败	它	到	-	,

一些现代基廷《爱尔兰史》的抄写员擅自将其讹变为aoibh。

[ə; eɪ] [fɔːm] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] ['eɪnʃənt] [ɔː(r)] [kə'rekt] [ˌem 'es] .

a	form	not	to	be	found	in	any	ancient	or	correct	MS	.
一个	形式	不是	到	是	成立	在	任何	古老的	或者	正确的	多发性硬化症	.

在任何古代或正确的抄本中都找不到这种形式。

[ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ə'bʌv] ['gɪv(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ə'djuːs] [ðə; ði] [haɪ] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv]

In	support	of	the	meaning	above	given	may	be	adduced	the	high	authority	of
在	支持	的	这	意义	多于	给定	可能	是	已提出	这	高的	权威	的

[ədəmnən] ,

Adamnan	,
阿达姆南	,

为了支持上述含义，可以援引阿达姆南的权威著作。

['æbət] [ɒv; əv][aɪ'əʊnə][ɪn][ðə; ði] 7th ['sentʃəri] , [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['priːdəsesə(r)] [ˌes 'tiː]

abbot	of	Iona	in	the	7th	century	,	who	,	in	his	life	of	his	predecessor	St
方丈	的	爱奥那岛	在	这	7th	世纪	,	WHO	,	在	他的	生活	的	他的	前任	英石

['kɑləmkɪl] ,

Columbkille	,
科伦巴基尔	,

七世纪爱奥那岛的修道院院长，在他的前任圣科伦巴传记中，

[ɪn'veərɪəbli] ['rendəz] [ˌjuː 'eɪ] , [ˌjuː 'aɪ] , - , ['niːpɒs] , - , - ,

invariably	renders	ua	,	ui	,	uibh	,	nepos	,	nepotes	,	nepotibus	,
总是	渲染	ua	, 用户界面	,	-	,	尼波斯	,	-	,	-	,

总是呈现 ua、ui、uibh、nepos、nepotes、nepotibus、

[ɪn] [kənˈfɔːməti] [wɪð] [hɪz; ɪz][həˈbɪtʃuəl][ˌsʌbstɪˈtjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]['lætɪn] [ɪˈkwɪvələnts] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪrɪʃ] [traɪb]
in conformity with his habitual substitution of Latin equivalents for Irish tribe
在 一致性 和 他的 习惯性的 替代 的 拉丁 等价物 为了 爱尔兰 部落
[nems] ,
names ,
姓名 ,

他惯常用拉丁语词汇代替爱尔兰部落名称，

[æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['præktɪkəbl] .
as often as he found it practicable .
作为 经常 作为 他 成立 它 切实可行的 .

只要条件允许，他就会经常这样做。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] 16th ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [bʊk] , [hiː; hi] ['rendəz] [ˌjuː 'eɪ] - ,
Thus , in the 16th chapter of the second book , he renders Ua Briuin ,
因此 , 在 这 16th 章 的 这 第二 书 , 他 渲染 ua - ,

因此，在第二卷第十六章中，他将 Ua Briuin 翻译为：

['niːpɒs] - ; [ɪn][ðə; ði] 5th ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [bʊk] [hiː; hi] [træns'leɪts] [ˌjuː 'eɪ] - ,
nepos Briuni ; in the 5th chapter of the third book he translates Ua Ainmirech ,
尼波斯 - ; 在 这 5th 章 的 这 第三 书 他 翻译 ua - ,

尼波斯·布里乌尼；在第三卷第五章中，他翻译了《乌阿·艾因米雷赫》，

['niːpɒs] - ; [ɪn][ðə; ði] 17th ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] [hiː; hi] [træns'leɪts] [ˌjuː 'eɪ] -
nepos Ainmirech ; in the 17th chapter of the same book he translates Ua Liathain
尼波斯 - ; 在 这 17th 章 的 这 相同的 书 他 翻译 ua -
,
,
,

nepos Ainmirech；在同一本书的第17章中，他翻译了Ua Liathain，

['niːpɒs] - ; [ɪn][ðə; ði] 49th ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [bʊk] [hiː; hi] ['rendəz] [ˌjuː 'aɪ] [niːl] ,
nepos Liathain ; in the 49th chapter of the first book he renders Ui Neill ,
尼波斯 - ; 在 这 49th 章 的 这 第一的 书 他 渲染 用户界面 尼尔 ,

nepos Liathain；在第一卷第49章中，他翻译了Ui Neill，

- ['nɛli] , [ai] . [iː] . , [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv]['naɪəl] ;
nepotes Nelli , i . e . , the race of Niall ;
- 内莉 , 我 . e . , 这 种族 的 尼尔 ;

nepotes Nelli，即尼尔的种族；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] 22d ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] [hiː; hi] [træns'leɪts] [ˌjuː 'aɪ] - , -
and in the 22d chapter of the same book he translates Ui Tuirtre , nepotes
和 在 这 22d 章 的 这 相同的 书 他 翻译 用户界面 - , -
- .
Tuitre .
- .

在同一本书的第 22 章中，他翻译了 Ui Tuirtre, nepotes Tuitre。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ɔːˈθɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænəlɪst]
We have also for the same interpretation the authority of the annalist
我们 有 还 为了 这 相同的 解释 这 权威 的 这 年鉴
- ,
Tigernach ,
- ,

我们对同样的解释也有史学家蒂格纳赫的权威论述。

[huː] , [ɪn][hɪz; ɪz]['æn(ə)lz][ɒv; əv]['aɪələnd][æt; ət][ðə; ði][jɪə(r)] - , [træns'leits] [ˌjuː'aɪ] - ([naʊ]
who , in his Annals of Ireland at the year 714 , translates Ui Eachach (now
WHO , 在 他的 志 的 爱尔兰 在 这 年 - , 翻译 用户界面 - (现在
['aɪviː] ,
Iveagh ,
iveagh ,

他在 714 年的《爱尔兰编年史》中翻译了 Ui Eachach（即现在的 Iveagh，

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [daʊn]) , - - .
in the county Down) , nepotes Eochaidh .
在 这 县 向下) , - - .

在唐郡），侄子Eochaidh。

[ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][ə'pɪnjən]
On this subject it may not be uninteresting to the reader to hear the opinion
在 这 主题 它 可能 不是 是 无聊 到 这 读者 到 听到 这 观点
[ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['rɒdərɪk] [oʊ'flæhərti] .
of the learned Roderic O'Flaherty .
的 这 学习 罗德里克 奥弗莱厄蒂 .

关于这个问题，读者或许会很感兴趣地听听博学的罗德里克·奥弗莱厄蒂的意见。

['triːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][haɪ] [kɔrmeɪk] , [ə; eɪ][traɪb][ləʊ'keɪtɪd][nɪə(r)][lɒk; lɒx] [fɔɪl] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]
Treating of the Hy Cormaic , a tribe located near Lough Foyle , in the present
治疗 的 这 嗨 科马克 , 一个 部落 位于 靠近 湖 福伊尔 , 在 这 展示
['kaʊnti] [ɒv; əv] ['lʌndənderi] ,
county of Londonderry ,
县 的 伦敦德里 ,

对居住在今伦敦德里郡福伊尔湖附近的海科马克部落的待遇

[hiː; hi] [sez] —
he says —
他 说道 —

他说——

“ [haɪ][ɔː(r)][aɪ] ([wɪtʃ] [kɔːlz][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]) [ɪz][ðə; ði]['plʊərəl]['nʌmbə(r)][frɒm; frəm]
“ Hy or I (which calls for an explanation) is the plural number from
“ 嗨 或者 我 (哪个 呼叫 为了 一个 解释) 是 这 复数 数字 从
[ˌeɪtʃ juː 'eɪ; hwɑː][ɔː(r)][əʊ] ,
Hua or O ,
华 或者 哦 ,

“Hy 或 I（这需要解释）是 Hua 或 O 的复数形式，

[ə; eɪ] ['grænsʌn] , [ænd; ənd][ɪz] ['friːkwəntli] ['priːfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][prəʊ'dʒenɪtəz][ɒv; əv]
a grandson , and is frequently prefixed to the names of progenitors of
一个 孙子 , 和 是 频繁地 前缀 到 这 姓名 的 祖先 的
['fæmɪlɪz] ,
families ,
家庭 ,

孙子，并且经常加在家族先祖的名字前面。

[æz; əz] [wel] [tuː; tə] [pə'tɪkjələraɪz] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [æz; əz][ðə; ði][lændz] [ðeɪ] [pə'zes] , [æz; əz][dɑːl] ,
as well to particularize the families as the lands they possess , as Dal ,
作为 出色地 到 具体化 这 家庭 作为 这 土地 他们 具有 , 作为 达尔 ,

同时，也要具体说明各个家族拥有的土地，例如达尔家族。

[siˈɔːl] , [klæn] , [kɪnəl] , [mæk] , - , - , [ɔː(r)]['eni] [sʌtʃ] [neɪm] , [pə'sjuːənt][tuː; tə][ðə; ði]
Siol , Clann , Kinel , Mac , Muintir , Teallach , or any such name , pursuant to the
硅醇 , 克兰 , 基内尔 , 苹果 , - , - , 或者 任何 这样的 姓名 , 根据 到 这
[ə'dɒptɪv] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['kʌstəm] .
adoptive power of custom .
收养 力量 的 风俗 .

Siol、Clann、Kinel、Mac、Muintir、Teallach 或任何此类名称（根据习惯的采用权）。

" — [əu'dʒidʒiə] , [pɑ:t] [θri:] .
" — Ogygia , Part III .
" 一 奥吉吉亚 , 部分 三、 .

"——奥吉吉亚，第三部分。

[tʃæp] . - .
Chap . 76 .
查普 . - .

第76章

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ə'bʌv] [ɪ'nu:məˌreɪtid] , ['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [prəʊ'dʒenɪtəz] [ɑ:(r); ə(r)]
Besides the words above enumerated , after which the names of progenitors are
除了 这 字 多于 列举 , 后 哪个 这 姓名 的 祖先 是
[pleɪst] ,
placed ,
放置 ,

除了上面列举的词语之外，后面还列出了先辈的名字，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] [tu:; tə] [bi:; bi] [met] [wɪð] ['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['teritəriz] [ɑ:(r); ə(r)]
there are others to be met with after which the names of territories are
那里 是 其他的 到 是 遇见 和 后 哪个 这 姓名 的 领土 是
[pleɪst] ,
placed ,
放置 ,

之后还会遇到其他一些情况，之后才会列出领土名称。

[æz; əz] [eɪz] , ['pi:p(ə)l] ; [fɜ:(r)] [ɔ:(r)] - , [men] ; - , [traɪb] ; [ænd; ənd] - , ['pi:p(ə)l] ; [æz; əz]
as Aes , people ; Fir or Feara , men ; Aicme , tribe ; and Pobul , people ; as
作为 艾斯 , 人们 ; 冷杉 或者 - , 男人 ; - , 部落 ; 和 - , 人们 ; 作为
[eɪz] - ,
Aes Greine ,
艾斯 - ,

作为Aes，人；伙计们，冷杉或菲拉； Aicme，部落；还有波布尔，人们；饰演 埃斯·格雷因，

[ai] . [i:] . , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] ['gri:ən] , [ə; eɪ] [traɪb] [ləʊ'keɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['lɪmərɪk]
i . e . , the people of Grian , a tribe located in the present county of Limerick
我 . e . , 这 人们 的 格里安 , 一个 部落 位于 在 这 展示 县 的 利默里克
;
;
;

即格里安人，该部落位于现在的利默里克郡；

[eɪz] [traɪ] [mɑ:dʒ] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θri:] [pleɪnz] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['kaʊnti] ;
Aes tri Magh , the people of the three plains , in the same county ;
艾斯 三 马格 , 这 人们 的 这 三 平原 , 在 这 相同的 县 ;

Aes tri Magh，即三个平原上的人民，同属一个郡；

- - ['faɪnə] , [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [mɔɪ] ['faɪnə] , [naʊ] [fɜ:r'mɔɪ] , [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [kɔ:k] ;
Feara Muighe Feine , the men of Moy Feine , now Fermoy , in the county of Cork ;
- - 雌性 , 这 男人 的 莫伊 雌性 , 现在 费莫伊 , 在 这 县 的 软木 ;

费拉·穆伊赫·费内 (Feara Muighe Feine)，莫伊·费内 (Moy Feine)（现为科克郡费尔莫伊）的人；

[fɜ:(r)] [rwɑ:] , [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [rɒs] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [traɪb] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['kaʊnti] [ɒv; əv]
Fir Rois , the men of Ross , the name of a tribe in the present county of
冷杉 罗伊斯 , 这 男人 的 罗斯 , 这 姓名 的 一个 部落 在 这 展示 县 的
['mɒnəhən] ;
Monaghan ;
莫纳汉 ;

Fir Rois，罗斯人，是现今莫纳汉郡的一个部落的名称；

- ['ɑːrdə] , [ai] . [iː] . , [ðə; ði][men][ɒv; əv][ɑːrd] , [ə; eɪ][traɪb][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [laʊθ] ;

Feara Arda , i . e . , the men of Ard , a tribe in the present county of Louth ;

- 阿尔达 , 我 . e . , 这 男人 的 阿尔德 , 一个 部落 在 这 展示 县 的 劳斯 ;

Feara Arda，即阿尔德人，是现今劳斯郡的一个部落；

- - , [ɪn] [ˌtɪpə'reəri] .

Pobul Droma , in Tipperary .

- - , 在 蒂珀雷里 .

蒂珀雷里郡的波布尔德罗马。

['meni] ['ʌðə(r)] [nems] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [baɪ][ə; eɪ][məʊd] [nɒt] [ˌʌn'laɪk][ðə; ði]['lætɪn][ænd; ənd] [griːk]

Many other names were formed by a mode not unlike the Latin and Greek

许多 其他 姓名 是 形成 经过 一个 模式 不是 与此不同 这 拉丁 和 希腊语

['meθəd] ,

method ,

方法 ,

许多其他名称的形成方式与拉丁语和希腊语的形成方式颇为相似。

[ðæt] [ɪz] , [baɪ] ['ædɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [tɜːmɪ'neɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɔː(r)][kɒg'nəʊmen][ɒv; əv][ðə; ði]

that is , by adding certain terminations to the name or cognomen of the

那 是 , 经过 添加 肯定 终止 到 这 姓名 或者 绰号 的 这

['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɒv; əv][ðə; ði] [traɪbz] .

ancestors of the tribes .

祖先 的 这 部落 .

也就是说，通过在部落祖先的名称或称号后添加某些词尾。

[ðiːz] [tɜːmɪ'neɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] - , - , [ˌen 'iː] , [ænd; ənd] [ɑːxt] , [æz; əz] -

These terminations are generally raighe , aighe , ne , and acht , as Caenraighe

这些 终止 是 一般来说 - , - , ne , 和 八 , 作为 -

, - , - ,

, Muscraighe , Dartraighe ,

, - , - ,

这些终止通常是 raighe、aighe、ne 和 acht，如 Caenraighe、Muscraighe、Dartraighe、

- , , - , - , - , - , - ,

Calraighe , Ciarraighe , Tradraighe , Greagraighe , Ernaidhe , Mairtine , Conmaicne ,

- , 夏拉伊 , - , - , - , - , - ,

- , ['kɒnət] , - , [ˌoʊ'ɑːnəkt] , & [siː] . & [siː] .

Olnegmacht , Connacht , Cianacht , Eoghanacht , & c . & c .

- , 康诺特 , - , 欧根纳赫特 , & c . & c .

卡尔莱赫、西亚莱赫、特拉德莱赫、格雷格莱赫、埃尔奈德、马尔廷、康迈克内、奥尔内格马赫特、康诺特、恰纳赫特、埃奥格纳赫特等。等。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [nems] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['beldʒɪk]

This is the usual form of the tribe names among the descendants of the Belgic

这 是 这 通常 形式 的 这 部落 姓名 之中 这 后代 的 这 比利时

['fæmɪlɪz] [ɪ'nuːməˌreɪtid] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [glɛndə'lɑːk] ,

families enumerated in the Books of Lecan and Glendalough ,

家庭 列举 在 这 图书 的 - 和 格伦达洛 ,

这是《莱坎书》和《格伦达洛书》中列举的比利时家族后裔的部落名称的常见形式。

[æz; əz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn]['aɪələnd][ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['sentʃəri] ,

as existing in Ireland in the first century ,

作为 现存的 在 爱尔兰 在 这 第一的 世纪 ,

如公元一世纪爱尔兰所存在的那样，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt][ðə; ðɪ][traɪb] [nems] ['gɪv(ə)n][ɒn] ['tɑːləmiz] [mæp][ɒv; əv]

and	it	is	not	improbable	that	the	tribe	names	given	on	Ptolemy's	Map	of
和	它	是	不是	不太可能	那	这	部落	姓名	给定	在	托勒密的	地图	的

['aɪələnd][ɑː(r); ə(r)] ['pɑːtli] ['fænsɪf(ə)l] [træns'leɪʃən] ,

Ireland	are	partly	fanciful	translations	,
爱尔兰	是	部分	奇幻的	翻译	,

托勒密爱尔兰地图上标注的部落名称很可能部分是臆想的翻译，这种可能性并不小。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	partly	modifications	of	them	.
和	部分	修改	的	他们	.

以及部分修改版本。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ɔː'θentɪk] ['aɪrɪʃ]['æn(ə)lz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [həʊl] ['tenə(r)][ɒv; əv]['aɪrɪʃ]

It	appears	from	the	authentic	Irish	annals	,	and	the	whole	tenor	of	Irish
它	出现	从	这	真正的	爱尔兰	志	,	和	这	所有的	男高音	的	爱尔兰

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

从爱尔兰正统编年史和整个爱尔兰历史的基调来看，

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][traɪb] [nems] ['əʊnli][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ]['pɪəriəd]

that	the	Irish	people	were	distinguished	by	tribe	names	only	up	to	the	period
那	这	爱尔兰	人们	是	杰出的	经过	部落	姓名	仅有的	向上	到	这	时期

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɒnək] ['braɪən]['bɔːruː] ,

of	the	monarch	Brian	Boru	,
的	这	君主	布莱恩	博鲁	,

爱尔兰人民直到布莱恩·博鲁国王时期才以部落名称来区分彼此。

[huː] ['pʌblɪʃt] [æn; ən]['iːdɪkt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hedz] [ɒv; əv] [traɪbz] [ænd; ənd]

who	published	an	edict	that	the	descendants	of	the	heads	of	tribes	and
WHO	已发布	一个	法令	那	这	后代	的	这	头部	的	部落	和

['fæmɪlɪz] [ðen] [ɪn]['paʊə(r)][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [neɪm] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

families	then	in	power	should	take	name	from	them	,
家庭	然后	在	力量	应该	拿	姓名	从	他们	,

他颁布法令，规定当时掌权的部落和家族首领的后代应当以他们的名字命名。

['aɪðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['fɑːðəz] [ɔː(r)] ['grænd,fɑːðə] ,

either	from	the	fathers	or	grandfathers	,
任何一个	从	这	父亲们	或者	祖父们	,

可能是来自父亲或祖父，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [nems] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [hə'redɪt(ə)ri][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

and	that	these	names	should	become	hereditary	and	remain	fixed	for	ever	.
和	那	这些	姓名	应该	变得	遗传	和	保持	固定的	为了	曾经	.

这些名字应该世袭，并且永远保持不变。

[tuː; tə] [ðɪs] ['pɪəriəd][wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'fɜː(r)][ðə; ðɪ]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]['fæməli] [nems] [ɔː(r)] ['sɜːrˌnem] .

To	this	period	we	must	refer	the	origin	of	family	names	or	surnames	.
到	这	时期	我们	必须	参考	这	起源	的	家庭	姓名	或者	姓氏	.

我们必须追溯到这一时期才能了解家族姓氏的起源。

['priːviəsli] [tuː; tə] [ðɪs] [reɪn] [ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['veəriəs] [greɪt] [traɪbz]

Previously	to	this	reign	the	Irish	people	were	divided	into	various	great	tribes
之前	到	这	在位	这	爱尔兰	人们	是	分割	进入	各种各样的	伟大的	部落

[kə'mɑːnd] [baɪ] ['paʊəf(ə)l] ['tʃiːftənz] ,

commanded	by	powerful	chieftains	,
命令	经过	强大的	酋长们	,

在此之前，爱尔兰人民分为许多由强大的酋长统治的大部落。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] [kɪŋz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [greɪt] [traɪbz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːðə(r)] [sʌb] - [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]

usually	called	kings	,	and	these	great	tribes	were	further	sub	-	divided	into
通常	称为	国王	,	和	这些	伟大的	部落	是	更远	子	-	分割	进入

['sevrəl] ['maɪnə(r)][wʌnz] ,

several	minor	ones	,
一些	次要的	一个	,

通常被称为国王，这些大部落又进一步细分为几个小部落。

[iːtʃ] [kə'mɑːnd] [baɪ][ə; eɪ] ['peti] ['tʃiːftən] , [bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl]

each	commanded	by	a	petty	chieftain	,	but	who	was	subject	to	the	control
每个	命令	经过	一个	小气	头目	,	但	WHO	曾是	主题	到	这	控制

[ɒv; əv][ðə; ði] [raɪ] ,

of	the	Righ	,
的	这	右	,

每个部落都由一个小酋长指挥，但这些小酋长都受制于统治者。

[ɔː(r)] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [traɪb] .

or	head	of	the	great	tribe	.
或者	头	的	这	伟大的	部落	.

或者说是大部落的首领。

[ðʌs] , [ɪn] ['θɑːmənd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [traɪb] [wɒz; wəz][dɑːl][ˌmetɪ'kaɪʃ] , [frɒm; frəm]

Thus	,	in	Thomond	the	name	of	the	great	tribe	was	Dal	Cais	,	from
因此	,	在	托蒙德	这	姓名	的	这	伟大的	部落	曾是	达尔	凯斯	,	从

['kɔːrmæk][ˌsiː eɪ 'es] ,

Cormac	Cas	,
科马克	卡斯	,

因此，在托蒙德，这个伟大部落的名字是达尔·凯斯（Dal Cais），源自科马克·卡斯（Cormac Cas）。

[ðə; ði][prəʊ'dʒenɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːgl] ['fæməli] ,

the	progenitor	of	the	regal	family	,
这	始祖	的	这	尊贵	家庭	,

王室家族的始祖，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][sʌb] - [traɪbz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðɪs] [greɪt] [reɪs] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] .

and	of	all	the	sub	-	tribes	into	which	this	great	race	was	divided	.
和	的	全部	这	子	-	部落	进入	哪个	这	伟大的	种族	曾是	分割	.

以及这个伟大种族所划分的所有亚部落。

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] ['sɜːrˌnem] , ['braɪən]['bɔːruː] , [huːz] [dɪ'sendənts]

Immediately	before	the	establishment	of	surnames	,	Brian	Boru	,	whose	descendants
立即地	前	这	建立	的	姓氏	,	布莱恩	博鲁	,	谁	后代

[tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə'bɹaɪən] ,

took	the	name	of	O'Brien	,
采取	这	姓名	的	奥布莱恩	,

在姓氏制度确立之前，布莱恩·博鲁（Brian Boru）的后代改姓奥布莱恩（O'Brien）。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['liːdə(r)][ænd; ənd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['siːniə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [reɪs] ;

was	the	leader	and	supposed	senior	representative	of	this	great	race	;
曾是	这	领导者	和	据称	高级的	代表	的	这	伟大的	种族	;

他是这个伟大种族的领袖和名义上的高级代表；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['veərɪəs] ['ʌðə(r)] [traɪbz] ['ʌndə(r)][hɪm] , [nəʊn] [baɪ] ['veərɪəs] [æpə'leɪʃnz] ,

but	there	were	various	other	tribes	under	him	,	known	by	various	appellations	,
但	那里	是	各种各样的	其他	部落	在下面	他	,	已知	经过	各种各样的	名称	,

但他手下还有其他各种部落，它们有着不同的名称。

[æz; əz][ðə; ði][haɪ] - - ['ʌðəwaɪz] [klæn] - ,

as	the	Hy	-	Caisin	otherwise	clann	Cuileain	,
作为	这	嗨	-	-	否则	克兰	-	,

作为 Hy-Caisin 部落的 Cuileain，

[huː] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]['braɪən] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][mæk][nɑː'mɑːrə] ; [ðə; ði] [kɪnəl] -
who **after** **the** **reign** **of** **Brian** **took** **the** **name** **of** **Mac** **Namara** **;** **the** **Kinel** **-**
WHO 后 这 在位 的 布莱恩 采取 这 姓名 的 苹果 纳马拉 ; 这 基内尔 -
- ,
Fearmaic **,**
- ,

在布莱恩统治时期之后，他改名为麦克纳马拉；基内尔-费尔迈克，

[huː] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][oʊ'diːə] ; - - , [huː] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ;
who **took** **the** **name** **of** **O'Dea** **;** **Muintir** **Iffernain** **,** **who** **took** **the** **name** **of** **O'Quin** **;**
WHO 采取 这 姓名 的 奥迪亚 ; - - , WHO 采取 这 姓名 的 奥奎因 ;

取名为奥迪亚的人；取名为奥奎因的人；

[ðə; ði] [kɪnəl] - , [huː] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][oʊ'greɪdi] ; [ðə; ði] - - ,
the **Kinel** **Donghaile** **,** **who** **took** **the** **name** **of** **O'Grady** **;** **the** **Sliocht** **Dunchuain** **,**
这 基内尔 - , WHO 采取 这 姓名 的 奥格雷迪 ; 这 - - ,

基内尔·东海勒（Kinel Donghaile），原名奥格雷迪（O'Grady）；斯利奥特邓丘因，

[huː] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - ; [ðə; ði][haɪ] - - , [huː] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
who **took** **the** **name** **of** **O'Kennedy** **;** **the** **Hy** **-** **Ronghaile** **,** **who** **took** **the** **name** **of**
WHO 采取 这 姓名 的 - ; 这 嗨 - - , WHO 采取 这 姓名 的
- ;
O'Shanaghan **;**
- ;

改名为奥肯尼迪的人；海荣海尔，改名为奥沙纳汉的人；

[ðə; ði][haɪ] - ['kɑːrni] , [huː] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - , & [siː] .
the **Hy** **-** **Kearney** **,** **who** **took** **the** **name** **of** **O'Ahern** **,** **&** **c** **.**
这 嗨 - 科尔尼 , WHO 采取 这 姓名 的 - , & c .

海-卡尼，改名为奥阿赫恩，等等。

[ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒv; əv] [ðiːz] [traɪbz] [hæd; həd]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑːðəz] ['pəustfiks]
The **chiefs** **of** **these** **tribes** **had** **generally** **the** **names** **of** **their** **fathers** **postfixed**
这 酋长们 的 这些 部落 有 一般来说 这 姓名 的 他们的 父亲们 后缀
[tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ,
to **their** **own** **,**
到 他们的 自己的 ,

这些部落首领的名字通常都加上他们父亲的名字。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][nɒt]['ɒf(ə)n] , [ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['grænd,fɑːðə] ;
and **sometimes** **,** **but** **not** **often** **,** **those** **of** **their** **grandfathers** **;**
和 有时 , 但 不是 经常 , 那些 的 他们的 祖父们 ;

有时，但并不经常，也会有他们祖父辈的人；

[bʌt; bət] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]['braɪən][ɪn][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] , [ðiːz] [æpə'leɪʃnz]
but **previous** **to** **the** **reign** **of** **Brian** **in** **the** **tenth** **century** **,** **these** **appellations**
但 以前的 到 这 在位 的 布莱恩 在 这 第十 世纪 , 这些 名称
[tʃeɪndʒd] [ɪn] ['evri] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
changed **in** **every** **generation** **.**
已更改 在 每一个 一代 .

但在十世纪布莱恩统治之前，这些称谓每一代都会改变。

[ðə; ði][nekst]['ɑːtɪk(ə)l][ʃæl; ʃəl] [triːt] [ɒv; əv] ['sɜːrˌnem] . [[wʌn]]
The **next** **article** **shall** **treat** **of** **surnames** **.** **[** **1** **]**
这 下一个 文章 将 对待 的 姓氏 . [1]

下一篇文章将讨论姓氏。[1]

[ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mesəz] ['hɑːdʒɪz] [ænd; ənd] [smɪθ] , ['kɒlɪdʒ] [griːn] , ['dʌblɪn] .
Original **in** **possession** **of** **Messrs** **Hodges** **and** **Smith** **,** **College** **Green** **,** **Dublin** **.**
原来的 在 拥有 的 先生们 霍奇斯 和 史密斯 , 大学 绿色的 , 都柏林 .

原件由都柏林学院绿地的霍奇斯和史密斯先生收藏。

['bɔɪhʊd] [ænd; ənd] ['mænhʊd] .

BOYHOOD	AND	MANHOOD	.
童年	和	男子气概	.

男孩时代与男人时代。

[əʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['meri] , ['meri] [mʌnθ] [ɒv; əv][dʒuːn] ,

Oh	,	for	the	merry	,	merry	month	of	June	,
哦	,	为了	这	欢乐	,	欢乐	月	的	六月	,

哦，多么美好的六月啊！

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læd] !

When	I	was	a	little	lad	!
什么时候	我	曾是	一个	小的	小伙子	!

当我还是个小男孩的时候！

[wen] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [bɜ˞dz] - [θrəʊt] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][tjuːn] ,

When	the	small	birds	'	throats	were	all	in	tune	,
什么时候	这	小的	鸟类	-	喉咙	是	全部	在	调	,

当小鸟们的喉咙都发出和谐的鸣叫时，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['veri] ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)][glæd] .

And	the	very	fields	were	glad	.
和	这	非常	字段	是	高兴的	.

连田野都感到高兴。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['flaʊəz] [ðæt] [ə'læs] ! [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [feɪd] [tuː] [suːn] ,

And	the	flowers	that	alas	!	were	to	fade	too	soon	,
和	这	花朵	那	唉	!	是	到	褪色	也	很快	,

而那些可惜过早凋零的花朵，

[ɪn][ðeə(r)]['hɒlədeɪ] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][klæd] .

In	their	holiday	clothes	were	clad	.
在	他们的	假期	衣服	是	覆膜	.

他们穿着度假服装。

[əʊ] , [aɪ][rɪ'membə(r)] — [rɪ'membə(r)] [wel] ,

Oh	,	I	remember	—	remember	well	,
哦	,	我	记住	—	记住	出色地	,

哦，我记得——记得很清楚，

[ðə; ðɪ] [sent] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [grɑːs] ,

The	scent	of	the	morning	grass	,
这	香味	的	这	早晨	草	,

清晨青草的香气，

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] [saɪt] , [swiːt] [saʊnd] , [ɔː(r)] [swiːt] [smel] ,

Nor	was	there	a	sight	,	sweet	sound	,	or	sweet	smell	,
也不	曾是	那里	一个	视线	,	甜的	声音	,	或者	甜的	闻	,

既没有看到任何景象，也没有听到任何悦耳的声音，更没有闻到任何芬芳的气味。

[ðæt] [kæn; kən] [ɛə] [frɒm; frəm][maɪ] ['meməri] [pɑːs] :

That	can	e'er	from	my	memory	pass	:
那	能	曾经	从	我的	记忆	经过	:

那件事我永远也记不起来了：

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [laɪ][ɒn][maɪ] [hɑːt] [wɪð] [ðə; ðɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [spel] ,

For	they	lie	on	my	heart	with	the	power	of	a	spell	,
为了	他们	说谎	在	我的	心	和	这	力量	的	一个	拼写	,

因为它们像魔法一样，深深地印在我的心上。

[laɪk] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [lʌv] [aɪ] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [læs] .

Like	the	first	love	I	felt	for	a	lass	.
喜欢	这	第一的	爱	我	毛毡	为了	一个	小姐	.

就像我对一个女孩的初恋一样。

[eɪ] , [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ai][swæm] ,

Ay	**,**	**there**	**is**	**the**	**river**	**in**	**which**	**I**	**swam**	**,**
哎	,	那里	是	这	河	在	哪个	我	游泳	,

是啊，那是我曾经游泳的那条河。

[ðə; ði] [fiːld] [weə(r)] [ai] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] —

The	**field**	**where**	**I**	**used**	**to**	**play**	**—**
这	场地	在哪里	我	用过的	到	玩	—

我以前玩耍的那片场地——

[ðə; ði] [fɒs] [weə(r)] [ai] [bɪlt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][dæm] ,

The	**fosse**	**where**	**I**	**built**	**the**	**bridge**	**and**	**the**	**dam**	**,**
这	福斯	在哪里	我	建造	这	桥	和	这	坝	,

我建造桥梁和水坝的那条沟渠，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊk][ɪn] [huːz] [ʃeɪd] [ai][leɪ] :

And	**the**	**oak**	**in**	**whose**	**shade**	**I**	**lay**	**:**
和	这	橡木	在	谁	阴影	我	躺	:

还有我躺卧的那棵橡树：

[bʌt; bət] , [əʊ] , [haʊ] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em] !

But	**,**	**oh**	**,**	**how**	**changed**	**a**	**thing**	**I**	**am**	**!**
但	,	哦	,	如何	已更改	一个	事物	我	是	!

但是，哦，我的变化真是太大了！

[ænd; ənd] [haʊ] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] !

And	**how**	**unchanged**	**are**	**they**	**!**
和	如何	未更改	是	他们	!

它们竟然一点都没变！

[taɪm] [wɒz; wəz] — [ɑː] ! [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpi] [taɪm] ! —

Time	**was**	**—**	**ah**	**!**	**that**	**was**	**the**	**happy**	**time**	**!**	**—**
时间	曾是	—	啊	!	那	曾是	这	快乐的	时间	!	—

时光啊！那真是快乐的时光！

[wen] [ai] [lɒŋd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] ;

When	**I**	**longed**	**a**	**man**	**to**	**be**	**;**
什么时候	我	渴望	一个	男人	到	是	;

当我渴望成为一个男人时；

[wen] [ə; eɪ] ['ʃeɪvn] [tʃɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [sə'blaɪm] —

When	**a**	**shaven**	**chin**	**was**	**a**	**thing**	**sublime**	**—**
什么时候	一个	剃光	下巴	曾是	一个	事物	升华	—

在剃光下巴被视为一种崇高美德的年代——

[ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] :

And	**a**	**fine**	**thing**	**to**	**be**	**free**	**:**
和	一个	美好的	事物	到	是	自由的	:

自由真是一件美好的事：

[ænd; ənd] [mɪ'θɔːt] [ai][hæd; həd] [nɔːt] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][klaɪm]

And	**methought**	**I**	**had**	**nought**	**to**	**do**	**but**	**climb**
和	我的想法	我	有	零	到	做	但	爬

我当时觉得除了攀登之外，我别无选择。

[tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][fə'lɪsəti] .

To	**the**	**height**	**of**	**felicity**	**.**
到	这	高度	的	费利西蒂	.

幸福至极。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	**,**	**alas**	**!**
但	,	唉	!

但是，唉！

[maɪ] [bɪəd] [ɪz]['wæksn] [greɪ]
my **beard** **is** **waxen** **grey**
我的 胡须 是 蜡质 灰色的

我的胡子是蜡灰色的。

[sɪns] [aɪ] ['mɪŋgld] [ə'mʌŋ] [men] ;
Since **I** **mingled** **among** **men** **;**
自从 我 混合 之中 男人 ;

因为我曾与人交往;

[ænd; ənd][aɪm][nɒt] [mʌtʃ] ['waɪzə(r)] , [nɔː(r)][hɑːf][səʊ] [geɪ] ,
And **I'm** **not** **much** **wiser** **,** **nor** **half** **so** **gay** **,**
和 我是 不是 很多 更明智 , 也不 一半 所以 同性恋 ,

我并没有变得更聪明，也没有变得那么同性恋。

[nɔː(r)][səʊ] [gʊd] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [ðen] ; —
Nor **so** **good** **as** **I** **was** **then** **;** **—**
也不 所以 好的 作为 我 曾是 然后 ; —

不如我当时那么好了; ——

[ænd; ənd][aɪ'd] [gɪv] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][keə(r)][tuː; tə] [seɪ]
And **I'd** **give** **much** **more** **than** **I** **care** **to** **say**
和 ID 给 很多 更多的 比 我 关心 到 说

我愿意付出远比我愿意说的要多得多。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'gen] .
To **be** **a** **boy** **again** **.**
到 是 一个 男生 再次 .

想再次做回男孩。

[en] .
N **.**
N .

N.

[əʊld][eɪdʒ] . — [rɪ'membə(r)] , [əʊld][mæn] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['weɪnɪŋ] ,
Old **Age** **.** **—** **Remember** **,** **old** **man** **,** **that** **you** **are** **now** **in** **the** **waning** **,**
老的 年龄 . — 记住 , 老的 男人 , 那 你 是 现在 在 这 减弱 ,

老年——记住，老人家，你现在正处于衰老期。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [wel] [naɪ] [ɪk'spaɪəd] ;
and **the** **date** **of** **your** **pilgrimage** **well** **nigh** **expired** **;**
和 这 日期 的 你的 朝圣 出色地 夜 已到期 ;

你的朝圣日期已接近尾声;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪhʌvɪθ] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [tə'wɔːdz] [jɔː(r); jə(r)]['faɪn(ə)l] [ə'kaʊntɪŋ] ,
and **now** **that** **it** **behoveth** **you** **to** **look** **towards** **your** **final** **accounting** **,**
和 现在 那 它 应当 你 到 看 向 你的 最终的 会计 ,
[jɔː(r); jə(r)] [fɔːs] [læŋgwɪʃɪθ] ,
your **force** **languisheth** **,**
你的 力量 衰弱 ,

而如今，当你不得不面对最终的清算时，你的力量却日渐衰弱。

[jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] [ɪm'peə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [druːp] ,
your **senses** **impair** **,** **your** **body** **droops** **,**
你的 感官 妨害 , 你的 身体 下垂 ,

你的感官功能减弱，你的身体萎靡不振，

[ænd; ənd][ɒn] ['evri] [saɪd][ðə; ði] ['ruːɪnəs] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][feɪnt][ænd; ənd]['fiːb(ə)l] [fleʃ]

and	on	every	side	the	ruinous	cottage	of	your	faint	and	feeble	flesh
和	在	每一个	边	这	毁灭性的	小屋	的	你的	头晕的	和	微弱	肉

[ðə; ði][fɔːl] ;

threateneth	the	fall	;
威胁	这	落下	;

你那脆弱无力的肉体，四面八方都摇摇欲坠，仿佛随时都会坠落。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [səʊ] ['meni] ['hɑːbɪndʒəz] [ɒv; əv] [deθ] [tuː; tə] [priː'mɒnɪʃ] [juː; jʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][end] ,

and	having	so	many	harbingers	of	death	to	premonish	you	of	your	end	,
和	拥有	所以	许多	预兆	的	死亡	到	做	你	的	你的	结尾	,

有那么多死神预示着你的末日，

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][bʌt; bət][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['dredf(ə)l] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ?

how	can	you	but	prepare	for	so	dreadful	a	stranger	?
如何	能	你	但	准备	为了	所以	可怕	一个	陌生人	?

你怎能不做好准备迎接如此可怕的陌生人?

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [meɪ] [daɪ] ['kwɪkli] , [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] ;

The	young	man	may	die	quickly	,	but	the	old	man	cannot	live	long	;
这	年轻的	男人	可能	死	迅速地	,	但	这	老的	男人	不能	居住	长的	;

年轻人可能很快就会死去，但老人却活不了多久；

[ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [laɪf][baɪ] ['kæʒuəlti] [meɪ] [biː; bi] [ə'brɪdʒd] ,

the	young	man's	life	by	casualty	may	be	abridged	,
这	年轻的	男人的	生活	经过	伤亡	可能	是	简略	,

这位年轻人的生命可能因意外事故而缩短。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mænz] [tɜːm] [baɪ][nəʊ] ['fɪzɪk] [kæn; kən][biː; bi] [lɒŋ] [ɐdʒ'ɜːnd] ; [ænd; ənd]

but	the	old	man's	term	by	no	physic	can	be	long	adjourned	;	and
但	这	老的	男人的	学期	经过	不	物理学	能	是	长的	休会	;	和

['ðeəfɔː(r)] ,

therefore	,
所以	,

但无论医生如何诊断，老人的病程都无法长期延长；因此，

[ɪf] [griːn] [j'iəz] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] ,

if	green	years	should	sometimes	think	of	the	grave	and	the	judgment	,
如果	绿色的	年	应该	有时	思考	的	这	严重	和	这	判断	,

如果青涩的岁月有时也应该想到坟墓和审判，

[ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ][ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuəli] [dwel] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] . — [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][sɜː(r)]

the	thoughts	of	old	age	should	continually	dwell	on	the	same	.	—	Remains	of	Sir
这	想法	的	老的	年龄	应该	持续	住	在	这	相同的	.	—	遗迹	的	先生

['wɔːltə] ['rɑːli] .

Walter	Raleigh	.
沃尔特	罗利	.

老年人的思想应该始终围绕着这一点。——沃尔特·雷利爵士遗作

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	333	]
[	页	-	]

[第333页]

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɜːdə(r)] .

EXTRAORDINARY	DETECTION	OF	MURDER	.
非凡的	检测	的	谋杀	.

侦破一起非同寻常的谋杀案。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [pəˈhæps] [ˈiːkwəli] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪləˈsɒfɪk] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

It	is	a	speculation	perhaps	equally	interesting	to	the	philosophic	as	to	the
它	是	一个	推测	也许	同样地	有趣的	到	这	哲学	作为	到	这

[ˌʌnˈtjuːtəd] [maɪnd] ,

untutored	mind	,
未经训练的	头脑	,

这种推测或许对哲学家和未经训练的人都同样有趣。

[ænd; ənd] [dwelt] [ɒn] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [pləˈsɪdəti] [baɪ][ðə; ði][wʌn][æz; əz][baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

and	dwelt	on	with	as	much	placidity	by	the	one	as	by	the	other	,
和	居住	在	和	作为	很多	平静	经过	这	一	作为	经过	这	其他	,

两人都平静地继续讨论着，就像他们各自平静地讨论着一样。

[tuː; tə] [rɪˈflekt] [ɒn][ðə; ði] ['veərɪəs] [ænd; ənd][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [məʊdz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv]

to	reflect	on	the	various	and	extraordinary	modes	by	which	the	hand	of
到	反映	在	这	各种各样的	和	非凡的	模式	经过	哪个	这	手	的

['prɒvɪdəns] [hæz; həz] [θruː] [ɔːl]['eɪdʒɪz] [wɪðˈdrɔːn] [ðə; ði] [dɑːk] ['mænt(ə)l][ɒv; əv] [kənˈsiːlmənt]

Providence	has	through	all	ages	withdrawn	the	dark	mantle	of	concealment
普罗维登斯	有	通过	全部	年龄	撤回	这	黑暗的	地幔	的	隐蔽

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɜːrdərərz] [fɔːm] ,

from	the	murderer's	form	,
从	这	凶手的	形式	,

反思上帝之手在各个时代以各种非凡的方式揭开凶手身上那层黑暗的伪装，

[ænd; ənd] [stæmpt] [ˌkɒndemˈneɪʃ(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] — ['sʌmtaɪmz] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði]

and	stamped	condemnation	on	his	brow	—	sometimes	before	the	marks	of	the
和	盖章	谴责	在	他的	眉头	—	有时	前	这	标记	的	这

['blʌdi] [diːd] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [draɪd] ,

bloody	deed	were	yet	dried	,
血腥	契据	是	然而	干燥	,

并在他的额头上烙下谴责的印记——有时甚至在血腥罪行的痕迹尚未干涸之时。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [jˈiəz] [ɒv; əv][sɪˈkjʊərəti][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][ɪnˈʃʊə(r)]['faɪn(ə)l]

and	sometimes	after	long	years	of	security	had	seemed	to	insure	final
和	有时	后	长的	年	的	安全	有	似乎	到	保证	最终的

[ɪˈskeɪp] ,

escape	,
逃脱	,

有时，多年的安全保障似乎已经确保了最终的逃脱，

['weðə(r)] [ðə; ði] [dɪˈtekʃ(ə)n] [əˈrəʊz][frɒm; frəm][sʌm; səm][pɪˈkjuːliə(r)] ['sɜːkəmstəns] [əˈweɪkɪŋ] [rɪˈmɔːs]

whether	the	detection	arose	from	some	peculiar	circumstance	awaking	remorse
无论	这	检测	出现	从	一些	奇特	环境	觉醒	悔恨

[səʊ] ['paʊəfəli] [æz; əz][tuː; tə][kəmˈpel][ðə; ði]['mɜːdərə(r)][tuː; tə][self] - [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] [θruː] [æn; ən]

so	powerfully	as	to	compel	the	murderer	to	self	-	accusation	through	an
所以	强大的	作为	到	迫使	这	凶手	到	自己	-	指控	通过	一个

[ʌnˈgʌvənəbl] ['ɪmpʌls] ;

ungovernable	impulse	;
无法治理的	冲动	;

是否由于某种特殊情况引发了强烈的悔恨，以至于凶手在无法控制的冲动下进行自我谴责；

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhɔːntiŋ] [ɒv; əv] ['gɪlti] ['terə(r)] ; [frɒm; frəm]['əʊvə(r)] - [æŋˈzaɪəti][tuː; tə][əˈvɔɪd]

from	the	hauntings	of	guilty	terror	;	from	over	-	anxiety	to	avoid
从	这	闹鬼	的	有罪的	恐怖	;	从	超过	-	焦虑	到	避免

[səˈspɪʃ(ə)n] ;

suspicion	;
怀疑	;

摆脱罪恶感的折磨；摆脱为避免被怀疑而过度焦虑；

[ɔː(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm] ['ʌtəli] [slaɪt] [ænd; ənd] [ˌʌnfɔː'siːn] ['kæʒuəlti] .

or	from	some	utterly	slight	and	unforeseen	casualty	.
或者	从	一些	完全地	轻微	和	意外	伤亡	.

或者由于一些极其轻微且无法预料的意外事故。

[ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [bɪ'liːf] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] ,

The	popular	belief	has	always	been	,
这	受欢迎的	信仰	有	总是	到过	,

人们普遍认为，

[ðæt] [ɒv; əv][ɔːl] ['krɪmɪnlz] [ðə; ði] ['ʃedə(r)] [ɒv; əv] [blʌd] ['nevə(r)] [ɪ'skeɪps] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd]

that	of	all	criminals	the	shedder	of	blood	never	escapes	detection	and
那	的	全部	罪犯	这	剪毛器	的	血	绝不	逃脱	检测	和

['pʌnɪʃmənt] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [laɪf] ;

punishment	even	in	this	life	;
惩罚	甚至	在	这	生活	;

在所有罪犯中，流血者即使在今生也永远无法逃脱侦查和惩罚；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'spɪəriəns] [meɪ] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['fæləsi] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [bɪ'liːf] [æz; əz]

and	though	a	very	limited	experience	may	show	the	fallacy	of	such	belief	as
和	尽管	一个	非常	有限的	经验	可能	展示	这	谬论	的	这样的	信仰	作为

[rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] ['vendʒəns] [mæn][kæn; kən][ɪn'flɪkt] ,

regards	the	vengeance	man	can	inflict	,
问候	这	复仇	男人	能	造成	,

虽然非常有限的经验可能会表明，关于人类能够施加的复仇这种想法是错误的，

[huː] [meɪ] [kən'siːv] [ðæt] [ɪn'flɪktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tɔːtʃəd] ['kɒnʃəns] ?

who	may	conceive	that	inflicted	by	the	tortured	conscience	?
WHO	可能	构想	那	造成的	经过	这	受折磨	良心	?

谁能想到，这是饱受折磨的良心所造成的?

— [ðæt] [hel] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] [dʌz] [nɒt] [mɒk] , [wɪtʃ] [pə'mɪts] ['naɪðə(r)] [həʊp] [nɔː(r)]

—	that	hell	which	even	the	unbeliever	does	not	mock	,	which	permits	neither	hope	nor
—	那	地狱	哪个	甚至	这	不信者	做	不是	嘲笑	,	哪个	许可证	两者都不	希望	也不

[rest] ,

rest	,
休息	,

——那连不信者都不敢嘲笑的地狱，既不允许抱有希望，也不允许安息。

[ɪn'vests] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['sʌnʃaɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [diːpə(r)] ['blæknəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] ,

invests	the	summer	sunshine	with	a	deeper	blackness	than	that	of	midnight	,
投资	这	夏天	阳光	和	一个	更深	黑	比	那	的	午夜	,

它赋予夏日的阳光比午夜更深邃的黑暗，

['piːplz] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ['spektəz] , [ɪm'bɔdi] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ['ɪntuː]

peoples	the	air	with	moving	and	threatening	spectres	,	embodies	the	darkness	into
人民	这	空气	和	移动	和	威胁	幽灵	,	体现	这	黑暗	进入

['terəb(ə)l] [ʃeɪps] ,

terrible	shapes	,
糟糕的	形状	,

空中充斥着移动的、令人恐惧的幽灵，将黑暗化作可怕的形状。

[ænd; ənd] [hɔːnt] ['iːv(ə)n]['slʌmbə(r)] [wɪð] ['vɪʒənri] [t'ɛɹəz] [mɔː(r)] ['hɪdiəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːst]

and	haunts	even	slumber	with	visionary	terrors	more	hideous	than	the	worst
和	闹鬼的地方	甚至	睡眠	和	有远见的	恐怖	更多的	可怕	比	这	最差

[ri'ælitiz] .

realities	.
现实	.

甚至在睡梦中也会出现比最糟糕的现实更加可怕的幻觉恐怖。

[ðə; ði] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv] [kraɪm] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [kən'teɪn] ['nju:mərəs] ['straɪkɪŋ]

The	records	of	crime	in	our	own	and	other	countries	contain	numerous	striking
这	记录	的	犯罪	在	我们的	自己的	和	其他	国家	包含	很多的	引人注目

[ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɜ:də(r)][baɪ]['sɪŋgjələ(r)][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'pærəntli]

examples	of	the	detection	of	murder	by	singular	and	sometimes	apparently
示例	的	这	检测	的	谋杀	经过	单数	和	有时	显然

['trɪviəl] [mi:nz] .

trivial	means	.
琐碎的	方法	.

我们国家和其他国家的犯罪记录中有很多引人注目的例子，证明可以通过独特甚至看似微不足道的手段侦破谋杀案。

[ði:z] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['pʌblɪʃt] [fɔ:mz] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s]

These	have	appeared	in	a	variety	of	published	forms	,	and	are	of	course
这些	有	出现	在	一个	种类	的	已发布	表格	,	和	是	的	课程

['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] ;

generally	known	;
一般来说	已知	;

这些内容以各种出版形式出现，当然也广为人知;

[bʌt; bət][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [fju:] [ʌn'pʌblɪʃt] ['ɪnstənsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)]

but	we	shall	select	a	few	unpublished	instances	which	have	come	within	our
但	我们	将	选择	一个	很少	未发表的	实例	哪个	有	来	之内	我们的

[əʊn] ['kɒgnɪzəns] ,

own	cognizance	,
自己的	认知	,

但我们将选取一些我们所知的未发表的例子。

[ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə] [pə'zes] [pɪ'kju:liə(r)][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn]

and	seem	to	us	to	possess	peculiar	and	striking	features	of	their	own
和	似乎	到	我们	到	具有	奇特	和	引人注目	特征	的	他们的	自己的

,

,

,

在我们看来，它们似乎具有独特而引人注目的特征。

[ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] [pə'zes] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

in	the	hope	that	they	may	be	found	to	possess	some	interest	for	the
在	这	希望	那	他们	可能	是	成立	到	具有	一些	兴趣	为了	这

['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪrɪʃ] ['peni] ['dʒɜ:n(ə)l] .

readers	of	the	Irish	Penny	Journal	.
读者	的	这	爱尔兰	一分钱	杂志	.

希望它们能引起《爱尔兰便士杂志》读者的兴趣。

[ðə; ði] [keɪs] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][fɜ:st] [sɪ'lekt] ,

The	case	we	shall	first	select	,
这	案件	我们	将	第一的	选择	,

我们首先要选择的案例是:

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rdərərz] [dɪ'tekʃ(ə)n] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

not	so	much	for	the	manner	of	the	murderer's	detection	as	for	the
不是	所以	很多	为了	这	方式	的	这	凶手的	检测	作为	为了	这

['sɪŋgjələ(r)][plæn][hi:; hi] [strʌk] [aʊt][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

singular	plan	he	struck	out	to	escape	suspicion	,
单数	计划	他	击	出去	到	逃脱	怀疑	,

并非凶手被发现的方式令人震惊，而是他为了逃避怀疑而制定的独特计划令人叹为观止。

[ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ] ['sɜːkəmstənsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][kraɪm][ænd; ənd][ɪts] ['pʌnɪʃmənt]

and	the	strange	circumstances	connected	with	the	crime	and	its	punishment
和	这	奇怪的	情况	连接	和	这	犯罪	和	它是	惩罚

[ˌɔːltə'geðə(r)] ,

altogether	,
共	,

以及与犯罪和惩罚相关的种种怪异情况。

[ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [nemd] - , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .

is	that	of	a	man	named	M'Gennis	,	for	the	murder	of	his	wife	.
是	那	的	一个	男人	命名	-	,	为了	这	谋杀	的	他的	妻子	.

被告是名叫M'Gennis的男子，他因谋杀妻子而被起诉。

- , [wen] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz]['traɪəl] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] ['paʊəf(ə)l] - ['lʊkɪŋ]

M'Gennis	,	when	we	saw	him	on	his	trial	,	was	a	peculiarly	powerful	-	looking
-	,	什么时候	我们	锯	他	在	他的	审判	,	曾是	一个	奇特地	强大的	-	寻找

[mæn] ,

man	,
男人	,

我们在审判中见到麦根尼斯时，他看起来是一位气场异常强大的人。

['stændɪŋ] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][sɪks] [fiːt] , ['strɒŋli] [prə'pɔːʃənd] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ɒv; əv] [greɪt]

standing	upwards	of	six	feet	,	strongly	proportioned	,	and	evidently	of	great
常设	向上	的	六	脚	,	强烈	比例匀称	,	和	显然	的	伟大的

['mʌskjələ(r)] [streŋθ] .

muscular	strength	.
肌肉发达的	力量	.

身高超过六英尺，身材健壮，肌肉力量明显很强。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [gʊd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['biːɪŋ] ['kʌlələs] ,

His	countenance	,	however	,	was	by	no	means	good	,	his	face	being	colourless	,
他的	面容	,	然而	,	曾是	经过	不	方法	好的	,	他的	脸	存在	无色	,

[hɪz; ɪz] [braʊ] ['hevi] ,

his	brow	heavy	,
他的	眉头	重的	,

然而，他的脸色却很不好，面色苍白，眉头紧锁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [kɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [stɜːn] [ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] .

and	the	whole	cast	of	his	features	stern	and	forbidding	.
和	这	所有的	投掷	的	他的	特征	船尾	和	禁止	.

他五官端正，神情严肃而令人畏惧。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ˌɔːltə'geðə(r)][hiː; hi] [strʌk] [ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns][æz; əz][wʌn] ['emɪnəntli]

From	his	appearance	altogether	he	struck	us	at	once	as	one	eminently
从	他的	外貌	共	他	击	我们	在	一次	作为	一	非常

['fɪtɪd] [ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [pleɪd] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pɑːt][ɪn][ðə; ði]['fækʃ(ə)n] [faɪts] [səʊ]

fitted	and	likely	to	have	played	a	conspicuous	part	in	the	faction	fights	so
适配	和	可能	到	有	玩	一个	显眼的	部分	在	这	派	战斗	所以

['kɒmən] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [juːθ] [æt; ət]['aʊə(r)][f'eəz][ænd; ənd]['mɑːrkɪts] .

common	during	his	youth	at	our	fairs	and	markets	.
常见的	期间	他的	青年	在	我们的	集市	和	市场	.

从他的外表来看，我们立刻觉得他非常适应这种环境，很可能在他年轻时在我们集市和市场上常见的派系斗争中扮演过重要角色。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [wiː; wi] [meɪd] ['sevrəl] [ɪn'kwaɪəriz][bəuθ] [ðen] [ænd; ənd] [sɪns] ,

But	though	we	made	several	inquiries	both	then	and	since	,
但	尽管	我们	制成	一些	查询	两个都	然后	和	自从	,

但尽管我们当时以及之后都进行了多次询问，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [lɜːn] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] ['prɒmɪnənt][ɪn] [sʌtʃ] [siːnz] ,

we	could	not	learn	that	he	had	ever	been	prominent	in	such	scenes	,
我们	可以	不是	学习	那	他	有	曾经	到过	著名的	在	这样的	场景	,

我们无法得知他是否曾在这类场合中扮演过重要角色。

[ɔː(r)][rɪ'maːkəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kwɒrəlsəm] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

or	remarkable	for	a	quarrelsome	disposition	.
或者	卓越	为了	一个	爱争吵的	处置	.

或者以好争吵的性格而闻名。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl]['fɑːmə(r)] ,

He	was	a	small	farmer	,
他	曾是	一个	小的	农民	,

他是一位小农户，

[rɪ'zaɪdɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['nɪəli] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][taʊn][ɒv; əv] [ˌklɛr'mɔrɪs] ,

residing	at	a	village	nearly	in	a	line	between	the	little	town	of	Claremorris	,
居住	在	一个	村庄	几乎	在	一个	线	之间	这	小的	镇	的	克莱尔莫里斯	,

居住在克莱尔莫里斯小镇附近一个几乎与小镇呈直线排列的村庄里，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][stɪl][smɔːlə(r)][bʌt; bət][mɔː(r)]['eɪnʃənt][wʌn][ɒv; əv] [ˌbæli'hɔːnɪs] , [nɪə(r)][ðə; ðɪ] ['bɔːdəz]

and	the	still	smaller	but	more	ancient	one	of	Ballyhaunis	,	near	the	borders
和	这	仍然	较小的	但	更多的	古老的	一	的	巴利豪尼斯	,	靠近	这	边界

[ɒv; əv]['meɪəʊ] .

of	Mayo	.
的	蛋黄酱	.

还有规模更小但更古老的巴利豪尼斯，位于梅奥郡边界附近。

[wɪð] [hɪm][lɪvd; 'laɪvd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd][waɪf] , [ə; eɪ]['veri] ['kʌmli] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

With	him	lived	his	mother	and	wife	,	a	very	comely	young	woman	,	it	is
和	他	居住地	他的	母亲	和	妻子	,	一个	非常	漂亮	年轻的	女士	,	它	是

[sed] ,

said	,
说	,

与他同住的还有他的母亲和妻子，据说妻子是一位非常漂亮的年轻女子。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [lɒŋ] ['mærid] [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌpɜːpə'treɪʃn]

to	whom	he	had	not	been	long	married	at	the	time	of	the	perpetration
到	谁	他	有	不是	到过	长的	已婚	在	这	时间	的	这	犯罪

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mɜːdə(r)] ,

of	the	murder	,
的	这	谋杀	,

案发时，他与妻子结婚不久。

[ænd; ənd] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd]['eni] ['priːviəs] [ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə]

and	with	whom	he	had	never	had	any	previous	altercation	such	as	to
和	和	谁	他	有	绝不	有	任何	以前的	争吵	这样的	作为	到

[ə'trækt][ðə; ðɪ][ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪbɜːrz] .

attract	the	observation	or	interference	of	the	neighbours	.
吸引	这	观察	或者	干涉	的	这	邻居	.

而且他和对方以前从未发生过任何争执，以至于引起了邻居的注意或干预。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] ['mɑːkɪt] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ˌklɛr'mɔrɪs] , [ɪn][ðə; ðɪ][jɪə(r)] - , [ðæt][ðə; ðɪ]

It	was	on	a	market	evening	of	Claremorris	,	in	the	year	1830	,	that	the
它	曾是	在	一个	市场	晚上	的	克莱尔莫里斯	,	在	这	年	-	,	那	这

['mʌðə(r)][ɒv; əv] - ,

mother	of	M'Gennis	,
母亲	的	-	,

那是在1830年克莱尔莫里斯的一个集市夜晚，麦根尼斯的母亲

[ə; eɪ] ['wɪðəd] [hæg] , ['ɔːlməʊst] ['dʌbld] [wɪð] [eɪdʒ] ,
a **withered** **hag** **,** **almost** **doubled** **with** **age** **,**
一个 干枯 魔女 , 几乎 双倍 和 年龄 ,

一个干瘪的老妪，年纪几乎翻了一倍。

[ænd; ənd] [huː] [ɒn]['aʊə(r)][fɜːst] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['strɒŋli] [rɪ'maɪndid] [juː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [witʃiz]
and **who** **on** **our** **first** **seeing** **her** **strongly** **reminded** **us** **of** **the** **witches**
和 WHO 在 我们的 第一的 看到 她 强烈 提醒 我们 的 这 女巫
[ðæt] [juːst] ,
that **used** **,**
那 用过的 ,

我们第一次见到她时，就强烈地联想到了那些女巫。

[ɪn] [dɪ'skrɪpʃn] [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪt] ['aʊə(r)] ['bɔɪhʊd] ,
in **description** **at** **least** **,** **to** **frighten** **and** **fascinate** **our** **boyhood** **,**
在 描述 在 至少 , 到 吓唬 和 吸引 我们的 童年 ,

至少在描述中，它既能吓到我们，又能吸引我们的童年。

['hɔbl] [wɪð] [greɪt] [ə'pærənt] ['terə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] ['nɪərɪst] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
hobbled **with** **great** **apparent** **terror** **into** **the** **cabin** **nearest** **her** **own** **,**
跛行 和 伟大的 明显 恐怖 进入 这 舱 最近的 她 自己的 ,

她一瘸一拐地走进离自己小屋最近的那间小屋，显然非常害怕。

[ænd; ənd] [ə'lɑːmd] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [baɪ] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði]
and **alarmed** **the** **occupants** **by** **stating** **that** **she** **had** **heard** **a** **noise** **in** **the**
和 惊慌 这 居住者 经过 声明 那 她 有 听到 一个 噪音 在 这
[pə'teɪtəʊ] [ruːm] ,
potato **room** **,**
土豆 房间 ,

她声称听到土豆房里有动静，这引起了屋内其他住户的恐慌。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [hɑːm] [tuː; tə]
and **that** **she** **feared** **her** **daughter** **-** **in** **-** **law** **was** **doing** **some** **harm** **to**
和 那 她 害怕 她 女儿 - 在 - 法律 曾是 正在做 一些 伤害 到
[hɜː'self] .
herself **.**
她自己 .

她担心儿媳妇会伤害自己。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'kɔːdɪŋli] [rɪ'tɜːnd] ['spiːdəli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ,
Two **or** **three** **of** **them** **accordingly** **returned** **speedily** **with** **her** **,** **and** **,**
二 或者 三 的 他们 因此 返回 迅速地 和 她 , 和 ,
['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,
entering **the** **room** **,**
进入 这 房间 ,

于是，其中两三个人很快陪着她回来了，进了房间，

[sɔː] [ðə; ði] ['laɪfləs] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [jʌŋ] ['wʊmən] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pə'teɪtəʊz][ɪn][ə; eɪ]
saw **the** **lifeless** **body** **of** **the** **unfortunate** **young** **woman** **lying** **on** **the** **potatoes** **in** **a**
锯 这 无生命 身体 的 这 不幸 年轻的 女士 说谎 在 这 土豆 在 一个
[steɪt] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] ['njuːdəti] .
state **of** **complete** **nudity** **.**
状态 的 完全的 裸露 .

我看到那位不幸的年轻女子赤身裸体地躺在土豆上，毫无生气。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [blʌd] [ɔː(r)] [mɑːk] [ɒv; əv] ['vaɪələns] [ɒn] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,
There **was** **no** **blood** **or** **mark** **of** **violence** **on** **any** **part** **of** **the** **body** **,**
那里 曾是 不 血 或者 标记 的 暴力 在 任何 部分 的 这 身体 ,

尸体任何部位都没有血迹或暴力痕迹。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [θrəʊt] , [raʊnd] [ðə; ði]['lætə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['hæŋkətʃɪf]

except	the	face	and	throat	,	round	the	latter	of	which	a	slight	handkerchief
除了	这	脸	和	喉	,	圆形的	这	后者	的	哪个	一个	轻微	手帕

[wɒz; wəz] ['sʌfəˌketɪŋli] [taɪd] ,

was	suffocatingly	tied	,
曾是	令人窒息地	系	,

除了脸部和喉咙之外，其他地方都遮住了，喉咙处用一块薄薄的手帕紧紧地勒住了，让人喘不过气来。

[baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bi:n] ['stræŋgld] , [æz; əz][bəuθ] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] [wɜ:(r); wə(r)]

by	which	she	had	evidently	been	strangled	,	as	both	face	and	neck	were
经过	哪个	她	有	显然	到过	被勒死	,	作为	两个都	脸	和	脖子	是

['blækənd] [ænd; ənd]['swəʊlən] .

blackened	and	swollen	.
变黑	和	肿	.

显然她是被勒死的，因为她的脸和脖子都发黑肿胀。

[hu:] [ðen] [hæd; həd] ['pə:pitreit] [ðə; ði] [di:d] ?

Who	then	had	perpetrated	the	deed	?
WHO	然后	有	实施	这	契据	?

那么，究竟是谁犯下了这起罪行?

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] ['wɪspəd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['neɪbɜ:rz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .

was	the	question	whispered	by	all	the	neighbours	as	they	came	and	went	.
曾是	这	问题	低声说道	经过	全部	这	邻居	作为	他们	来了	和	去	.

这是邻居们进进出出时窃窃私语的问题。

- , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ə'kaʊnt] , [hæd; həd][nɒt] [jet] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

M'Gennis	,	according	to	his	mother's	account	,	had	not	yet	returned	from	the
-	,	根据	到	他的	母亲的	帐户	,	有	不是	然而	返回	从	这

['mɑ:kɪt] ;

market	;
市场	;

据他母亲所述，麦根尼斯当时还没有从集市回来;

[ðə; ði][hæg] [hɜ:'self] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hæd; həd] [streŋθ] [tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði]['mɜ:də(r)]['i:v(ə)n]

the	hag	herself	would	not	have	had	strength	to	accomplish	the	murder	even
这	魔女	她自己	会	不是	有	有	力量	到	完成	这	谋杀	甚至

[ɪf] ['blʌdi] - ['maɪndɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'ti:] ,

if	bloody	-	minded	enough	to	attempt	it	,
如果	血腥	-	有思想	足够的	到	试图	它	,

即使那女巫心狠手辣，想要行凶，她自己也没有足够的力气完成谋杀。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nekst][tu:; tə][æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [hɜ:'self]

and	it	was	next	to	an	impossibility	that	the	young	woman	herself
和	它	曾是	下一个	到	一个	不可能	那	这	年轻的	女士	她自己

[kʊd; kəd][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [self] - [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] .

could	have	committed	self	-	destruction	in	that	manner	.
可以	有	坚定的	自己	-	破坏	在	那	方式	.

而这位年轻女子本人以那种方式自杀的可能性几乎为零。

[waɪl] [ðə; ði] ['kæləs] [hæg][wɒz; wəz][səʊ] ['skɪlfəli] [sə'pɔ:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] ['mɜ:dərəs]

While	the	callous	hag	was	so	skilfully	supporting	her	part	in	the	murderous
尽管	这	冷酷	魔女	曾是	所以	巧妙地	支持	她	部分	在	这	杀人犯

['drɑ:mə] ,

drama	,
戏剧	,

当那个冷酷无情的老巫婆如此巧妙地参与到这场谋杀闹剧中时，

[ðə; ði] [tʃi:f] [pə'fɔ:mə(r)] , [hu:] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [si:n] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] ,

the	chief	performer	,	who	had	not	been	seen	to	return	from	the	market	,
这	首席	演员	,	WHO	有	不是	到过	已见	到	返回	从	这	市场	,

那位主要表演者，人们一直没看到他从集市回来，

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒrɪd] [diːd] , [θruː] [wɒt'evə(r)] ['məʊtɪv]
immediately **after** **the** **commission** **of** **the** **horrid** **deed** **,** **through** **whatever** **motive**
立即地 后 这 委员会 的 这 可怕的 契据 , 通过 任何 动机
[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
he **had** **done** **it** **,**
他 有 完毕 它 ,

在犯下这起骇人听闻的罪行之后，无论他出于何种动机，

[krɒst] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['rɪvə(r)][tuː; tə] ['brɪkən] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntə'sekts] [ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd][baɪ]
crossed **a** **neighboring** **river** **to** **Bricken** **,** **where** **it** **intersects** **the** **high** **-** **road** **by**
交叉 一个 邻接 河 到 砖砌 , 在哪里 它 交叉点 这 高的 - 路 经过
[miːnz] [ɒv; əv] ['stepɪŋ] - [stəʊnz] ,
means **of** **stepping** **-** **stones** **,**
方法 的 步进 - 石头 ,

渡过邻近的河流到达布里肯，在那里通过踏脚石与大路相交。

[æz; əz] [brɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nʌn] , [[ˌtuː'tuː]] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'keɪʒnəli] [ɪn]['wɪntə(r)][ə; eɪ]
as **bridge** **it** **had** **none** **,** **[** **2** **]** **though** **it** **is** **occasionally** **in** **winter** **a**
作为 桥 它 有 没有任何 , [2] 尽管 它 是 偶尔 在 冬天 一个
['fjʊəriəs] ['tɒrənt] .
furious **torrent** **.**
狂怒 激流 .

它没有桥梁，[2] 虽然冬天偶尔会变成湍急的溪流。

[ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['teɪlə(r)] ([wiː; wi] [fə'get] [hɪz; ɪz]
On **the** **opposite** **side** **he** **chanced** **to** **meet** **a** **country** **tailor** **(** **we** **forget** **his**
在 这 对面的 边 他 偶然 到 见面 一个 国家 裁缝 (我们 忘记 他的
[neɪm]) ,
name **)** **,**
姓名) ,

在对面，他偶然遇到了一位乡村裁缝（我们忘记了他的名字），

[huː] [wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] , [tuː; tə]['eksəsaɪz][hɪz; ɪz][krɑːft][ɪn]
who **was** **proceeding** **from** **one** **village** **to** **another** **,** **to** **exercise** **his** **craft** **in**
WHO 曾是 进行中 从 一 村庄 到 其他 , 到 锻炼 他的 工艺 在
['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['mendɪŋ] ;
making **and** **mending** **;**
制作 和 修补 ;

他走遍各个村庄，从事制作和修补的手艺；

[ænd; ənd][ðə; ði]['devə)l] [sə'dʒestɪŋ] [ə; eɪ][plæn][ɒn][ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ,
and **the** **devil** **suggesting** **a** **plan** **on** **the** **spur** **of** **the** **moment** **,**
和 这 魔鬼 建议 一个 计划 在 这 刺 的 这 片刻 ,

魔鬼临时想出了一个计划，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'kɔɪl] [wɪð] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] ['gɪlti] [hed] ,
which **was** **to** **recoil** **with** **destruction** **on** **his** **guilty** **head** **,**
哪个 曾是 到 畏缩 和 破坏 在 他的 有罪的 头 ,

那将以毁灭性的反噬落在他罪恶的头颅上，

[hiː; hi] [fɔːst] [ðə; ði]['teɪlə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ðə; ði][məʊst] ['fɪəf(ə)l] [əʊθs] [ðæt] [hiː; hi]
he **forced** **the** **tailor** **to** **take** **on** **his** **knees** **the** **most** **fearful** **oaths** **that** **he**
他 强制 这 裁缝 到 拿 在 他的 膝盖 这 最多 可怕 誓言 那 他
[wʊd] ['nevə(r)][daɪ'vʌldʒ] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm] ,
would **never** **divulge** **what** **should** **then** **be** **revealed** **to** **him** **,**
会 绝不 泄露 什么 应该 然后 是 揭晓 到 他 ,

他强迫裁缝跪下发下最可怕的誓言，保证永远不会泄露即将告诉他的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ækt][ɪn] [strɪkt] [kən'fɔːməti] [wɪð] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] ,
and **that** **he** **would** **act** **in** **strict** **conformity** **with** **the** **directions** **he** **should** **receive** **,**
和 那 他 会 行为 在 严格的 一致性 和 这 方向 他 应该 收到 ,

他会严格按照所收到的指示行事。

['θretnɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [kəm'plaɪəns] , [tuː; tə] [biːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] ,

threatening	**,**	**if**	**he**	**refused**	**compliance**	**,**	**to**	**beat**	**out**	**his**	**brains**	**with**	**a**	**stone**	**,**
威胁	,	如果	他	拒绝	遵守	,	到	打	出去	他的	大脑	和	一个	石头	,

威胁说，如果他不服从，就用石头砸爆他的脑袋。

[ænd; ənd] [ðen] [flɪŋ] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['rɪvə(r)] .

and	**then**	**fling**	**him**	**into**	**the**	**river**	**.**
和	然后	一扔	他	进入	这	河	.

然后把他扔进河里。

[ðə; ðɪ] [ə'frait] ['teɪlə(r)] ['hævɪŋ] [ɒv; əv] [kɔːs] ['redɪli] ['teɪkən] [ðə; ðɪ] [rɪ'kwaɪəd] [əʊθs] ,

The	**affrighted**	**tailor**	**having**	**of**	**course**	**readily**	**taken**	**the**	**required**	**oaths**	**,**
这	惊恐	裁缝	拥有	的	课程	容易	已采取	这	必需的	誓言	,

惊恐万分的裁缝当然欣然接受了所需的誓言，

- [kən'fest] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ðɪ] ['mɜːdə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['juːzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm]

M'Gennis	**confessed**	**to**	**him**	**the**	**murder**	**of**	**his**	**wife**	**,**	**using**	**at**	**the**	**same**	**time**
-	坦白	到	他	这	谋杀	的	他的	妻子	,	使用	在	这	相同的	时间

['hɒrəb(ə)l] [ˌɪmpri'keɪʃən] ,

horrible	**imprecations**	**,**
可怕	诅咒	,

M'Gennis向他坦白了杀害他妻子的罪行，同时还伴随着可怕的诅咒。

[ðæt] [ɪf] ['evə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒɪkt] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ðɪ] ['teɪlərz] [lɪps] , [hiː; hi] [wʊd] ,

that	**if**	**ever**	**a**	**word**	**on**	**the**	**subject**	**escaped**	**the**	**tailor's**	**lips**	**,**	**he**	**would**	**,**
那	如果	曾经	一个	单词	在	这	主题	逃脱	这	裁缝	嘴唇	,	他	会	,

如果裁缝胆敢对此事多嘴，他就会.....

[ded] [ɔː(r)] [ə'laɪv] , [teɪk] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['dedli] ['vendʒəns] [ɒn] [hɪm] .

dead	**or**	**alive**	**,**	**take**	**the**	**most**	**deadly**	**vengeance**	**on**	**him**	**.**
死的	或者	活	,	拿	这	最多	致命	复仇	在	他	.

无论他生死，都要对他进行最残酷的报复。

[hiː; hi] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [kʌt] [ænd; ənd] [dɪndʒ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] ,

He	**then**	**proceeded**	**to**	**cut**	**and**	**dinge**	**his**	**hat**	**in**	**several**	**places**	**,**
他	然后	继续	到	切	和	丁格	他的	帽子	在	一些	地方	,

然后他开始在帽子上划出好几道口子，弄得凹凸不平。

[ænd; ənd] [ɪn'flɪkt] ['veərɪəs] ['skrætʃɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [feɪs] ,

and	**inflict**	**various**	**scratches**	**on**	**his**	**hands**	**and**	**face**	**,**
和	造成	各种各样的	划痕	在	他的	双手	和	脸	,

并在他的手和脸上造成各种抓痕，

[daɪ'rektɪŋ] [ðə; ðɪ] ['teɪlə(r)] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] [ə'tækt] [baɪ] [fɔː(r)] [men] [ɒn]

directing	**the**	**tailor**	**to**	**assert**	**that**	**he**	**had**	**found**	**him**	**attacked**	**by**	**four**	**men**	**on**
导演	这	裁缝	到	断言	那	他	有	成立	他	遭到攻击	经过	四	男人	在

[ðə; ðɪ] [rəʊd] ,

the	**road**	**,**
这	路	,

指示裁缝声称他在路上发现他遭到四名男子袭击。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [ˌklɛr'mɔrɪs] ; ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] [mɔː(r)] [ə'pɪərəns]

on	**his**	**return**	**from**	**Claremorris**	**;**	**after**	**which**	**,**	**to**	**give**	**the**	**more**	**appearance**
在	他的	返回	从	克莱尔莫里斯	;	后	哪个	,	到	给	这	更多的	外貌

[ɒv; əv] [ˌprɒbə'bɪləti] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [teɪl] ,

of	**probability**	**to**	**the**	**tale**	**,**
的	可能性	到	这	故事	,

在他从克莱尔莫里斯返回之后；此后，为了使这个故事看起来更可信，

[hiː; hi][ə'blaɪdʒd][hɪz; ɪz] [ɪn'vɒləntri] [ək'sesəri] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fækt] ([æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː])

he	obliged	his	involuntary	accessory	after	the	fact	(	as	the	law	has	it	)
他	有义务	他的	非自愿	配饰	后	这	事实	(	作为	这	法律	有	它	)

[tuː; tə][beə(r)][hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæbɪn][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

to	bear	him	on	his	back	to	a	cabin	at	some	distance	,
到	熊	他	在	他的	后退	到	一个	舱	在	一些	距离	,

他强迫事后被迫从犯（按照法律规定）背着他到远处的一间小屋里。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['mɜːdərə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [prə'siːd] [hɪm'self]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['vaɪələnt]

as	if	the	murderer	were	too	weak	to	proceed	himself	after	the	violent
作为	如果	这	凶手	是	也	虚弱的	到	继续	他自己	后	这	暴力

[ə'sɔːlt] [kə'mɪtɪd] [ɒn][hɪm] .

assault	committed	on	him	.
突击	坚定的	在	他	.

仿佛凶手在遭受暴力袭击后虚弱得无法自行行动。

[ænd; ənd][hɪə(r)] ,

And	here	,
和	这里	,

还有这里，

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['ventʃə(r)][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ][smaɪl][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][səʊ] [rɪ'vəʊltɪŋ] [ə; eɪ]['diːteɪl]

if	we	could	venture	to	raise	a	smile	in	the	course	of	so	revolting	a	detail
如果	我们	可以	风险投资	到	增加	一个	微笑	在	这	课程	的	所以	令人作呕的	一个	细节

,

,

,

如果我们能在如此令人作呕的细节中勉强挤出一丝微笑，

[wiː; wi] [wʊd] [əb'zɜːv] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

we	would	observe	,	that	it	must	have	been	a	ludicrous	sight	to	see	the
我们	会	观察	,	那	它	必须	有	到过	一个	荒谬	视线	到	看	这

['teɪlə(r)] ,

tailor	,
裁缝	,

我们会注意到，看到裁缝的样子一定很滑稽。

[huː] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['miːgə(r)] ['spesɪmən] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,

who	was	but	a	meagre	specimen	of	humanity	,
WHO	曾是	但	一个	微薄	标本	的	人类	,

他不过是人类中微不足道的一员罢了。

['treɪlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][ɔːl][bʌt; bət]['dʒaɪənt] [freɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdərə(r)] .

trailing	along	the	all	but	giant	frame	of	the	murderer	.
尾随	沿着	这	全部	但	巨大的	框架	的	这	凶手	.

沿着凶手近乎巨人的身躯缓缓移动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第42期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['teɪlərz]	[əʊn]	['fiːlɪŋz]	[wɜː(r); wə(r)]	,	[haʊ'evə(r)]	,
The	**poor**	**tailor's**	**own**	**feelings**	**were**	**,**	**however**	**,**
这	贫穷的	裁缝	自己的	情怀	是	,	然而	,

然而，这位可怜的裁缝自己的感受却是……

[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	[mʌtʃ]	[mɔː(r)]	[ə'kɪn]	[tuː; tə]	['mɔːt(ə)l]	['terə(r)]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[mɜːθ]	[ɔː(r)]	['hjuːmə(r)]	,
at	**the**	**time**	**much**	**more**	**akin**	**to**	**mortal**	**terror**	**than**	**to**	**mirth**	**or**	**humour**	**,**
在	这	时间	很多	更多的	类似的	到	凡人	恐怖	比	到	欢笑	或者	幽默	,

当时更多的是恐惧而非欢乐或幽默。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	['bəːdnd]	[wɪð]	[æn; ən]	[ʌn'wɪʃt]	-
as	**he**	**found**	**at**	**the**	**same**	**time**	**his**	**mind**	**burdened**	**with**	**an**	**unwished**	**-**
作为	他	成立	在	这	相同的	时间	他的	头脑	负担	和	一个	不情愿的	-

[fɔː(r); fə(r)]	,
for	**,**
为了	,

与此同时，他发现自己的脑海中充满了不愿面对的负担，

['terəb(ə)l]	,	[ænd; ənd]	['deɪndʒərəs]	['siːkrət]	,	[ænd; ənd]	[hɪm'self]	[ɪn]	['kʌmpəni]	[wɪð]	[ðə; ði]	['mɜːdərə(r)]	,
terrible	**,**	**and**	**dangerous**	**secret**	**,**	**and**	**himself**	**in**	**company**	**with**	**the**	**murderer**	**,**
糟糕的	,	和	危险的	秘密	,	和	他自己	在	公司	和	这	凶手	,

可怕的、危险的秘密，以及他与凶手的勾结，

[huː]	[maɪt]	[æt; ət]	['eni]	['məʊmənt]	[tʃeɪndʒ]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	,	[rɪ'pent]	[hɪz; ɪz]	[kən'feʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[teɪk]
who	**might**	**at**	**any**	**moment**	**change**	**his**	**mind**	**,**	**repent**	**his**	**confession**	**,**	**and**	**take**
WHO	可能	在	任何	片刻	改变	他的	头脑	,	悔改	他的	忏悔	,	和	拿

[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[tuː]	.
his	**life**	**too**	**.**
他的	生活	也	.

他随时可能改变主意，后悔自己的供述，并结束自己的生命。

[ɒn]	['riːtʃɪŋ]	[ðə; ði]	['kæbɪn]	,	[ðə; ði]	['teɪlə(r)]	[təʊld]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[prɪ'tendɪd]	[ə'tæk]	,
On	**reaching**	**the**	**cabin**	**,**	**the**	**tailor**	**told**	**the**	**story**	**of**	**the**	**pretended**	**attack**	**,**
在	到达	这	舱	,	这	裁缝	讲述	这	故事	的	这	假装	攻击	,

到达小屋后，裁缝讲述了假装遇袭的经过。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[daɪ'rɛktɪd]	,	[waɪl]	-	[hɪm'self]	,	['ʃəʊɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['skrætʃɪz]	,
as	**he**	**had**	**been**	**directed**	**,**	**while**	**M'Gennis**	**himself**	**,**	**showing**	**his**	**scratches**	**,**
作为	他	有	到过	指导	,	尽管	-	他自己	,	显示	他的	划痕	,

按照指示，M'Gennis本人也露出了身上的抓痕。

[ænd; ənd]	['diːteɪlɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wiːk]	[vɔɪs]	[ðə; ði]	[ə'sɔːlt]	[ɒn]	[hɪm]	[baɪ]	[men]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[nəʊ]	,
and	**detailing**	**in**	**a**	**weak**	**voice**	**the**	**assault**	**on**	**him**	**by**	**men**	**he**	**did**	**not**	**know**	**,**
和	详细说明	在	一个	虚弱的	嗓音	这	突击	在	他	经过	男人	他	做过	不是	知道	,

他用虚弱的声音详细描述了自己如何遭到陌生人的袭击。

[ə'fektɪd]	[sʌtʃ]	['feɪntnəs]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[fɔːl]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[tʃeə(r)]	[ɒn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]
affected	**such**	**faintness**	**as**	**to**	**fall**	**from**	**the**	**chair**	**on**	**which**	**he**	**had**	**been**
做作的	这样的	模糊	作为	到	落下	从	这	椅子	在	哪个	他	有	到过

[pleɪst]	.
placed	**.**
放置	.

装作晕厥，从椅子上摔了下来。

[ə; eɪ]['færiə(r)][wɒz; wəz] [ðen] [prə'kjʊəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ;
A **farrier** **was** **then** **procured** **at** **his** **request** **;**
一个 马蹄铁匠 曾是 然后 采购 在 他的 要求 ;

应他的要求，随后找来了一位马蹄铁匠；

[ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] [leŋθs] [dɪd][hiː; hi] [prə'siːd] [wɪð] [ðə; ði][plæn][hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [aʊt] ,
and **to** **such** **lengths** **did** **he** **proceed** **with** **the** **plan** **he** **had** **struck** **out** **,**
和 到 这样的 长度 做过 他 继续 和 这 计划 他 有 击 出去 ,

他如此彻底地执行了他制定的计划，

[ðæt] [hiː; hi][gɒt] [hɪm'self] ['blʌdɪd] ,
that **he** **got** **himself** **blooded** **,**
那 他 得到 他自己 血腥 ,

他让自己流了血，

[ðəʊ] [ðə; ði]['færiə(r)] ['ʃruːdli] [pə'siːvd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ([ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːftə(r)]
though **the** **farrier** **shrewdly** **perceived** **at** **the** **same** **time** **(** **according** **to** **his** **after**
尽管 这 马蹄铁匠 精明地 感知 在 这 相同的 时间 (根据 到 他的 后
['evɪdəns]) [ðæt] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] ['wiːknəs] [wɒt'evə(r)] [ə'baʊt][hɪm] ,
evidence **)** **that** **there** **seemed** **to** **be** **no** **weakness** **whatever** **about** **him** **,**
证据) 那 那里 似乎 到 是 不 弱点 任何 关于 他 ,

虽然铁匠当时敏锐地察觉到（根据他事后的证词），他身上似乎没有任何弱点，

[ɪk'sept] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pʌls] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd]['regjələ(r)] .
except **in** **his** **voice** **,** **and** **that** **his** **pulse** **was** **strong** **and** **regular** **.**
除了 在 他的 嗓音 , 和 那 他的 脉冲 曾是 强的 和 常规的 .

除了他的声音，以及他的脉搏强劲而规律之外。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ][æt; ət][fɜːst] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪ'vʌldʒd][tuː; tə][ðə; ði]['teɪlə(r)]
It **may** **seem** **strange** **at** **first** **that** **M'Gennis** **should** **have** **divulged** **to** **the** **tailor**
它 可能 似乎 奇怪的 在 第一的 那 - 应该 有 泄露 到 这 裁缝
,
,
,

乍一看，M'Gennis 向裁缝透露秘密似乎有些奇怪，

[æn; ən][ɪn'taɪə(r)]['streɪndʒə(r)] , [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] ,
an **entire** **stranger** **,** **the** **secret** **of** **his** **guilt** **,**
一个 全部的 陌生人 , 这 秘密 的 他的 有罪 ,

一个完全陌生的人，他罪恶的秘密，

[ðen] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] ['eni] ['biːɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ;
then **unknown** **to** **any** **being** **on** **earth** **but** **his** **mother** **;**
然后 未知 到 任何 存在 在 地球 但 他的 母亲 ;

当时除了他的母亲之外，世上没有任何人知道他的存在；

[æn; ən] [ɪnstənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wen] [wʌns][ðə; ði] [θɔːt] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [meɪk]
an **instant's** **reflection** **will** **show** **us** **that** **when** **once** **the** **thought** **occurred** **to** **make**
一个 即时 反射 将要 展示 我们 那 什么时候 一次 这 想法 发生 到 制作
[juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪlərz] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][eɪd][hɪm][ɪn] [ə'vɔɪdɪŋ]
use **of** **the** **tailor's** **assistance** **in** **the** **manner** **described** **to** **aid** **him** **in** **avoiding**
使用 的 这 裁缝 协助 在 这 方式 描述 到 援助 他 在 避免
[dɪ'tekʃ(ə)n] ,
detection **,**
检测 ,

稍加思考便会发现，一旦想到要以描述的方式利用裁缝的帮助来逃避侦查，

[hiː; hi] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [kən'fes] [ðə; ði] [həʊl] ['terəb(ə)l]['siːkrət] , [wɪtʃ] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm]

he	might	just	as	well	confess	the	whole	terrible	secret	,	which	,	coming	from
他	可能	只是	作为	出色地	承认	这	所有的	糟糕的	秘密	,	哪个	,	未来	从

[hɪm] ,

him	,
他	,

他干脆把所有可怕的秘密都坦白出来算了，毕竟这秘密出自他之口。

[wʊd] [straɪk] [ə'dɪʃən(ə)l] ['terə(r)] — [ðə; ði]['əʊnli] ['endʒɪn] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'laɪ][fɔː(r); fə(r)]

would	strike	additional	terror	—	the	only	engine	on	which	he	could	rely	for
会	罢工	额外的	恐怖	—	这	仅有的	引擎	在	哪个	他	可以	依靠	为了

[prə'kjʊərɪŋ][ðə; ði] ['siːkrəsi] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] .

procuring	the	secrecy	and	assistance	he	required	.
采购	这	保密	和	协助	他	必需的	.

这将造成更大的恐怖——这是他唯一可以依靠的手段，以获得他所需的秘密和帮助。

[ə'kɔːdɪŋli] , [səʊ] ['strɒŋli] [wɒz; wəz][ðə; ði]['terə(r)] [ɪm'prest] ,

Accordingly	,	so	strongly	was	the	terror	impressed	,
因此	,	所以	强烈	曾是	这	恐怖	印象深刻	,

因此，恐惧的程度如此之深。

[ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði]['teɪlə(r)] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

that	on	the	following	day	the	tailor	disappeared	from	that	part	of	the	country	,
那	在	这	下列的	天	这	裁缝	消失	从	那	部分	的	这	国家	,

第二天，裁缝就从那个地区消失了。

[ænd; ənd] [ˌriːə'piə] [nɒt] , [ðəʊ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌns]

and	reappeared	not	,	though	M'Gennis	and	his	mother	were	at	once
和	再次出现	不是	,	尽管	-	和	他的	母亲	是	在	一次

[kə'mɪtɪd] [ɒn] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

committed	on	suspicion	,
坚定的	在	怀疑	,

尽管麦根尼斯和他的母亲立即因涉嫌犯罪而被拘留，但他却再也没有出现过。

[tɪl] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [ə'saɪzɪz] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['fɔːwəd] ,

till	the	approach	of	the	ensuing	assizes	,	when	he	came	forward	,
直到	这	方法	的	这	随后	巡回审判	,	什么时候	他	来了	向前	,

直到即将到来的巡回审判临近，他才站出来。

['prɒbəbli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [lɑːdʒ] [rɪ'wɔːd] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɜːrdərərz]

probably	as	much	induced	by	the	large	reward	offered	for	the	murderer's
大概	作为	很多	诱导	经过	这	大的	报酬	提供	为了	这	凶手的

[kən'vɪkʃn] ,

conviction	,
定罪	,

很可能是因为悬赏金额巨大才促使他们这么做的。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [dis'bəːdən] [hɪm'self][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪəf(ə)l] ['siːkrət][ɪn] ['eɪdɪŋ]

as	for	the	purpose	of	disburdening	himself	of	his	fearful	secret	in	aiding
作为	为了	这	目的	的	减轻负担	他自己	的	他的	可怕	秘密	在	协助

['dʒʌstɪs] .

justice	.
正义	.

至于为了卸下他心中可怕的秘密，从而协助伸张正义。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪk'saɪtɪd][æt; ət] [ðəʊz] [ə'saɪzɪz] , [wiː; wi] [ˌrekə'lekt] ,

There	was	much	interest	excited	at	those	assizes	,	we	recollect	,
那里	曾是	很多	兴趣	兴奋的	在	那些	巡回审判	,	我们	追忆	,

我们记得，当时的巡回审判引起了人们的极大兴趣。

[baɪ][ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪnd] [tə'geðə(r)] ,

by	the	trial	of	M'Gennis	and	his	mother	,	who	were	arraigned	together	,
经过	这	审判	的	-	和	他的	母亲	,	WHO	是	提审	一起	,

通过对M'Gennis及其母亲的审判，他们被一同传讯。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪ] - [heəd] [mæn] [nemd] [kʌf] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɜːdə(r)] [kə'mɪtɪd] ['twenti]

and	of	a	grey	-	haired	man	named	Cuffe	,	for	a	murder	committed	twenty
和	的	一个	灰色的	-	头发	男人	命名	袖扣	,	为了	一个	谋杀	坚定的	二十

- [fɔː(r)] [j'iəz] ['priːviəsli] ,

-	four	years	previously	,
-	四	年	之前	,

还有一位名叫库夫的白发男子，因24年前犯下的谋杀罪被判刑。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [mɔː(r)][ə'nɒn] ; [ænd; ənd] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['pɑːtiz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]

of	which	more	anon	;	and	with	respect	to	the	former	parties	,	there	was
的	哪个	更多的	匿名	;	和	和	尊重	到	这	以前的	各方	,	那里	曾是

稍后将对此进行更详细的说明；至于前述各方，则有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	334	]
[	页	-	]

[第334页]

[ʌn'mɪkst] [əb'hɒrəns] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['ɔːdɪtərz] .

unmixed	abhorrence	expressed	by	the	numerous	auditors	.
未混合的	厌恶	表达	经过	这	很多的	审计员	.

众多审计人员表达了毫不掩饰的厌恶之情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [rɪ'vəʊltɪŋ] [saɪt] , [ænd; ənd][wʌn][nɒt] ['redɪli] [tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] ,

It	was	indeed	a	revolting	sight	,	and	one	not	readily	to	be	forgotten	,
它	曾是	的确	一个	令人作呕的	视线	,	和	一	不是	容易	到	是	被遗忘的	,

那景象确实令人作呕，而且令人难以忘怀。

[ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊəfəli] [prə'pɔːʃənd] [sʌn][ɪn][ðə; ði][praɪm][ɒv; əv][laɪf] ,

the	towering	and	powerfully	proportioned	son	in	the	prime	of	life	,
这	参天	和	强大的	比例匀称	儿子	在	这	主要的	的	生活	,

身材高大魁梧、体格健壮的儿子，正值壮年。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['hɑːd(ə)nd] ['kæləsnəs] ,

and	apparently	with	the	most	hardened	callousness	,
和	显然	和	这	最多	硬化	冷漠	,

而且显然带着最冷酷无情的态度，

['stændɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['heɪnəs] [ə'fens] [wɪð] [hɪz; ɪz]

standing	side	by	side	to	be	tried	for	the	same	heinous	offence	with	his
常设	边	经过	边	到	是	尝试	为了	这	相同的	令人发指的	罪行	和	他的

['wɪðəd] ['peərənt] ,

withered	parent	,
干枯	父母	,

他和已故的父母并肩站在法庭上，因同一桩令人发指的罪行接受审判。

[huːz] [eɪdʒ] - [baʊd] [hed] [skeəs] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

whose	age	-	bowed	head	scarce	reached	his	shoulder	,
谁	年龄	-	鞠躬	头	稀少	达到	他的	肩膀	,

他年迈低垂的头颅几乎只到肩膀，

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ruːmd] [ænd; ənd] [stɪl] [ræt] - [laɪk] [aɪ] ['wɔndə] [wɪð] [æn; ən]['iːgə(r)][ænd; ənd]

while	her	rheumed	and	still	rat	-	like	eye	wandered	with	an	eager	and
尽管	她	风湿病	和	仍然	鼠	-	喜欢	眼睛	漫步	和	一个	渴望的	和

['restləs] [geɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [kɔːt] ,

restless	gaze	round	the	court	,
不安	目光	圆形的	这	法庭	,

她那双布满血丝、依然像老鼠一样炯炯有神的眼睛，焦躁不安地在球场上四处游移。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] ,

as	if	she	was	only	alive	to	the	novelty	of	the	scene	,
作为	如果	她	曾是	仅有的	活	到	这	新奇	的	这	场景	,

仿佛她只对眼前这新奇的景象感到好奇，

[ænd; ənd] ['ʌtəli] [ˌʌnkən'sɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] .

and	utterly	unconcerned	for	the	fearful	position	she	stood	in	.
和	完全地	漠不关心	为了	这	可怕	位置	她	站立	在	.

她对自己所处的恐惧境地毫不在意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [hɑːt] - ['sɪkənɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [rɪ'piːtɪdli] [ðə; ði] ['retʃɪd] [hæg]

It	was	absolutely	heart	-	sickening	to	see	how	repeatedly	the	wretched	hag
它	曾是	绝对地	心	-	令人作呕	到	看	如何	反复	这	可怜	魔女

['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['gɪlti] [sʌn] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['traɪəl] ,

pulled	her	guilty	son	towards	her	during	the	trial	,
拉	她	有罪的	儿子	向	她	期间	这	审判	,

审判期间，那个可恶的老巫婆一次又一次地把她有罪的儿子拉向自己，这真是令人心碎。

[tuː; tə] ['wɪspə(r)] [rɪ'mɑːrks] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪz] , ['friːkwəntli] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]

to	whisper	remarks	and	inquiries	,	frequently	altogether	unconnected	with	the
到	耳语	评论	和	查询	,	频繁地	共	未连接	和	这

['evɪdəns] ,

evidence	,
证据	,

窃窃私语，提出一些与证据完全无关的问题，

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪm][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv][ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] ['instigeit]

and	the	crime	she	was	accused	of	and	believed	to	have	instigated
和	这	犯罪	她	曾是	被告	的	和	相信	到	有	煽动

[ænd; ənd]['eɪdɪd][ɪn] .

and	aided	in	.
和	协助	在	.

以及她被指控并被认为教唆和协助实施的罪行。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['strɒŋli] ['gɑːdɪd] [kɔːt] ,

Even	in	the	strongly	guarded	court	,
甚至	在	这	强烈	守卫	法庭	,

即使在戒备森严的法庭上，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɒk] [ɹɪm'əʊtəst][frɒm; frəm] [weə(r)] - [stʊd] [ðæt]

it	was	on	the	side	of	the	dock	remotest	from	where	M'Gennis	stood	that
它	曾是	在	这	边	的	这	码头	最远	从	在哪里	-	站立	那

[ðə; ði]['teɪlə(r)] ['ventʃəd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['evɪdəns] ,

the	tailor	ventured	forward	to	give	his	evidence	,
这	裁缝	冒险	向前	到	给	他的	证据	,

裁缝冒险走到离麦根尼斯最远的那侧码头上，作证说他有理有据。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['mɜːrdərərz] ['rekləs] ['hɑːdɪˌhʊd] [ɒv; əv] ['beərɪŋ] ['ɔːltəd] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]

though	the	murderer's	reckless	hardihood	of	bearing	altered	not	for	a	moment
尽管	这	凶手的	鲁莽	坚韧	的	轴承	已修改	不是	为了	一个	片刻

,

,

,

尽管凶手的鲁莽和顽强丝毫没有改变，

['aɪðə(r)][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , [ɔː(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['evɪdəns]

either	in	consequence	of	his	appearance	,	or	during	the	course	of	his	evidence
任何一个	在	结果	的	他的	外貌	,	或者	期间	这	课程	的	他的	证据

;

;

;

无论是由于他的出庭，还是在他作证的过程中；

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪnsəpli] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['ɑːnsərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [kw'iəɹɪz] ,

in	fact	,	he	seemed	to	be	principally	occupied	in	answering	his	mother's	queries	,
在	事实	,	他	似乎	到	是	主要	占领	在	回答	他的	母亲的	查询	,

[ænd; ənd]['kwaɪətɪŋ][hɜː(r); hə(r)] .

and	quieting	her	.
和	安静	她	.

事实上，他似乎主要忙于回答母亲的询问，并安抚她。

[ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪlə(r)] , ['beərɪŋ] ['strɒŋli] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ɒv; əv] [truː θ] , ['sɪŋgjələ(r)]

The	testimony	of	the	tailor	,	bearing	strongly	the	impress	of	truth	,	singular
这	见证	的	这	裁缝	,	轴承	强烈	这	令人印象深刻	的	真相	,	单数

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

as	it	was	,
作为	它	曾是	,

裁缝的证词虽然奇特，但却强烈地带有真实性。

[wɒz; wəz] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['brʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] ,

was	strengthened	by	that	of	the	brother	of	the	deceased	,
曾是	加强	经过	那	的	这	兄弟	的	这	死者	,

死者兄弟的去世加强了这种力量。

[huː] [siːmd] ['greɪtli] [ə'fektɪd] [waɪl] [dɪ'pəʊzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [met] - [ɪn] [ˌklɛr'mɔrɪs]

who	seemed	greatly	affected	while	deposing	that	he	had	met	M'Gennis	in	Claremorris
WHO	似乎	非常	做作的	尽管	作证	那	他	有	遇见	-	在	克莱尔莫里斯

[ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)] ,

on	the	day	of	the	murder	,
在	这	天	的	这	谋杀	,

他在作证时似乎情绪激动，声称在谋杀案发生的当天，他在克莱尔莫里斯遇到了麦根尼斯。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] ['ɑːftəwədz] [faʊnd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [nek] [hæd; həd] [biːn]

and	that	the	handkerchief	afterwards	found	round	his	sister's	neck	had	been
和	那	这	手帕	然后	成立	圆形的	他的	姐妹	脖子	有	到过

[wɔːn] [baɪ][ðə; ði]['mɜːdərə(r)][ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] .

worn	by	the	murderer	on	that	occasion	.
磨损	经过	这	凶手	在	那	场合	.

后来在他妹妹脖子上发现的手帕，正是凶手在案发时所戴的手帕。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [aɪ'əʊtə] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪznər] ,

There	was	not	an	iota	of	evidence	for	the	prisoners	,
那里	曾是	不是	一个	ι	的	证据	为了	这	囚犯	,

对于这些囚犯，没有任何证据。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] ['hændɪd] [ɪn] ,

and	accordingly	a	verdict	against	the	son	was	instantly	handed	in	,
和	因此	一个	判决	反对	这	儿子	曾是	即刻	递交	在	,

因此，法院立即对儿子作出了有罪判决。

[ðəʊ] [ðə; ði] [vaɪl] [hæg][wɒz; wəz] [ə'kwɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [səb'stænʃieit] ['evɪdəns] [ə'genst]

though	the	vile	hag	was	acquitted	for	want	of	substantiating	evidence	against
尽管	这	卑鄙的	魔女	曾是	无罪释放	为了	想	的	证实	证据	反对

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

虽然这个恶毒的老巫婆因为缺乏确凿证据而被判无罪，

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'gret] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [kɔːt] .

to	the	regret	of	a	crowded	court	.
到	这	后悔	的	一个	挤	法庭	.

令拥挤的法庭感到遗憾。

['ɑ:ftə(r)][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] , - [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sel] [wɪð] [kʌf] , [ðə; ði]['ʌðə(r)]

After	condemnation	,	M'Gennis	was	placed	in	the	same	cell	with	Cuffe	,	the	other
后	谴责	,	-	曾是	放置	在	这	相同的	细胞	和	袖扣	,	这	其他

['mɜ:dərə(r)] ,

murderer	,
凶手	,

被判刑后，麦根尼斯被关进了和另一名凶手库夫的同一个牢房。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['ɔ:lsəʊ] [kən'vɪktɪd] ; [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi][mɔ:(r)][dɪ'sɪmɪlə(r)][ðæn; ðən]

who	had	been	also	convicted	;	and	nothing	could	be	more	dissimilar	than
WHO	有	到过	还	已定罪	;	和	没有什么	可以	是	更多的	不同的	比

[ðeə(r)] [dɪ'mi:nə(r)] [waɪl] [tə'geðə(r)] .

their	demeanour	while	together	.
他们的	风度	尽管	一起	.

他们两人都曾被定罪；而他们在一起时的举止却截然不同。

[kʌf] [wɒz; wəz][kɑ:m] , [kə'mju:nɪkətɪv] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['penɪtənt] , [waɪl] - [wɒz; wəz]

Cuffe	was	calm	,	communicative	,	and	apparently	penitent	,	while	M'Gennis	was
袖扣	曾是	冷静的	,	沟通	,	和	显然	忏悔者	,	尽管	-	曾是

['sʌlən] [ænd; ənd]['saɪlənt] ;

sullen	and	silent	;
忧郁	和	沉默的	;

库夫冷静、健谈，而且显然很忏悔，而麦根尼斯则闷闷不乐、沉默寡言；

[nɔ:(r)][kʊd; kəd][ɔ:l][ðə; ði] [ig'zə:ʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['klɜ:dʒɪmən] [hu:] [ə'tendɪd] [hɪm][ɪn'dju:s][hɪm][tu:; tə]

nor	could	all	the	exertions	of	the	clergymen	who	attended	him	induce	him	to
也不	可以	全部	这	努力	的	这	神职人员	WHO	参加	他	诱导	他	到

[ək'nɒlɪdʒ] ['aɪðə(r)] [gɪlt] [ɔ:(r)] [rɪ'pentəns] .

acknowledge	either	guilt	or	repentance	.
承认	任何一个	有罪	或者	悔改	.

即使所有服侍他的神职人员都竭尽全力，也无法让他承认有罪或忏悔。

[ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [kən'vɪkʃn] , [æn; ən][ə'lɑ:m][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [sel] [baɪ] [kʌf] ,

On	the	morning	after	conviction	,	an	alarm	was	given	in	the	cell	by	Cuffe	,
在	这	早晨	后	定罪	,	一个	警报	曾是	给定	在	这	细胞	经过	袖扣	,

定罪后的第二天早上，库菲在牢房里拉响了警报。

[ænd; ənd][ɒn] ['entərɪŋ] , [ðə; ði] ['tə:nkiz] [faʊnd] [ðæt] - [hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd][ðə; ði]

and	on	entering	,	the	turnkeys	found	that	M'Gennis	had	anticipated	the
和	在	进入	,	这	交钥匙工程	成立	那	-	有	预期	这

['hæŋˌmænz] ['ɒfɪs] ,

hangman's	office	,
刽子手	办公室	,

狱卒们进入后发现，麦根尼斯早已预料到刽子手的办公室就在那里。

[baɪ]['rɑ:ðə(r)]['stræŋg(ə)lɪŋ][ðæn; ðən] ['hæŋɪŋ] [hɪm'self] .

by	rather	strangling	than	hanging	himself	.
经过	相当	勒死	比	绞刑	他自己	.

他选择勒死自己而不是上吊。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'fektɪd] [ðə; ði]['su:ɪsaɪd][baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] ['kɜ:tʃɪf] [ə'pendɪd] [tu:; tə]

He	had	effected	the	suicide	by	means	of	a	slight	kerchief	appended	to
他	有	受影响	这	自杀	经过	方法	的	一个	轻微	头巾	附加	到

[ðə; ði] [lætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

the	latch	of	the	door	,
这	闩锁	的	这	门	,

他用一块小手帕挂在门闩上自杀了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [θri:] [fi:t] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔ:(r)] ,

which	was	scarcely	three	feet	from	the	floor	,
哪个	曾是	几乎	三	脚	从	这	地面	,

离地面不到三英尺，

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ]['levə(ə)l] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [nek] ,

and	on	a	level	with	which	he	had	brought	his	neck	,
和	在	一个	等级	和	哪个	他	有	带来	他的	脖子	,

他把脖子伸到与地面齐平的位置上，

[baɪ] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ðɪ]['ləʊə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [sel] - [flægz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

by	shooting	the	lower	portion	of	his	body	along	the	cell	-	flags	from	the
经过	射击	这	降低	部分	的	他的	身体	沿着	这	细胞	-	旗帜	从	这

[dɔː(r)] ;

door	;
门	;

从牢房门口沿着牢房旗帜射击他的下半身；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [nɒt][ðə; ðɪ] [liːst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l][fækt] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['suːɪsaɪd][ɪz]

and	perhaps	not	the	least	remarkable	fact	connected	with	this	extraordinary	suicide	is
和	也许	不是	这	至少	卓越	事实	连接	和	这	非凡的	自杀	是

,

,

,

而与这起非同寻常的自杀事件相关的最引人注目的事实或许是：

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['hæŋkətʃɪf] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['veri] [wʌn] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'fektɪd] [ðə; ðɪ]

that	the	handkerchief	was	the	very	one	with	which	he	had	effected	the
那	这	手帕	曾是	这	非常	一	和	哪个	他	有	受影响	这

['mɜːdə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,

murder	of	his	wife	,
谋杀	的	他的	妻子	,

那条手帕正是他用来谋杀妻子的那条。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [prə'djuːst] [ɒn][ðə; ðɪ]['traɪəl] .

and	which	had	been	produced	on	the	trial	.
和	哪个	有	到过	生产	在	这	审判	.

并且这些证据已在审判中出示。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʌn'juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ɑːtɪk(ə)l] [prə'djuːst] [ɪn] ['evɪdəns] [tuː; tə][faɪnd][ɪts] [weɪ] [tuː; tə]

It	is	very	unusual	for	any	article	produced	in	evidence	to	find	its	way	to
它	是	非常	异常	为了	任何	文章	生产	在	证据	到	寻找	它是	方式	到

[ðə; ðɪ] [dɒk] ,

the	dock	,
这	码头	,

任何作为证据提交的物品最终出现在被告席上都是非常罕见的。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðə; ðɪ] ['hæŋkətʃɪf] [mʌst; məst][baɪ][sʌm; səm][streɪndʒ] ['kæʒuəlti]

but	in	this	case	it	appears	the	handkerchief	must	by	some	strange	casualty
但	在	这	案件	它	出现	这	手帕	必须	经过	一些	奇怪的	伤亡

[hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mɜːdərə(r)] [ə'gen] ;

have	come	into	the	hands	of	the	murderer	again	;
有	来	进入	这	双手	的	这	凶手	再次	;

但就此案而言，手帕似乎由于某种奇怪的巧合再次落入了凶手手中；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [səʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['haɪli] ([hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [səʊp]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [kən'demd]

and	having	soaped	it	highly	(	he	was	allowed	soap	even	in	the	condemned
和	拥有	肥皂	它	高度	(	他	曾是	允许	肥皂	甚至	在	这	谴责

[sel]) ,

cell	)	,
细胞	)	,

他用肥皂彻底清洗了自己（即使在死囚牢房里，他也被允许使用肥皂）。

[hiː; hi] ['kɔnsə,meɪt] [hɪz; ɪz] ['fɪəf(ə)l] [diːdz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

he	consummated	his	fearful	deeds	with	it	.
他	完成	他的	可怕	契约	和	它	.

他用它完成了他可怕的罪行。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['suːɪsaɪd] , [wiː; wi] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [sel]

Shortly	**after**	**the**	**discovery**	**of**	**the**	**suicide**	**,**	**we**	**among**	**others**	**visited**	**the**	**cell**
不久	后	这	发现	的	这	自杀	,	我们	之中	其他的	到访	这	细胞

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bɒdi] ,

to	**see**	**the**	**body**	**,**
到	看	这	身体	,

自杀事件发现后不久，我们和其他人一起去牢房查看了尸体。

[wen] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][ə'kjuːt][ænd; ənd] ['haɪli] [ɪn'telɪdʒənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

when	**,**	**in**	**a**	**conversation**	**with**	**the**	**acute**	**and**	**highly**	**intelligent**	**physician**	**to**	**the**
什么时候	,	在	一个	对话	和	这	急性	和	高度	聪明的	医生	到	这

['prɪz(ə)n] ,

prison	**,**
监狱	,

在与监狱里那位敏锐而又才智过人的医生交谈时，

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] [wɒt] ['aɪən] [nɜːvz] [ðə; ði]['mɜːdərə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [pə'zest] [tuː; tə] [ɪ'fekt]

he	**observed**	**what**	**iron**	**nerves**	**the**	**murderer**	**must**	**have**	**possessed**	**to**	**effect**
他	观察到	什么	铁	神经	这	凶手	必须	有	拥有	到	影响

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['suːɪsaɪd] ,

such	**a**	**suicide**	**,**
这样的	一个	自杀	,

他观察到，凶手必须拥有多么钢铁般的意志才能完成这样的自杀。

[æz; əz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [haɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lætʃ] , [hiː; hi][mʌst; məst] ,

as	**from**	**his**	**own**	**height**	**,**	**and**	**the**	**lowness**	**of**	**the**	**latch**	**,**	**he**	**must**	**,**
作为	从	他的	自己的	高度	,	和	这	低级	的	这	闩锁	,	他	必须	,

从他自身的身高和门闩的低矮位置来看，他必须.....

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði][ˌstræŋgju'leɪʃ(ə)n] , [hæv; həv] [ˌpəːsi'viə] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts]

in	**order**	**to**	**complete**	**the**	**strangulation**	**,**	**have**	**persevered**	**for**	**several**	**minutes**
在	命令	到	完全的	这	勒死	,	有	坚持不懈	为了	一些	分钟

[ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [streɪnd] ,

in	**keeping**	**his**	**neck**	**strained**	**,**
在	保持	他的	脖子	紧张	,

为了完成勒颈，他们坚持不懈地使他的脖子保持绷紧状态长达几分钟。

['djʊərɪŋ] ['eni] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] , [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['redɪli] [rɪ'kʌvəd]

during	**any**	**one**	**of**	**which**	**,**	**up**	**to**	**the**	**last**	**few**	**,**	**he**	**might**	**have**	**readily**	**recovered**
期间	任何	一	的	哪个	,	向上	到	这	最后的	很少	,	他	可能	有	容易	恢复

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

在上述任何一次事件中，直到最近几次，他都可能很快恢复过来。

[ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [stɪl] [stretʃt] [ɒn][ðə; ði][flægz] , [ænd; ənd] [ig'zibitid] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]

The	**body**	**was**	**still**	**stretched**	**on**	**the**	**flags**	**,**	**and**	**exhibited**	**the**	**appearance**	**of**
这	身体	曾是	仍然	拉伸	在	这	旗帜	,	和	展出	这	外貌	的

[ə; eɪ] ['veri] ['paʊəf(ə)l] [freɪm] ;

a	**very**	**powerful**	**frame**	**;**
一个	非常	强大的	框架	;

尸体仍然伸展在旗帜上，显得身形非常强壮；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['despərət] [ænd; ənd] ['ʌtəli] ['fɪələs] [maɪnd] [ðæt] [hæd; həd]

and	**when**	**we**	**considered**	**the**	**desperate**	**and**	**utterly**	**fearless**	**mind**	**that**	**had**
和	什么时候	我们	经过考虑的	这	绝望的	和	完全地	无畏	头脑	那	有

['æktʃuːeɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

actuated	**it**	**,**
驱动	它	,

当我们想到促成此事的那颗绝望而又无所畏惧的心时，

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [huː] [spəʊk] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] , [wɪð] [mɔː(r)] [sə'praɪz]

it	struck	us	,	and	others	who	spoke	on	the	same	subject	,	with	more	surprise
它	击	我们	,	和	其他的	WHO	辐	在	这	相同的	主题	,	和	更多的	惊喜

[ðæn; ðən]['evə(r)] ,

than	ever	,
比	曾经	,

它让我们以及其他谈论过同一主题的人感到前所未有的惊讶。

[ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn]['aʊtreɪdʒ] [ænd; ənd] ['blʌdʃed] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)]

that	M'Gennis	should	not	have	been	implicated	in	outrage	and	bloodshed	long	before
那	-	应该	不是	有	到过	牵涉其中	在	暴行	和	流血事件	长的	前

.

:

.

M'Gennis本不应该在很久以前就卷入这场暴行和流血事件中。

[sʌtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] .

Such	,	however	,	it	would	appear	,	was	not	the	case	.
这样的	,	然而	,	它	会	出现	,	曾是	不是	这	案件	.

然而，事实似乎并非如此。

[ɒn] ['biːɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪŋkwest] ,

On	being	examined	at	the	inquest	,
在	存在	检查	在	这	死因调查	,

在接受死因研讯时，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['fɪəf(ə)l] [sel] [dɪ'naɪd] [ɔːl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)]

the	other	occupant	of	that	fearful	cell	denied	all	knowledge	of	his	brother
这	其他	居住者	的	那	可怕	细胞	否认	全部	知识	的	他的	兄弟

['kɑːnvɪkts] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] ,

convict's	intention	to	commit	suicide	,
罪犯的	意图	到	犯罪	自杀	,

那间令人恐惧的牢房里的另一名囚犯否认知道他的狱友有自杀的意图。

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] , ['steɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [slept]

or	of	his	having	committed	it	,	until	morning	,	stating	that	he	had	slept
或者	的	他的	拥有	坚定的	它	,	直到	早晨	,	声明	那	他	有	睡着了

['saʊndli] ,

soundly	,
稳固地	,

或者他犯下此罪后，一直睡到天亮，声称自己睡得很香。

[ænd; ənd] [hɜːd] [nəʊ] [nɔɪz] [wɒt'evə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] — [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [siːm]

and	heard	no	noise	whatever	during	the	night	—	a	circumstance	which	seems
和	听到	不	噪音	任何	期间	这	夜晚	—	一个	环境	哪个	似乎

['rɑːðə(r)]['kjʊərɪəs] ,

rather	curious	,
相当	好奇的	,

夜里没有听到任何声音——这种情况似乎相当奇怪。

[æz; əz] [ðə; ði] [sel] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ɒv; əv] [smɔːl] [daɪ'menʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] - [mʌst; məst] [hæv; həv]

as	the	cell	was	but	of	small	dimensions	,	and	M'Gennis	must	have
作为	这	细胞	曾是	但	的	小的	方面	,	和	-	必须	有

['sɜːt(ə)nli] [meɪd] [sʌm; səm] [nɔɪz] ,

certainly	made	some	noise	,
当然	制成	一些	噪音	,

由于牢房面积很小，M'Gennis 肯定制造了一些噪音。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['pəːpitreit] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [diːd] .

from	the	manner	in	which	he	had	perpetrated	the	horrid	deed	.
从	这	方式	在	哪个	他	有	实施	这	可怕的	契据	.

从他实施这起可怕罪行的方式来看。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [p'ɜ:sənz] ,

On	the	other	hand	,	it	is	well	known	that	persons	,
在	这	其他	手	,	它	是	出色地	已知	那	人	,

另一方面，众所周知，人们，

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] ['restləs] [ɔ:(r)] [ʌn'i:zi] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['pri:viəsli] ,

no	matter	how	restless	or	uneasy	they	may	have	been	previously	,
不	事情	如何	不安	或者	不安	他们	可能	有	到过	之前	,

无论他们之前多么焦躁不安，

['ɔ:lməʊst] [ɪn'veəriəbli] [sli:p] ['saʊndli] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

almost	invariably	sleep	soundly	on	the	night	before	execution	.
几乎	总是	睡觉	稳固地	在	这	夜晚	前	执行	.

几乎无一例外，行刑前一晚都能睡得很香。

[ɔ:l] [daut] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] [ɑ:(r); ə(r)] [ðen] ['əʊvə(r)] : [ðə; ði] ['ment(ə)l] ['strʌg(ə)l] [hæz; həz] [si:st] .

All	doubts	and	uncertainty	are	then	over	:	the	mental	struggle	has	ceased	.
全部	疑虑	和	不确定	是	然后	超过	:	这	精神的	斗争	有	停止	.

一切疑虑和不确定感都消失了：精神上的斗争已经停止。

['ru:mə(r)] , [ɪn'di:d] , [wɜ:(r); wə(r)] [ə'fləʊt] [ðæt] [kʌf] [hæd; həd] ['witnis] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Rumours	,	indeed	,	were	afloat	that	Cuffe	had	witnessed	the	commission	of
谣言	,	的确	,	是	漂浮	那	袖扣	有	目击者	这	委员会	的

[ðə; ði] ['su:ɪsaɪd] ,

the	suicide	,
这	自杀	,

确实有传言说，库菲目睹了自杀过程。

[ænd; ənd] [ðæt] - [hæd; həd] [ɜ:rdʒd] [hɪm] [tu:; tə] [du:; də] [ðə; ði] [laɪk] ['ɔ:lsəʊ] ,

and	that	M'Gennis	had	urged	him	to	do	the	like	also	,
和	那	-	有	敦促	他	到	做	这	喜欢	还	,

而且麦根尼斯也曾敦促他这样做。

[ɪn] ['ɔ:də(r)] [nɒt] [tu:; tə] [gɪv] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] [ðə; ði] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

in	order	not	to	give	their	enemies	and	the	crowd	the	gratification	of
在	命令	不是	到	给	他们的	敌人	和	这	人群	这	满足感	的

['wɪtnəsɪŋ] [ðeə(r)] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

witnessing	their	execution	.
见证	他们的	执行	.

为了不让敌人和围观群众看到他们被处决的场面而感到满足。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] ['sɜ:kəmstəns] [bi:; bi] [nəʊn] , [æz; əz] [kʌf] [hɪm'self] [dɪd] [nɒt] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'ti:]

But	how	could	this	circumstance	be	known	,	as	Cuffe	himself	did	not	admit	it
但	如何	可以	这	环境	是	已知	,	作为	袖扣	他自己	做过	不是	承认	它

?

?

?

但库菲本人并未承认此事，我们又如何得知此事呢?

[ə'nʌðə(r)] ['ru:mə(r)] [wɒz; wəz] , [ðæt] - ['mʌðə(r)] , [æt; ət] ['pɑ:tɪŋ] [wɪð] [hɪm] , [hæd; həd]

Another	rumour	was	,	that	M'Gennis's	mother	,	at	parting	with	him	,	had
其他	谣言	曾是	,	那	-	母亲	,	在	离别	和	他	,	有

['instigeit] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [ækt] ;

instigated	him	to	the	terrible	act	;
煽动	他	到	这	糟糕的	行为	;

另一个传言是，麦根尼斯的母亲在与他告别时唆使他犯下了这起可怕的罪行;

[ænd; ənd] [ðɪs] [wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:(r)] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [gɪv] ['kredɪt] [tu:; tə] ,

and	this	we	would	be	more	inclined	to	give	credit	to	,
和	这	我们	会	是	更多的	倾斜	到	给	信用	到	,

而我们更倾向于相信这一点。

[frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)] ,

from	what	we	have	heard	of	her	character	,
从	什么	我们	有	听到	的	她	特点	,

根据我们目前了解到的她的为人，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'miːnə(r)] [θruː'aʊt]

as	well	as	from	our	own	observation	of	her	demeanour	throughout
作为	出色地	作为	从	我们的	自己的	观察	的	她	风度	自始至终

[ðə; ði]['traɪəl] .

the	trial	.
这	审判	.

以及我们自己对她在整个审判过程中举止的观察。

[ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [məʊst] [rɪ'vəʊltɪŋ] [ænd; ənd] [əb'hɒrənt] [tuː; tə]['aʊə(r)]

The	crime	of	murder	is	always	that	most	revolting	and	abhorrent	to	our
这	犯罪	的	谋杀	是	总是	那	最多	令人作呕的	和	令人憎恶的	到	我们的

['neɪtʃə(r)] ;

nature	;
自然	;

谋杀罪始终是我们本性中最令人作呕、最令人憎恶的罪行；

[bʌt; bət] [wen] [kə'mɪtɪd] [ɒn]['aʊə(r)]['bʊzəm]['pɑːtnə(r)] , [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [swɔːn] [tuː; tə] [dɪ'fend]

but	when	committed	on	our	bosom	partner	,	whom	we	have	sworn	to	defend
但	什么时候	坚定的	在	我们的	怀	伙伴	,	谁	我们	有	宣誓	到	保卫

[ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] ,

and	cherish	,
和	珍惜	,

但当我们对我们最亲密的伴侣，我们发誓要保护和珍惜的伴侣做出这样的承诺时，

[ænd; ənd] [huː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['helpləsnəs] [lʊks] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [steɪ]

and	who	in	her	helplessness	looks	up	to	us	as	her	only	stay
和	WHO	在	她	无助	看起来	向上	到	我们	作为	她	仅有的	停留

[ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒn] [ɜːθ] ,

and	protection	on	earth	,
和	保护	在	地球	,

她无助地仰望着我们，把我们当作她在世上唯一的依靠和保护。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'sjuːmz] [æn; ən] ['ʌtəli] ['fiːndɪʃ] ['kærəktə(r)] .

it	assumes	an	utterly	fiendish	character	.
它	假设	一个	完全地	邪恶的	特点	.

它呈现出一种极其邪恶的形象。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [felt] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][ɪn] - [keɪs] ,

That	it	was	felt	to	be	so	in	M'Gennis's	case	,
那	它	曾是	毛毡	到	是	所以	在	-	案件	,

人们普遍认为，M'Gennis 的情况正是如此。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [prəʊn] [æz; əz][wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪm] ,

unfortunately	prone	as	we	sometimes	are	to	have	sympathy	for	crime	,
很遗憾	易于	作为	我们	有时	是	到	有	同情	为了	犯罪	,

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɑː'selvz] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] ,

we	were	ourselves	a	witness	,
我们	是	我们自己	一个	证人	,

不幸的是，我们有时容易对犯罪行为产生同情，我们自己也曾是目击者。

[æz; əz] , [ɒn][ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ə'genst] [hɪm] ['biːɪŋ] [prə'kleɪmd] ,

as	,	on	the	verdict	against	him	being	proclaimed	,
作为	,	在	这	判决	反对	他	存在	宣布	,

当对他的判决宣布后，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔ:dəbl] [bʌz] [ɒv; əv] [ə'plɔ:z] [θru:] [ðə; ði] [kɔ:t] ;

there	was	an	audible	buzz	of	applause	through	the	court	;
那里	曾是	一个	可听见的	嗡嗡声	的	掌声	通过	这	法庭	;

法庭内响起一阵热烈的掌声;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['su:ɪsaɪd] ['ɑ:ftəwədz] [bɪ'keɪm] ['pʌblɪk] ,

and	when	the	account	of	his	suicide	afterwards	became	public	,
和	什么时候	这	帐户	的	他的	自杀	然后	成为	民众	,

后来，当他自杀的经过公之于众时，

[men] [ɪk'sprest] [ðə; ði][məʊst] [hɑ:t] - [felt][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz][rɪd][ɒv; əv] [sʌtʃ]

men	expressed	the	most	heart	-	felt	gratification	that	the	world	was	rid	of	such
男人	表达	这	最多	心	-	毛毡	满足感	那	这	世界	曾是	摆脱	的	这样的

[ə; eɪ] [fi:nd] .

a	fiend	.
一个	恶魔	.

男人们由衷地表达了对世界摆脱了这样一个恶魔的欣慰之情。

[jet] , ['sɪŋgjələ(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] ['nevə(r)] [sɪns] [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:][træn'spaɪəd] ,

Yet	,	singular	it	is	that	never	since	has	it	transpired	,
然而	,	单数	它	是	那	绝不	自从	有	它	发生了	,

然而，奇怪的是，此后从未发生过类似的事情。

[æt; ət] [li:st] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] [lɜ:n] ,

at	least	as	far	as	we	could	learn	,
在	至少	作为	远的	作为	我们	可以	学习	,

至少就我们所能了解到的情况而言，

[wɒt] ['məʊtɪv] - [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɜ:də(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,

what	motive	M'Gennis	could	have	had	for	the	murder	of	his	wife	,
什么	动机	-	可以	有	有	为了	这	谋杀	的	他的	妻子	,

[tu:; tə] [hu:m] ,

to	whom	,
到	谁	,

M'Gennis 杀害妻子的动机是什么？他究竟是为谁杀害了妻子?

[æz; əz][wɒz; wəz][bɪ'fɔ:(r)] ['steɪtɪd] , [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [lɒŋ] ['mærid] .

as	was	before	stated	,	he	had	not	been	long	married	.
作为	曾是	前	声明	,	他	有	不是	到过	长的	已婚	.

如前所述，他结婚不久。

[rɪ'pɔ:ts] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] ,

Reports	there	were	,	to	be	sure	,
报告	那里	是	,	到	是	当然	,

确实有相关报道，

[ðæt] [ðə; ði][waɪf][ænd; ənd]['mʌðə(r)][hæd; həd][led][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['bɪkərɪŋ] [laɪf]

that	the	wife	and	mother	had	led	an	uncomfortable	and	bickering	life
那	这	妻子	和	母亲	有	引领	一个	不舒服	和	争吵	生活

[sɪns] ['kʌmɪŋ] [tə'geðə(r)] — [ʌn'fɔ:tʃənətli] [ə; eɪ] ['veri] ['fri:kwənt] [keɪs] ,

since	coming	together	—	unfortunately	a	very	frequent	case	,
自从	未来	一起	—	很遗憾	一个	非常	频繁	案件	,

妻子和母亲自从走到一起后就一直过着不愉快且充满争吵的生活——不幸的是，这种情况非常普遍。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n][pɹədj'u:sɪz] [mʌtʃ] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [kraɪm] [ɪn]['hʌmb(ə)l][laɪf] ;

and	one	which	often	produces	much	misery	and	crime	in	humble	life	;
和	一	哪个	经常	产	很多	苦难	和	犯罪	在	谦逊的	生活	;

而且，这种现象常常给普通人的生活带来许多痛苦和犯罪;

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm][mɪlk][æt; ət]

and	that	it	was	in	consequence	of	the	division	of	some	milk	at
和	那	它	曾是	在	结果	的	这	分配	的	一些	牛奶	在

[ðeə(r)] ['həʊmli] ['iːvnɪŋ] [miːl] ,

their	homely	evening	meal	,
他们的	家常的	晚上	一顿饭	,

这是由于他们在家吃晚饭时分了一些牛奶造成的。

[ðæt] [æn; ən][ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n][ə'rəʊz] , [wɪtʃ] , [θruː] [ðə; ði][hægz] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] , [led][tuː; tə][ðə; ði]

that	an	altercation	arose	,	which	,	through	the	hag's	instigation	,	led	to	the
那	一个	争吵	出现	,	哪个	,	通过	这	女巫的	煽动	,	引领	到	这

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,

destruction	of	the	daughter	-	in	-	law	,
破坏	的	这	女儿	-	在	-	法律	,

双方发生争执，在老巫婆的挑拨下，最终导致了儿媳的死亡。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] .

and	eventually	to	that	of	the	son	.
和	最终	到	那	的	这	儿子	.

最终也传到了儿子那里。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðiːz] ['ruːmə(r)] ['əʊnli] [bɪ'keɪm] ['kʌrənt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mɜːdə(r)] ,

But	as	these	rumours	only	became	current	after	the	murder	,
但	作为	这些	谣言	仅有的	成为	当前的	后	这	谋杀	,

但由于这些谣言是在谋杀案发生后才开始流传的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [mʌtʃ] ['kredɪt][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

it	is	not	easy	to	attach	much	credit	to	them	,
它	是	不是	简单的	到	附	很多	信用	到	他们	,

很难对他们给予足够的信任。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [wiː; wi] [pleɪs] ['eni] [rɪ'laɪəns] [ɒn][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] - [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd]

especially	if	we	place	any	reliance	on	the	statement	that	M'Gennis	had	returned
尤其	如果	我们	地方	任何	依赖	在	这	陈述	那	-	有	返回

[həʊm] [frɒm; frəm] [ˌklɛr'mɔrɪs] [θruː] ['fiːldz] [ænd; ənd] [baɪ] - [pɑːðz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [siːn] ,

home	from	Claremorris	through	fields	and	bye	-	paths	to	avoid	being	seen	,
家	从	克莱尔莫里斯	通过	字段	和	再见	-	路径	到	避免	存在	已见	,

尤其是如果我们相信麦根尼斯为了避免被人看见，从克莱尔莫里斯穿过田野和小路返回家中的说法的话。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kɔntempleɪtɪŋ] [ðə; ði][kraɪm] .

as	if	he	had	been	contemplating	the	crime	.
作为	如果	他	有	到过	沉思	这	犯罪	.

仿佛他一直在酝酿犯罪。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

At	all	events	,	whether	he	had	contemplated	it	,
在	全部	活动	,	无论	他	有	思考	它	,

总之，无论他是否考虑过这一点，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['emәneit] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːst] [ɒv; əv] [rɒθ] [fænd] [baɪ][hɪz; ɪz]

or	whether	it	emanated	from	a	sudden	burst	of	wrath	fanned	by	his
或者	无论	它	散发	从	一个	突然	爆裂	的	愤怒	扇形	经过	他的

['pɛrənts] ['wɪkɪd] [sə'dʒestʃənz] ,

parent's	wicked	suggestions	,
父母	邪恶	建议	,

或者，这怒火是否源于父母邪恶的建议而突然爆发?

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['klɪəli] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][ə'rɪz(ə)n][frɒm; frəm] ['dʒeləsi] , ['heɪtrɪd] ,

it	seems	clearly	not	to	have	arisen	from	jealousy	,	hatred	,
它	似乎	清楚地	不是	到	有	出现	从	妒忌	,	仇恨	,

显然，这显然不是出于嫉妒、仇恨等原因引起的。

[ɔː(r)] [rɪ'vendʒ] — [ðəʊz] ['pæʃ(ə)nz] [səʊ]['dʒen(ə)rəli] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kraɪm] ;

or	revenge	—	those	passions	so	generally	productive	of	such	crime	;
或者	复仇	—	那些	激情	所以	一般来说	生产力	的	这样的	犯罪	;

或者复仇——这些情绪往往是此类犯罪的根源；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ðɪ]['mɪst(ə)ri] ,

and	there	is	no	one	now	living	to	explain	the	mystery	,
和	那里	是	不	一	现在	活的	到	解释	这	神秘	,

现在没有人能够解释这个谜团。

[æz; əz][ðə; ðɪ][hæg][daɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

as	the	hag	died	without	a	word	in	explanation	of	it	.
作为	这	魔女	死亡	没有	一个	单词	在	解释	的	它	.

老巫婆一声不吭地死去，没有留下任何解释。

[ðə; ðɪ] [speɪs] [wiː; wɪ][hæv; həv] ['lɪmɪtɪd] [ɑː'selvz] [tuː; tə] , [prɪ'vents] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['seɪɪŋ] [mɔː(r)][ɪn]

The	space	we	have	limited	ourselves	to	,	prevents	us	from	saying	more	in
这	空间	我们	有	有限的	我们自己	到	,	阻止	我们	从	说	更多的	在

[ðɪs] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kʌf] ,

this	number	of	Cuffe	,
这	数字	的	袖扣	,

由于篇幅所限，我们无法在本期 Cuffe 中说得更多。

[huːz] [kraɪm] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['næʃ(ə)nəl]['kærəktə(r)] ,

whose	crime	was	of	a	much	more	national	character	,
谁	犯罪	曾是	的	一个	很多	更多的	国家的	特点	,

他的罪行具有更浓厚的全国性性质，

[ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pɪəriəd] ;

and	occupied	a	good	deal	the	attention	of	the	government	of	the	period	;
和	占领	一个	好的	交易	这	注意力	的	这	政府	的	这	时期	;

并占据了当时政府的相当一部分注意力；

[ænd; ənd] [huːz] [dɪ'tekʃ(ə)n] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [læps] [ɒv; əv] ['twenti] - [fɔː(r)] [j'iəz] — [ɪn][fækt] ,

and	whose	detection	,	after	a	lapse	of	twenty	-	four	years	—	in	fact	,
和	谁	检测	,	后	一个	失效	的	二十	-	四	年	—	在	事实	,

事实上，时隔二十四年后，他的罪行才被发现。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [dɪ'klaɪnd] ['grædʒuəli][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][preɪm][ɒv; əv] ['mænhʊd] [tuː; tə] ['hɔːri] -

after	his	having	declined	gradually	from	the	prime	of	manhood	to	hoary	-
后	他的	拥有	拒绝	逐步地	从	这	主要的	的	男子气概	到	苍老	-

['hedɪd] [eɪdʒ] — [siːm] [tuː; tə][gəʊ]['fɑːðə(r)][ɪn] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ðɪ]['pɒpjələ(r)]['predʒədɪs] [ðæt] [ðə; ðɪ]

headed	age	—	seems	to	go	farther	in	supporting	the	popular	prejudice	that	the
标题	年龄	—	似乎	到	去	更远	在	支持	这	受欢迎的	偏见	那	这

['mɜːdərə(r)][kæn; kən]['nevə(r)] [ɪ'skeɪp] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

murderer	can	never	escape	detection	.
凶手	能	绝不	逃脱	检测	.

在他从壮年时期逐渐衰老到白发苍苍之后——这似乎进一步印证了人们普遍认为凶手永远无法逃脱惩罚的偏见。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [æn; ən] ['ɜːli] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]['diːteɪl][tuː; tə][ðə; ðɪ]['riːdə(r)][hɪz; ɪz] [keɪs] ,

But	we	shall	take	an	early	opportunity	to	detail	to	the	reader	his	case	,
但	我们	将	拿	一个	早期的	机会	到	细节	到	这	读者	他的	案件	,

但我们将尽早向读者详细介绍他的案情。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [steɪt] [ɒv; əv][sə'saɪəti] [ðæt] [led][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	state	of	society	that	led	to	it	.
和	这	状态	的	社会	那	引领	到	它	.

以及导致这种情况发生的社会状况。

[ə; eɪ] . [[ˌtuː'tuː]]

A	.	[	2	]
一个	.	[	2	]

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [brɪdʒ] [naʊ] [ɪn] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ɪ'rekʃn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðɪs] [spɒt] .

There	is	a	bridge	now	in	progress	of	erection	over	it	at	this	spot	.
那里	是	一个	桥	现在	在	进步	的	勃起	超过	它	在	这	点	.

目前此处正在架设一座桥梁。

[ðə; ði] [bɔːld] ['bæri] ,

THE	BALD	BARRYS	,
这	秃	巴里	,

秃头巴里一家

[ɔː(r)]

OR
或者

或者

[ðə; ði]['blesɪd; blest] [θɔːn] [ɒv; əv] - .

THE	BLESSED	THORN	OF	KILDINAN	.
这	蒙福	刺	的	-	.

基尔迪南的圣刺。

“ — — [meɪk] - - [peɪt] ['rʌfiən]

“	—	—	Make	curl'd	-	pate	ruffians
“	—	—	制作	-	-	肉酱	恶棍

“——把卷曲的头皮做成恶棍

[kwaɪt] [bɔːld] .

Quite	bald	.
相当	秃	.

几乎秃顶。

” ['ʃeɪkˌspɪər] .

”	Shakspeare	.
”	莎士比亚	.

莎士比亚。

[ðə; ði] [briːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] [mɑːtʃ] [deɪ] [bluː] ['kiːnli] ,

The	breeze	of	the	declining	March	day	blew	keenly	,
这	微风	的	这	下降	行进	天	吹	敏锐地	,

三月下旬的微风凛冽地吹拂着，

[æz; əz][aɪ] [strəʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ɪk'stensɪv] ['fiːldz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][əʊld]['beriəl] - [graʊnd] [ɒv; əv] -

as	I	strode	across	the	extensive	fields	towards	the	old	burial	-	ground	of	Kildinan
作为	我	大步走	穿过	这	广泛的	字段	向	这	老的	葬礼	-	地面	的	-

,

,

,

当我大步穿过广袤的田野，朝着基尔迪南古老的墓地走去时，

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [kɔːk] .

in	the	county	of	Cork	.
在	这	县	的	软木	.

在科克郡。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʃɜːtʃ] , [aɪ] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði]['brəʊkən][bæŋk] [ðæt] [ɪn'kləʊzd] [ðə; ði]

On	reaching	the	ancient	church	,	I	rested	on	the	broken	bank	that	enclosed	the
在	到达	这	古老的	教会	,	我	休息	在	这	破碎的	银行	那	内	这

['semətri] ,

cemetery	,
公墓	,

到达那座古老的教堂后，我在环绕墓地的断崖上休息了一会儿。

[tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] ,

to	contemplate	the	scene	before	me	,
到	沉思	这	场景	前	我	,

沉思眼前的景象，

[ænd; ənd] [pɔːz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv][men] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'peld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

and	pause	upon	the	generations	of	men	that	have	been	impelled	along	the
和	暂停	之上	这	几代人	的	男人	那	有	到过	被迫	沿着	这

[striːm] [ɒv; əv][taɪm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['vɔɪsləs] ['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] ,

stream	of	time	towards	the	voiceless	ocean	of	eternity	,
溪流	的	时间	向	这	无声	海洋	的	永恒	,

驻足凝视一代又一代被时间洪流裹挟着，最终汇入无声永恒之海的人们。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [æn; ən]['ɔːltə(r)][wɒz; wəz][fɜːst] [ɪ'rektɪd] [ɒn] [ðɪs] ['desələt] [spɒt] ,

since	the	day	on	which	an	altar	was	first	erected	on	this	desolate	spot	,
自从	这	天	在	哪个	一个	坛	曾是	第一的	竖立	在	这	荒凉	点	,

自从在这片荒凉之地竖起第一座祭坛以来，

[ɪn] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] .

in	worship	of	the	Deity	.
在	崇拜	的	这	神	.

在对神灵的崇拜中。

[ðə; ði][məʊst] ['ækjərət] [əb'zɜːvə(r)] [wʊd] ['skeəsli] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'kləʊʒə(r)][hæd; həd]['evə(r)] [biːn]

The	most	accurate	observer	would	scarcely	suppose	that	this	enclosure	had	ever	been
这	最多	准确的	观察员	会	几乎	认为	那	这	外壳	有	曾经	到过

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɪn'tɜːmənt] ,

a	place	of	interment	,
一个	地方	的	安葬	,

即使是最敏锐的观察者也很难想象这处围墙曾经是墓地。

[seɪv] [ðæt] ['sɜːt(ə)n]['lɪt(ə)l] ['hɪlək] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [spænz] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'faɪnd] [baɪ][ə; eɪ]

save	that	certain	little	hillocks	of	two	or	three	spans	long	,	and	defined	by	a
节省	那	肯定	小的	小山丘	的	二	或者	三	跨度	长的	,	和	定义	经过	一个

[ruːd] [stəʊn] ,

rude	stone	,
粗鲁的	石头	,

除了几座两三拃长的小土丘，以及用一块粗糙的石头界定的轮廓之外，

[wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ə'lɒŋ] [ɪts] ['sɜːfɪs] .

were	scattered	along	its	surface	.
是	疏散	沿着	它是	表面	.

散落在它的表面。

[tuː; tə][ə; eɪ]['fænsɪf(ə)l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðiːz] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv]

To	a	fanciful	imagination	these	would	seem	to	have	been	the	graves	of
到	一个	奇幻的	想像力	这些	会	似乎	到	有	到过	这	坟墓	的

[sʌm; səm] ['pɪgmi] ['neɪʃ(ə)n] , [kən'sɜːnɪŋ]

some	pigmy	nation	,	concerning
一些	侏儒	国家	,	有关

在富有想象力的人看来，这些似乎是某个矮人民族的坟墓，关于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	335	]
[	页	-	]

[第335页]

[wɪtʃ] [trə'dɪʃ(ə)n][hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [rɪ'membrəns] .

which	tradition	had	lost	all	remembrance	.
哪个	传统	有	丢失的全部		纪念	.

这项传统早已被人遗忘。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sepəlkə] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['restɪŋ] - ['pleɪsɪz][ɒv; əv] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['beib] [ðæt]

But	the	little	sepulchres	were	the	resting	-	places	of	unfortunate	babes	that
但	这	小的	墓穴	是	这	休息	-	地方	的	不幸	宝贝们	那

[daɪ][ɪn][ðə; ði] [bɜ:θ] ,

die	in	the	birth	,
死	在	这	出生	,

但这些小墓穴是那些不幸夭折的婴儿的安息之地。

[ɔ:(r)][bʌt; bət] [weɪk] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][laɪf] — ['ʌtə(r)][ðə; ði] [bri:f] [kraɪ][ɒv; əv][peɪn] ,

or	but	wake	to	a	consciousness	of	life	—	utter	the	brief	cry	of	pain	,
或者	但	唤醒	到	一个	意识	的	生活	—	说出	这	简短的	哭	的	疼痛	,

或者，醒来意识到生命的存在——发出短暂的痛苦呻吟，

[ænd; ənd] [sli:p] [ɪn] [deθ] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .

and	sleep	in	death	for	ever	.
和	睡觉	在	死亡	为了	曾经	.

永远沉睡于死亡之中。

[ði:z] [ˌʌnbæp'taɪzd][wʌnz][ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] ['krɪstʃən] [kleɪ] ,

These	unbaptized	ones	are	never	permitted	to	mingle	with	Christian	clay	,
这些	未受洗者	一个	是	绝不	允许	到	交融	和	基督教	黏土	,

这些未受洗的人绝不被允许与基督徒接触。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lweɪz] [kən'saɪnd] [tu:; tə] [ði:z] [ˌdɪs'ju:zd] ['semitriz] .

and	are	always	consigned	to	these	disused	cemeteries	.
和	是	总是	寄售	到	这些	废弃的	墓地	.

最终都被安葬在这些废弃的墓地里。

[wɪð] [ðɪs] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ðə; ði][əʊld] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] [hæd; həd] [lɒŋ] [si:st] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ]['hju:mən]

With	this	exception	,	the	old	churchyard	had	long	ceased	to	receive	a	human
和	这	例外	,	这	老的	墓地	有	长的	停止	到	收到	一个	人类

['tenənt] ,

tenant	,
租户	,

除了这处墓地之外，这片古老的教堂墓地早已无人居住。

[ænd; ənd][ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] ['skeəsli] [bi:; bi] [treɪst] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][ræŋk][grɑ:s] .

and	its	foundation	could	scarcely	be	traced	beneath	the	rank	grass	.
和	它是	基础	可以	几乎	是	追踪	下面	这	秩	草	.

它的地基几乎被茂密的草丛掩盖住了。

[ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][hæd; həd]['plɑ:ntɪd][ðə; ði] [həʊl]

The	father	of	the	present	proprietor	of	the	land	had	planted	the	whole
这	父亲	的	这	展示	业主	的	这	土地	有	已种植	这	所有的

[speɪs] [wɪð] [fɜ:(r)] - [tri:z] ,

space	with	fir	-	trees	,
空间	和	冷杉	-	树木	,

这片土地现任主人的父亲曾在这片土地上种满了杉树。

[ænd; ənd] [ði:z] ['flʌrɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [sɔɪl] [fɔ:md] [baɪ] [ˌdi:kəm'pəʊzd] ['hju:mən] ['bɒdɪz] [fɔ:(r); fə(r)]

and	these	flourishing	in	the	rich	soil	formed	by	decomposed	human	bodies	for
和	这些	芊芊	在	这	富有的	土壤	形成	经过	分解	人类	身体	为了

['meni] [ə; eɪ] [fʊt] [bɪ'ni:θ] ,

many	a	foot	beneath	,
许多	一个	脚	下面	,

它们在由腐烂的人体尸体形成的肥沃土壤中茁壮成长，而这片土壤已经埋藏了数英尺之久。

[hæv; həv] [ʃɒt] [ʌp][tu:; tə][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl][saɪz] ,

have	shot	up	to	an	unusual	size	,
有	射击	向上	到	一个	异常	尺寸	,

已经长到了不寻常的大小，

[ænd; ənd] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn] [deθ] [mæn][ɪz][nɒt] ['həʊlli] ['juːsləs] ,

and	furnish	a	proof	that	even	in	death	man	is	not	wholly	useless	,
和	提供	一个	证明	那	甚至	在	死亡	男人	是	不是	完全	无用	,

并证明即使在死亡之后，人也并非完全无用。

[ænd; ənd] [ðæt] , [wen] [hɪz; ɪz]['leɪbə(r)][ɪz] [endid] ,

and	that	,	when	his	labour	is	ended	,
和	那	, 什么时候		他的	劳动	是	结束	,

当他的工作结束时，

[hɪz; ɪz] ['kɑːkəs] [meɪ] ['fɜːtəlaɪz][ðə; ði][sɒd] [ɪm'pɒvərɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['griːdi] [tɔɪl] .

his	carcase	may	fertilize	the	sod	impoverished	by	his	greedy	toil	.
他的	尸体	可能	施肥	这	草皮	贫困	经过	他的	贪婪的	辛劳	.

他的尸体或许能肥沃被他贪婪劳作摧残的土地。

[ɪn] [ðiːz] [tɔːl] [fɜːrz][ə; eɪ] ['kɒləni] [ɒv; əv] [rʊks] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðeə(r)]['eəri] ['sɪti] ,

In	these	tall	firs	a	colony	of	rooks	had	established	their	airy	city	,
在	这些	高的	杉树	一个	殖民地	的	车	有	已确立的	他们的	轻盈的	城市	,

在这些高大的冷杉树上，一群乌鸦建立了它们通风良好的城市。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðiːz] [jʌŋ] ['setləz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪldɪŋ] [njuː] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

and	while	these	young	settlers	were	building	new	habitations	,
和	尽管	这些	年轻的	定居者	是	建筑	新的	居住地	,

当这些年轻的定居者建造新的住所时，

[ðə; ði][əʊld] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊv] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [rɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ðeə(r)]

the	old	citizens	of	the	grove	were	engaged	in	repairing	the	damage	their
这	老的	公民	的	这	树林	是	已订婚的	在	维修	这	损害	他们的

[hoʊmz] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːrmz] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] ;

homes	had	received	from	the	storms	of	winter	;
房屋	有	已收到	从	这	暴风雨	的	冬天	;

树林里的老居民们正在忙着修复冬季暴风雪对他们房屋造成的损坏;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl] [dɪs'kɔːdənt] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪbl] ['mʌltɪtjuːd] [siːmd] [tuː; tə] [mɒk] [ðə; ði]

and	the	shrill	discordant	voices	of	the	sable	multitude	seemed	to	mock	the
和	这	尖锐	不和谐的	声音	的	这	黑貂	民众	似乎	到	嘲笑	这

[rɪ'pəʊz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [ləʊ] [ænd; ənd]['saɪlənt] ['mænʃənz] [bɪ'niːθ] .

repose	of	them	that	occupied	the	low	and	silent	mansions	beneath	.
休息	的	他们	那	占领	这	低的	和	沉默的	豪宅	下面	.

黑衣人尖锐刺耳的声音似乎在嘲笑下方低矮寂静的宅邸中居民的安宁。

[waɪl] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðiːz] [greɪv] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [ə'prəʊtʃ] [baɪ][ðə; ði][pɑːθ][aɪ] ['leɪtli]

While	indulging	these	grave	reflections	,	I	saw	a	man	approach	by	the	path	I	lately
尽管	沉溺于	这些	严重	反思	,	我	锯	一个	男人	方法	经过	这	小路	我	最近

[trɒd] .

trod	.
践踏	.

正当我沉浸在这些严肃的思考中时，我看到一个人沿着我最近走过的路走来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [ədˈvɑːnst] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv][laɪf] ; [hɪz; ɪz][tɔːl] ['fɪgə(r)] ,

He	was	far	advanced	in	the	decline	of	life	;	his	tall	figure	,
他	曾是	远的	先进的	在	这	衰退	的	生活	;	他的	高的	数字	,

他已步入晚年，身形高大，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sə'pɔːrtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [stɑːf] ,

which	he	supported	with	a	long	staff	,
哪个	他	有	和	一个	长的	职员	,

他为此配备了一支庞大的团队，

[wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] - [greɪ] [kəʊt] [ðæt] ['fəʊldɪd][kləʊz]['ʌndə(r)][ə; eɪ][heə(r)] ['sɪŋktʃə] ,

was	wrapped	in	a	blue	-	grey	coat	that	folded	close	under	a	hair	cincture	,
曾是	包装	在	一个	蓝色的	-	灰色的	外套	那	折叠	关闭	在下面	一个	头发	束带	,

她身穿一件蓝灰色外套，外套折叠起来藏在发带下面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊlən] [hæt] , [sə'septəb(ə)l][ɒv; əv] ['evri] [ɪm'preʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [drɔ:n] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

and	the	woollen	hat	,	susceptible	of	every	impression	,	was	drawn	over	his
和	这	羊毛	帽子	,	易受影响的	的	每一个	印象	,	曾是	绘制	超过	他的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

那顶很容易留下各种痕迹的羊毛帽被拉下来盖住了他的脸。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [skri:n] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɑ:p] [blɑ:st] [ðæt] [rʌʃt] [ə'θwɔ:t] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

as	if	to	screen	it	from	the	sharp	blast	that	rushed	athwart	his	way	.
作为	如果	到	屏幕	它	从	这	锋利的	爆炸	那	匆忙	横穿	他的	方式	.

仿佛是为了抵挡迎面而来的猛烈冲击波。

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] ,

He	suddenly	stopped	,
他	突然	停止	,

他突然停了下来，

[ðen] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [glɑ:ns] [ə'pɒn][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][spɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['beriəl] [graʊnd] [weə(r)] [stʊd] [ə; eɪ]

then	fixed	his	glance	upon	a	certain	spot	of	the	burial	ground	where	stood	a
然后	固定的	他的	瞥一眼	之上	一个	肯定	点	的	这	葬礼	地面	在哪里	站立	一个

['blɑ:stɪd][ænd; ənd] [b'rɑ:ntʃles] ['waɪtθɔ:n] ,

blasted	and	branchless	whitethorn	,
炸毁	和	无枝	楂	,

然后他的目光落在了墓地里的某个地方，那里长着一棵枯萎、没有枝条的白刺树。

[ðæt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][p'ɑ:teɪkən][ɒv; əv][ðə; ði]['ru:ɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fæbrɪk] ,

that	seemed	to	have	partaken	of	the	ruin	of	the	ancient	fabric	,
那	似乎	到	有	参与	的	这	废墟	的	这	古老的	织物	,

似乎也沾染了古老建筑残骸的痕迹，

['əʊvə(r)] [hu:z] [grəʊs] - [grəʊn] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [jet] ['lɪŋgəd] .

over	whose	gross	-	grown	foundation	it	yet	lingered	.
超过	谁	总的	-	生长	基础	它	然而	徘徊不去	.

它仍然徘徊在它那杂草丛生的地基之上。

[ðen] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə]['hev(ə)n] , [hi:; hi][sæŋk][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] ,

Then	raising	his	eyes	to	heaven	,	he	sank	upon	his	knees	,
然后	提高	他的	眼睛	到	天堂	,	他	沉没	之上	他的	膝盖	,

然后他抬头望天，跪倒在地。

[waɪl] [hɪz; ɪz][lɪps] [mu:vd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['fɜ:vɪd] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] .

while	his	lips	moved	as	if	in	the	utterance	of	some	fervid	ejaculation	.
尽管	他的	嘴唇	已搬	作为	如果	在	这	发声	的	一些	狂热	射精	.

他的嘴唇翕动着，仿佛要发出某种热烈的射精声。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , [θɔ:t] [aɪ] , [ðɪs] [əʊld][mænz] ['elɪveɪtɪd] [dɪ'vəʊʃn] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [taɪm]

Surely	,	thought	I	,	this	old	man's	elevated	devotion	,	at	such	a	place	and	time
一定	,	想法	我	,	这	老的	男人的	升高	虔诚	,	在	这样的	一个	地方	和	时间

,

,
,

我心想，这位老人在这样的地点和时间，竟会有如此崇高的虔诚，真是不可思议。

['prəʊsi:dz] [nɒt] ['səʊlli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['moʊtɪvz] [ðæt] [ɪn'dju:s][ðə; ði] ['penɪtənt] [tu:; tə] [preɪ]

proceeds	not	solely	from	the	ordinary	motives	that	induce	the	penitent	to	pray
收益	不是	仅	从	这	普通的	动机	那	诱导	这	忏悔者	到	祈祷

— [sʌm; səm] ['sɜ:kəmstəns] ,

—	some	circumstance	,
—	一些	环境	,

并非仅仅源于促使忏悔者祈祷的普通动机——某些情况，

[sʌm; səm] [trə'dɪʃ(ə)n] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [pleɪs] , [hæz; həz] [rɔ:t] [hɪz; ɪz]['paɪəti][tu:; tə] [ðɪs]

some	tradition	connected	with	this	ancient	place	,	has	wrought	his	piety	to	this
一些	传统	连接	和	这	古老的	地方	,	有	锻	他的	虔诚	到	这

[pɪtʃ] [ɒv; əv][ɪn'θju:ziæzəm] .

pitch	of	enthusiasm	.
沥青	的	热情	.

与这个古老地方有关的某些传统，使他的虔诚达到了如此狂热的程度。

[ðʌs] [dɪd][maɪ]['fænsi][kən'dʒektʃə(r)][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [nɔ:(r)][wɒz; wəz][ai][mɪ'steɪkən] .

Thus	did	my	fancy	conjecture	at	the	moment	,	nor	was	I	mistaken	.
因此	做过	我的	想要	推测	在	这	片刻	,	也不	曾是	我	错误	.

这就是我当时的奇思妙想，而且我的猜测是正确的。

[æz; əz][ðə; ði][əʊld][mæn][rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] , [ai] [epɹ'əʊtʃt]

As	the	old	man	rose	from	his	attitude	of	supplication	,	I	approached
作为	这	老的	男人	玫瑰	从	他的	态度	的	恳求	,	我	接近

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

老人从祈求的姿势中起身时，我走上前去说道：

“ [maɪ] [frend] , [ai] [həʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] ['pɑ:d(ə)n] [ðɪs] [ɪn'tru:ʒ(ə)n] ,

“	My	friend	,	I	hope	you	will	pardon	this	intrusion	,
“	我的	朋友	,	我	希望	你	将要	赦免	这	入侵	,

“朋友，希望您能原谅我的打扰。”

[fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [dɪ'vəʊʃn] [hæz; həz] ['greɪtli] [ə'weɪkənd] [maɪ]

for	your	sudden	and	impassioned	devotion	has	greatly	awakened	my
为了	你的	突然	和	热情洋溢	虔诚	有	非常	觉醒	我的

[ˌkjʊəri'ɒsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

你突如其来的热情和奉献精神极大地激发了我的好奇心。

” [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [tʌŋ] ,

”	He	immediately	answered	in	the	Irish	tongue	,
”	他	立即地	回答	在	这	爱尔兰	舌头	,

他立即用爱尔兰语回答道：

“ [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['begɪŋ] ['mɜ:si] [ænd; ənd]['pɑ:d(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊlz] [hu:] [ɪn][ðə; ði][kləʊz]

“	I	was	only	begging	mercy	and	pardon	for	the	souls	who	in	the	close
“	我	曾是	仅有的	乞讨	怜悯	和	赦免	为了	这	灵魂	WHO	在	这	关闭

['dɑ:knəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] - [haʊs] ['kænɒt] [rɪ'li:v] [ðəm'selvz] ,

darkness	of	the	prison	-	house	cannot	relieve	themselves	,
黑暗	的	这	监狱	-	房子	不能	缓解	他们自己	,

“我只是在为那些在监狱黑暗深处无法方便的灵魂祈求怜悯和宽恕。”

[ænd; ənd] [bɪ'si:tʃɪŋ] [ðæt] ['hev(ə)n] [wʊd] [si:s] [tu:; tə]['vɪzɪt][ə'pɒn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv]

and	beseeching	that	heaven	would	cease	to	visit	upon	the	children	the	guilt	of
和	恳求	那	天堂	会	停止	到	访问	之上	这	孩子们	这	有罪	的

[ðeə(r)] ['fɑ:ðəz] .

their	fathers	.
他们的	父亲们	.

并祈求上天不要再让孩子们承受他们父亲的罪孽。

[ðɪs] [spɒt] [brɔ:t] [tu:; tə][maɪ] ['meməri] [æn; ən][ækt][ɒv; əv]['sækrəlɪdʒ] [wɪtʃ] [maɪ] ['fɔ:ˌfɑ:ðəz]

This	spot	brought	to	my	memory	an	act	of	sacrilege	which	my	forefathers
这	点	带来	到	我的	记忆	一个	行为	的	亵渎神灵	哪个	我的	祖先

['pə:pitreit] ,

perpetrated	,
实施	,

这个地方让我想起了我的祖先犯下的亵渎神灵的罪行。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [dɪ'sendənts] [jet] ['sʌfə(r)] ;
and **for** **which** **their** **descendants** **yet** **suffer** **;**
和 为了 哪个 他们的 后代 然而 遭受 ;

而他们的后代至今仍在为此受苦；

[ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt] [kən'siːv] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ðæt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [bɪ'held] [ˌem 'iː][bʌt; bət]
and **I** **did** **not** **conceive** **at** **the** **moment** **that** **a** **living** **being** **beheld** **me** **but**
和 我 做过 不是 构想 在 这 片刻 那 一个 活的 存在 观看 我 但
[gɒd] .
God **.**
上帝 .

当时我并没有想到，注视我的不是活物，而是上帝。

“ [pə'hæps] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn] [ðiːz] [pɑːts] ,
“ **Perhaps** **,** **”** **he** **continued** **,** **“** **as** **you** **seem** **to** **be** **a** **stranger** **in** **these** **parts** **,**
“ 也许 , ” 他 持续 , “ 作为 你 似乎 到 是 一个 陌生人 在 这些 部分 ,

“或许，”他继续说道，“因为你似乎是这里的陌生人，

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔːld] ['bæri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['waɪtθɔːn]
you **have** **never** **heard** **of** **the** **Bald** **Barrys** **,** **and** **the** **blessed** **Whitethorn**
你 有 绝不 听到 的 这 秃 巴里 , 和 这 蒙福 楂
[ɒv; əv] - .
of **Kildinan** **.**
的 - .

你从未听说过秃头巴里家族和基尔迪南的圣白刺家族。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][əʊld][trə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['ledʒənd]
It **is** **an** **old** **tradition** **,** **and** **you** **may** **be** **inclined** **to** **name** **it** **a** **legend**
它 是 一个 老的 传统 , 和 你 可能 是 倾斜 到 姓名 它 一个 传奇
[ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ;
of **superstition** **;**
的 迷信 ;

这是一个古老的传统，你可能会倾向于称其为迷信传说；

[bʌt; bət]['jɒndə(r)][ɪz][ðə; ði] ['waɪtθɔːn] , ['blɑːstɪd][ænd; ənd] [dɪ'keɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒntækt][ɒv; əv]
but **yonder** **is** **the** **whitethorn** **,** **blasted** **and** **decayed** **from** **the** **contact** **of**
但 远处 是 这 楂 , 炸毁 和 腐烂的 从 这 接触 的
[maɪ]['ænsestəz; 'ænsəstəz] - [ʌn'həʊli][hændz] ;
my **ancestors** **'** **unholy** **hands** **;**
我的 祖先 - 不圣洁的 双手 ;

但那边的白刺树，因我祖先不洁之手的触碰而枯萎腐烂；

[ænd; ənd][hɪə(r)][stændz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðeə(r)] [neɪm] , [ə; eɪ] ['həʊmləs] ['wɒndərə(r)] ,
and **here** **stands** **the** **last** **of** **their** **name** **,** **a** **homeless** **wanderer** **,**
和 这里 站立 这 最后的 的 他们的 姓名 , 一个 无家可归者 流浪者 ,

而站在这里的，是他们家族的最后一个成员，一个无家可归的流浪者。

[wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)] [ɪn'herɪtəns] [ðæn; ðən] [ðɪs] [mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɜːs] [ænd; ənd] [kraɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
with **no** **other** **inheritance** **than** **this** **mark** **of** **the** **curse** **and** **crime** **of** **his**
和 不 其他 遗产 比 这 标记 的 这 诅咒 和 犯罪 的 他的
[reɪs] .
race **.**
种族 .

除了这个种族的诅咒和罪恶的印记之外，他没有继承任何其他遗产。

” [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] ['pʊld] [ɒf] [ðə; ði][əʊld] ['wʊlən] [hæt] ,
” **So** **saying** **,** **he** **pulled** **off** **the** **old** **woollen** **hat** **,**
” 所以 说 , 他 拉 离开 这 老的 羊毛 帽子 ,

说着，他摘下了那顶旧羊毛帽。

[ænd; ənd] [ig'zibitid] [hɪz; ɪz] [hed] ['pɜːfɪktli] [smuːð] [ænd; ənd] ['gɪltləs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][heə(r)] .

and	exhibited	his	head	perfectly	smooth	and	guiltless	of	a	single	hair	.
和	展出	他的	头	完美	光滑的	和	无罪	的	一个	单身的	头发	.

他展示的头皮光滑无瑕，一根头发都没有。

“ [ðæt] [əʊld] [hedz] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [bɔːld] , [ɪz][nəʊ] [ʌn'kɒmən] [ə'kʌrəns] , ” [ai] [əb'zɜːvd] ,

“	That	old	heads	should	become	bald	,	is	no	uncommon	occurrence	,	”	I	observed	,
“	那	老的	头部	应该	变得	秃	,	是	不	罕见	发生	,	”	我	观察到	,

“老年人秃顶并不罕见，”我说道。

“ [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [siːn] ['jʌŋgə] [hedz] [æz; əz] ['heələs] [æz; əz] [jɔːz] . ”

“	and	I	have	seen	younger	heads	as	hairless	as	yours	.	”
“	和	我	有	已见	年轻	头部	作为	无毛	作为	你的	.	”

“我还见过像你这样光秃秃的年轻人呢。”

“ [maɪ] [hed] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , “ [frɒm; frəm][maɪ] [bɜːθ] [tuː; tə] [ðɪs] ['məʊmənt] , ['nevə(r)] [njuː] [ə; eɪ]

“	My	head	,	”	he	returned	,	“	from	my	birth	to	this	moment	,	never	knew	a
“	我的	头	,	”	他	返回	,	“	从	我的	出生	到	这	片刻	,	绝不	知道	一个

['sɪŋg(ə)l][heə(r)] ;

single	hair	;
单身的	头发	;

“我的头，”他回答说，“从我出生到现在，从来没有一根头发；

[maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] [ɪn'djʊəd] [ðə; ði] [seɪm] [praɪ'veɪʃ(ə)n] ,

my	father	and	grandfather	endured	the	same	privation	,
我的	父亲	和	祖父	忍受	这	相同的	匮乏	,

我的父亲和祖父都经历过同样的困苦。

[waɪl] [maɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['kəʊpiəs] [lɒks] [ɪn]

while	my	great	-	grandfather	was	deprived	of	his	long	and	copious	locks	in
尽管	我的	伟大的	-	祖父	曾是	被剥夺的	的	他的	长的	和	丰富	锁	在

[wʌn] ['tɪəfl] ['məʊmənt] .

one	tearful	moment	.
一	内牛满面	片刻	.

我的曾祖父在一瞬间失去了他那浓密的长发，令人悲痛欲绝。

[ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['stɔːri][æz; əz][wiː; wi][gəʊ] [ə'lɒŋ] ,

I	shall	tell	you	the	story	as	we	go	along	,
我	将	告诉	你	这	故事	作为	我们	去	沿着	,

我会边走边给你讲这个故事。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːs] [laɪz][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['pɑːθweɪ] .

if	your	course	lies	in	the	direction	of	this	pathway	.
如果	你的	课程	谎言	在	这	方向	的	这	路径	.

如果你的课程方向与此相关。

” [æz; əz][wiː; wi] [prə'siːdid] , [hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ledʒənd] .

”	As	we	proceeded	,	he	delivered	the	following	legend	.
”	作为	我们	继续	,	他	发表	这	下列的	传奇	.

“我们继续前进，他讲述了以下传说。

[ðə; ði][əʊld][mænz] [ˌfreɪzi'blədʒi] [wɒz; wəz]['kəʊpiəs][ænd; ənd][ˌenə'dʒetɪk] ,

The	old	man's	phraseology	was	copious	and	energetic	,
这	老的	男人的	用语	曾是	丰富	和	精力充沛	,

老人的言辞丰富而充满活力。

['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['veɪnli] ['strɪv(ə)n][tuː; tə][ɪn'fjuːz]['ɪntuː][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] ;

qualities	which	I	have	vainly	striven	to	infuse	into	the	translation	;
品质	哪个	我	有	徒劳地	努力	到	注入	进入	这	翻译	;

我一直努力想将这些品质融入到译文中，但徒劳无功；

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['eɪbleɪ][pen] [wʊd] [feɪl][ɪn]['aʊə(r)]['kəʊldə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv]['du:ɪŋ]['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði]

for	an	abler	pen	would	fail	in	our	colder	English	of	doing	justice	to	the
为了	一个	赋能者	笔	会	失败	在	我们的	更冷	英语	的	正在做	正义	到	这

['veri][pəʊ'etɪkəl]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][nə'reɪtə(r)] .

very	poetical	language	of	the	narrator	.
非常	诗意的	语言	的	这	旁白	.

即使文笔再好，用我们这种冷峻的英语也无法恰如其分地表达叙述者极富诗意的语言。

“ ['meni][ə; eɪ]['baɪtɪŋ] [mɑ:tʃ] [hæz; həz] [pɑ:st] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][men] [sɪns] ['kɜ:n(ə)l] ['beri]

“	Many	a	biting	March	has	passed	over	the	heads	of	men	since	Colonel	Barry
“	许多	一个	咬	行进	有	通过了	超过	这	头部	的	男人	自从	上校	巴里

[lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] - .

lived	at	Lisnegar	.
居住地	在	-	.

“自从巴里上校住在利斯内加尔以来，许多严寒的三月风暴就席卷了无数士兵的头顶。”

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [tru:] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['strɔ:ŋˌboʊ] [tʃi:fs] ,

He	was	of	the	true	blood	of	the	old	Strongbow	chiefs	,
他	曾是	的	这	真的	血	的	这	老的	强弓	酋长们	,

他是古老斯特朗博酋长的真正血统，

[hu:] [bɪ'keɪm] ['sɒvrɪn] ['prɪnsɪz][ɪn][ðə; ði][lænd] ; [ænd; ənd] ['fɔ:mɪŋ] [ə'laɪəns] [wɪð] [ðə; ði] ['eɪnʃənt]

who	became	sovereign	princes	in	the	land	;	and	forming	alliances	with	the	ancient
WHO	成为	主权	王子们	在	这	土地	;	和	成型	联盟	和	这	古老的

['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] ,

owners	of	the	soil	,
所有者	的	这	土壤	,

他们成为了这片土地上的统治者；并与这片土地的古老所有者结盟，

[ri'nauns] [ðə; ði]['sæksn] [kə'nekʃn] [ænd; ənd] [neɪm] .

renounced	the	Saxon	connection	and	name	.
放弃	这	撒克逊	联系	和	姓名	.

放弃了与撒克逊人的联系和名称。

[ðɪs] ['nəʊb(ə)l]['fæməli] ['glɔ:rid] [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] - ;

This	noble	family	gloried	in	the	title	of	M'Adam	;
这	高贵	家庭	光荣的	在	这	标题	的	-	;

这个高贵的家族以“M'Adam”的称号为荣；

[[θri:]] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜ:n(ə)l][dɪd][nɒt] [ʃeɪm] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] .

[	3	]	and	the	colonel	did	not	shame	his	descent	.
[	3	]	和	这	上校	做过	不是	耻辱	他的	下降	.

[3] 上校并没有羞于承认自己的出身。

[hi:; hi][kept]['əʊpən] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l]['kʌmə(r)] ,

He	kept	open	house	for	all	comers	,
他	保留	打开	房子	为了	全部	来者	,

他始终敞开家门，欢迎所有人来访。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ][æn; ən][ɒks][wɒz; wəz] [kɪld] [ænd; ənd][kən'sju:md][æt; ət] - .

and	every	day	an	ox	was	killed	and	consumed	at	Lisnegar	.
和	每一个	天	一个	牛	曾是	被杀	和	消耗	在	-	.

每天都有一头牛在利斯内加尔被宰杀食用。

[ɔ:l][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] [θrɔŋ, θrɔ:ŋ]['ðɪðə(r)] , ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔ:kɪŋ] ,

All	the	gentlemen	of	the	province	thronged	thither	,	hunting	and	hawking	,
全部	这	先生们	的	这	省	熙熙攘攘	那里	,	打猎	和	霍金	,

[ænd; ənd] ['fi:stɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔʃə] ;

and	feasting	and	coshering	;
和	盛宴	和	清洗	;

全省的绅士们都涌向那里，打猎、放鹰、宴饮、狩猎；

[waɪl] [ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['hɑːpəz] [ænd; ənd] ['paipəz] , - [ænd; ənd] -
while **the** **hall** **was** **crowded** **with** **harpers** **and** **pipers** **,** **caroughs** **and** **buckaughs**
尽管 这 大厅 曾是 挤 和 哈珀斯 和 风笛手 , - 和 -
, [ænd; ənd] ['sænəki] [ænd; ənd] ['stɔːri] - ['telə] ,
, **and** **shanachies** **and** **story** **-** **tellers** **,**
, 和 沙纳奇斯 和 故事 - 柜员 ,

大厅里挤满了竖琴手、风笛手、卡罗夫琴手、巴克霍夫琴手、沙纳奇琴手和说书人。

[huː] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] , [ɪn] ['kɒnstənt] [sək'seʃ(ə)n] .
who **came** **and** **went** **as** **they** **pleased** **,** **in** **constant** **succession** **.**
WHO 来了 和 去 作为 他们 高兴 , 在 持续的 演替 .

他们来来往往，络绎不绝。

[aɪ] [maɪ'self] , ” [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , ['saɪɪŋ] , “ [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['remnənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [gʊd]
I **myself** **,** **”** **said** **the** **old** **man** **,** **sighing** **,** **“** **have** **seen** **a** **remnant** **of** **these** **good**
我 我 , ” 说 这 老的 男人 , 叹息 , “ 有 已见 一个 剩 的 这些 好的
[əʊld] [taɪmz] ,
old **times** **,**
老的 时代 ,

“我自己，”老人叹了口气说，“也看到了这些美好旧时光的残迹。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['vænɪʃd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ;
but **now** **they** **are** **vanished** **for** **ever** **;**
但 现在 他们 是 消失了 为了 曾经 ;

但现在它们永远消失了；

[ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti] [hæz; həz] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃiːftənz] [hɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒvl]
the **genius** **of** **hospitality** **has** **retired** **from** **the** **chieftain's** **hall** **to** **the** **hovel**
这 天才 的 热情好客 有 退休 从 这 酋长的 大厅 到 这 茅屋
[ɒn] [ðə; ði] [mɔː(r)] ;
on **the** **moor** **;**
在 这 泊 ;

热情好客的天才已从酋长的宫殿退隐到荒原上的茅屋；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɒndərə(r)] [tɜːnz] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [frɒm; frəm] ['lɒfti] [grəʊvz] [ænd; ənd] ['steɪtli] ['taʊəz] ,
and **the** **wanderer** **turns** **with** **a** **sigh** **from** **lofty** **groves** **and** **stately** **towers** **,**
和 这 流浪者 转弯 和 一个 叹 从 高远 小树林 和 庄严 塔楼 ,

漫游者叹息着，从高耸的树林和雄伟的塔楼上转身离去。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɛzənts] [ʃed] !
to **the** **shelter** **of** **the** **peasant's** **shed** **!**
到 这 庇护所 的 这 农民的 棚 !

到农夫的棚子里躲起来！

['deɪvɪd] ['beri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sev(ə)n] ['brʌðəz] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] - , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv]
David **Barry** **and** **his** **seven** **brothers** **lived** **with** **M'Adam** **,** **and** **were** **of**
大卫 巴里 和 他的 七 兄弟 居住地 和 - , 和 是 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] [ænd; ənd] [reɪs] ;
his **own** **name** **and** **race** **;**
他的 自己的 姓名 和 种族 ;

大卫·巴里和他的七个兄弟与麦克亚当一起生活，他们与麦克亚当同名同族；

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [spɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪs] , [ɔː(r)] [tʊk] [ðə; ði] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and **whether** **he** **enjoyed** **the** **sport** **of** **the** **chase** **,** **or** **took** **the** **diversion** **of**
和 无论 他 享受 这 运动 的 这 追赶 , 或者 采取 这 导流 的
['ʃuːtɪŋ] ,
shooting **,**
射击 ,

他是否享受追逐的乐趣，或者只是把射击当作消遣，

[ɔ:(r)] [mu:vd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['taɪtld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] , [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm]

or	moved	among	the	high	and	titled	of	the	land	,	they	always	accompanied	him
或者	已搬	之中	这	高的	和	标题	的	这	土地	,	他们	总是	伴随	他

,

,

,

即使他出入于上流社会，他们也总是陪伴在他身边。

[ænd; ənd] [fɔ:md] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['bɒdi] - [gɑ:d] , [tu:; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [spɔ:ts] [ɔ:(r)] [ə'sɜ:t] [hɪz; ɪz]

and	formed	a	sort	of	body	-	guard	,	to	share	his	sports	or	assert	his
和	形成	一个	种类	的	身体	-	警卫	,	到	分享	他的	运动的	或者	断言	他的

['kwɔrəlz] .

quarrels	.
争吵	.

并组成了一支类似保镖的队伍，与他一起参加运动或为他伸冤。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braɪd] , [nɪə(r)] [ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['taʊə(r)] [ɒv; əv]

At	that	time	,	on	the	banks	of	the	Bride	,	near	the	ruined	tower	of
在	那	时间	,	在	这	银行	的	这	新娘	,	靠近	这	毁坏	塔	的

-

,

Shanacloch	,
-	,

那时，在新娘河岸边，靠近沙纳克洛赫的废墟塔楼，

[lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [mæn] [nemd] ['edmənd] ['beri] .

lived	a	man	named	Edmund	Barry	.
居住地	一个	男人	命名	埃德蒙	巴里	.

有一个名叫埃德蒙·巴里的人。

[ə; eɪ] [θɪk] [ænd; ənd] ['braɪəri] ['kʌvət] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fɑ:m] [hæd; həd] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ðə; ði]

A	thick	and	briary	covert	on	his	farm	had	been	for	many	years	the
一个	厚的	和	荆棘丛	隐蔽	在	他的	农场	有	到过	为了	许多	年	这

[hɔ:nt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɒks] ['selɪbreɪtɪd] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

haunt	of	a	fox	celebrated	all	over	the	south	of	Ireland	for	the
出没	的	一个	狐狸	著名	全部	超过	这	南	的	爱尔兰	为了	这

[ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [spi:d] [ænd; ənd] ['praʊəs] [hi:; hi] [i'vins] [ɪn] [ðə; ði] ['meni] [ə'tempts] [meɪd] [tu:; tə] [hʌnt]

extraordinary	speed	and	prowess	he	evinced	in	the	many	attempts	made	to	hunt
非凡的	速度	和	能力	他	表现出	在	这	许多	尝试	制成	到	打猎

[hɪm] [daʊn] .

him	down	.
他	向下	.

在他农场的一片茂密荆棘丛生的灌木丛中，多年来一直是爱尔兰南部一只狐狸的栖息地。这只狐狸因其在多次追捕中展现出的非凡速度和能力而闻名。

['meni] ['gælənt] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] ['hʌntsmən] [sɔ:t] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['beərɪŋ] [həʊm] [hɪz; ɪz]

Many	gallant	and	noble	huntsmen	sought	the	honour	of	bearing	home	his
许多	英勇	和	高贵	猎人	寻求	这	荣誉	的	轴承	家	他的

[brʌʃ] ,

brush	,
刷子	,

许多英勇高贵的猎人都渴望能将他的画笔带回家，以此为荣。

[bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [fækt] ,

but	in	vain	;	and	it	was	a	remarkable	fact	,
但	在	徒劳	;	和	它	曾是	一个	卓越	事实	,

但一切都是徒劳；这的确是一个令人惊讶的事实。

[ðæt] ['ɑ:ftə(r)] ['taɪərɪŋ] [aʊt] [bəuθ] [haʊndz] [ænd; ənd] ['hɔ:sɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:dʒuəs] [pə'sju:t] ,

that	after	tiring	out	both	hounds	and	horses	in	the	arduous	pursuit	,
那	后	令人疲惫	出去	两个都	猎犬	和	马匹	在	这	艰巨	追逐	,

在艰苦的追逐中，猎犬和马匹都筋疲力尽，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [maɪt] [ɪk'stend]['əʊvə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] ,

and	though	his	flight	might	extend	over	a	considerable	part	of	the	province	,
和	尽管	他的	航班	可能	延长	超过	一个	大量	部分	的	这	省	,

虽然他的逃亡路线可能覆盖了该省相当大的一部分地区，

[hiː; hi][ɪn'veərɪəbli] [rɪ'tɜːnd] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['kʌvət] .

he	invariably	returned	at	night	to	his	favourite	covert	.
他	总是	返回	在	夜晚	到	他的	最喜欢的	隐蔽	.

他总是会在夜里回到他最喜欢的隐蔽处。

[ə; eɪ] ['triːti] [ɒv; əv] [piːs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [hæd; həd] [biːn] ['tæsɪtli] ['ɪnstɪtjuːtɪd] [bɪ'twiːn] ['edmənd]

A	treaty	of	peace	,	it	would	seem	,	had	been	tacitly	instituted	between	Edmund
一个	条约	的	和平	,	它	会	似乎	,	有	到过	默许地	已设立	之间	埃德蒙

['beri] [ænd; ənd][ðə; ði][fɒks] .

Barry	and	the	fox	.
巴里	和	这	狐狸	.

看来，埃德蒙·巴里和狐狸之间已经默许缔结了和平条约。

['bæriz] ['pəʊltri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [j'iəz] ,

Barry's	poultry	for	a	series	of	years	,
巴里的	家禽	为了	一个	系列	的	年	,

巴里养鸡场经营多年

['weðə(r)] [ðeɪ] [sɔːt] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [braɪd] [ɔː(r)][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn]

whether	they	sought	the	banks	of	the	Bride	or	the	neighbourhood	of	the	barn
无论	他们	寻求	这	银行	的	这	新娘	或者	这	邻里	的	这	谷仓

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

无论他们是寻找新娘河岸，还是寻找谷仓门附近的地方，

['nevə(r)] ['sʌfəd] [baɪ][ðə; ði]['deɪndʒərəs][və'sɪnəti] :

never	suffered	by	the	dangerous	vicinity	:
绝不	遭受	经过	这	危险的	附近	:

从未在危险区域内受害：

['renəd; -nɑːd; 'rei-] [wʊd] [mɪks] [wɪð] ['bæriz] [dɒgz][ænd; ənd] [spend] [æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l]

Reynard	would	mix	with	Barry's	dogs	and	spend	an	hour	of	social
雷纳德	会	混合	和	巴里的	狗	和	花费	一个	小时	的	社会的

['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

intercourse	with	them	,
交往	和	他们	,

雷纳德会和巴里的狗玩耍，并花一个小时与它们进行社交互动。

[æz; əz] [fə'mɪliəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] ;

as	familiarly	as	if	he	belonged	to	the	same	species	;
作为	熟悉地	作为	如果	他	属于	到	这	相同的	物种	;

就像他们是同类一样亲密无间；

[ænd; ənd] ['beri] [geɪv] [hɪz; ɪz][waɪld]['krɑːfti] [frend] [ðə; ði] [seɪm] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd]['laɪs(ə)ns] [ðæt]

and	Barry	gave	his	wild	crafty	friend	the	same	protection	and	licence	that
和	巴里	给予	他的	荒野	狡猾	朋友	这	相同的	保护	和	执照	那

[hiː; hi] [pə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [də'mestɪk] [kɜːrz] .

he	permitted	his	own	domestic	curs	.
他	允许	他的	自己的	国内的	曲线	.

巴里给予他这位野性狡猾的朋友与他自己饲养的家犬一样的保护和放任。

[ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['juːniən][ɒv; əv] ['ɪntrəsts] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] ;

The	fame	of	this	strange	union	of	interests	was	well	known	;
这	名声	的	这	奇怪的	联盟	的	兴趣	曾是	出色地	已知	;

这种奇特的利益联盟的名声早已远近闻名；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['bæriz] ['mɑːdrə][rɒk] [sə'vaiv] [ɪn][ðə; ði] [trə'dɪʃnz]

and	to	this	day	the	memory	of	Barry's	madra	roc	survives	in	the	traditions
和	到	这	天	这	记忆	的	巴里的	马德拉	鹏	幸存	在	这	传统

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

of	the	country	.
的	这	国家	.

时至今日，巴里·马德拉·罗克的记忆仍然在该国的传统中流传下来。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][treɪn] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]

One	evening	as	M'Adam	and	his	train	returned	from	a	long	and
一	晚上	作为	-	和	他的	火车	返回	从	一个	长的	和

[ˌʌnsək'sesfl] [tʃeɪs] [ɒv; əv] ['edmənd] ['bæriz] [fɒks] ,

unsuccessful	chase	of	Edmund	Barry's	fox	,
不成功	追赶	的	埃德蒙	巴里的	狐狸	,

一天晚上，麦克亚当和他的火车结束了对埃德蒙·巴里狐狸的漫长而无果的追逐后返回。

[ðeə(r)] [ruːt] [leɪ] [baɪ][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] - ;

their	route	lay	by	the	ruins	of	the	ancient	church	of	Kildinan	;
他们的	路线	躺	经过	这	废墟	的	这	古老的	教会	的	-	;

他们的路线经过基尔迪南古教堂的遗址；

[nɪə(r)] [ðɪs] ['seɪkrɪd][spɒt][ə; eɪ] ['waɪtθɔːn] [triː] [hæd; həd] [stʊd] ,

near	this	sacred	spot	a	whitethorn	tree	had	stood	,
靠近	这	神圣	点	一个	楂	树	有	站立	,

在这片圣地附近，曾经生长着一棵白刺树。

[ænd; ənd][ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd] [bluːm] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv] ['evri] [tʌŋ] .

and	its	beauty	and	bloom	were	the	theme	of	every	tongue	.
和	它是	美丽	和	盛开	是	这	主题	的	每一个	舌头	.

它的美丽和盛放成了人们谈论的话题。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ˌdevə'tiː] [huː] [pɔː] [hɪz; ɪz]['ɔrizən, 'ɔː-][tuː; tə][gɒd] [bɪ'niːθ] [ɪts]['həʊli] [ʃeɪd]

The	simple	devotee	who	poured	his	orisons	to	God	beneath	its	holy	shade
这	简单的	信徒	WHO	倾倒	他的	祈祷	到	上帝	下面	它是	圣	阴影

[bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['gɑːdiən] ['spɪrɪt] [pruːnd] [ɪts][lʌgˈʒʊəriəns][ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [ɪts]

believed	that	the	hands	of	guardian	spirits	pruned	its	luxuriance	and	developed	its
相信	那	这	双手	的	监护人	烈酒	修剪过的	它是	奢华	和	发达	它是

[fɔːm] [ɒv; əv] ['bjuːti] — [ðæt] [djuːz] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [wɜː(r); wə(r)]['sprɪŋk(ə)ld][baɪ]['eɪndʒl][hændz][tuː; tə]

form	of	beauty	—	that	dews	from	heaven	were	sprinkled	by	angel	hands	to
形式	的	美丽	—	那	露水	从	天堂	是	撒上	经过	天使	双手	到

[prə'djuːs] [ɪts] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['blɔsəmz] ,

produce	its	rich	and	beautiful	blossoms	,
生产	它是富有的		和	美丽的	花朵	,

虔诚的信徒在圣树荫下向神祈祷，他们相信守护神之手修剪了它的枝繁叶茂，塑造了它的美丽形态——天使之手洒下天上的露珠，孕育了它繁茂美丽的花朵。

[wɪtʃ] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːn] [ɒv; əv] ['glɑːstənbɹi] ,

which	,	like	those	of	the	thorn	of	Glastonbury	,
哪个	,	喜欢	那些	的	这	刺	的	格拉斯顿伯里	,

就像格拉斯顿伯里荆棘的那些一样，

['ləʊdɪd] [ðə; ði] [blæk] [wɪndz; waɪndz][ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv]['həʊli] ['freɪgrəns] ,

loaded	the	black	winds	of	December	with	many	a	token	of	holy	fragrance	,
已加载	这	黑色的	风	的	十二月	和	许多	一个	令牌	的	圣	香味	,

十二月的黑风中弥漫着许多神圣的芬芳。

[ɪn] ['welkəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['ædvent][ɒv; əv][hɪm] [huː] [left][hɪz; ɪz] ['fɑːðərz] [θrəʊn] [tuː; tə]
in welcome of the heavenly advent of Him who left his Father's throne to
在 欢迎 的 这 天上 来临 的 他 WHO 左边 他的 父亲的 王座 到
[rɪ'stɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]['ædəm][ðə; ði] [lɒst] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
restore to the sons of Adam the lost inheritance of heaven .
恢复 到 这 儿子们 的 亚当 这 丢失的 遗产 的 天堂 .

欢迎祂从天而降，离开父的宝座，为要将失去的天国产业归还给亚当的子孙。

- [wɒz; wəz] [tʃɑːmd] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,
M'Adam was charmed with the beauty of the tree ,
- 曾是 迷住了 和 这 美丽 的 这 树 ,

亚当被这棵树的美丽深深吸引。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['sæŋktəti][ɔː(r)][ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ɔː] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ɪts]
and little regarding the sanctity or the superstitious awe attached to its
和 小的 关于 这 圣洁 或者 这 迷信的 敬畏 随附的 到 它是
['kærəktə(r)] ,
character ,
特点 ,

而对于其神圣性或与之相关的迷信敬畏之情，却鲜有提及。

[wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][træns'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ,
was resolved to transfer it to Lisnegar ,
曾是 已解决 到 转移 它 到 - ,

决定将其移交给利斯内加尔。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [lɔːn] [mait] [pə'zes] [ðæt] [reə(r)] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [θɔːn] [wɪtʃ] [bluːmz] [ɪn] ['bjuːti] [wen]
that his lawn might possess that rare species of thorn which blooms in beauty when
那 他的 草地 可能 具有 那 稀有的 物种 的 刺 哪个 花朵 在 美丽 什么时候
[ɔːl] [ɪts] ['sɪstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ɑː(r); ə(r)][beə(r)][ænd; ənd] ['bærən] .
all its sisters of the field are bare and barren .
全部 它是 姐妹 的 这 场地 是 裸 和 荒芜 .

他的草坪上或许会生长着那种罕见的荆棘，当田野里的其他荆棘都光秃秃、寸草不生时，它却能绽放出美丽的花朵。

[nekst] [deɪ] , [wen] - ['sɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['waɪtθɔːn] [ɒv; əv]
Next day , when M'Adam signified his intention of removing the whitethorn of
下一个 天 , 什么时候 - 表示 他的 意图 的 移除 这 楂 的
- ,
Kildinan ,
- ,

第二天，当麦克亚当表示他打算移除基尔迪南的白刺时，

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [stʊd] [ə'gɑːst] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɪm'paɪəti] ,
his people stood aghast at his impiety ,
他的 人们 站立 惊愕 在 他的 不敬神 ,

他的人民对他的亵渎行为感到震惊不已。

[ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [dɪ'kleəd] [ðeɪ] [wʊd] ['sʌfə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['deθs] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]
and one and all declared they would suffer a thousand deaths rather than
和 一 和 全部 声明 他们 会 遭受 一个 千 死亡人数 相当 比
['pɜːpətreɪt] [səʊ] [ɔː'deɪʃəs] [ə; eɪ]['sækrəlɪdʒ] .
perpetrate so audacious a sacrilege .
犯 所以 大胆的 一个 亵渎神灵 .

所有人都宣称，他们宁愿死一千次也不愿犯下如此胆大妄为的亵渎神灵之罪。

[naʊ] , - [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [haɪ] [blʌd] [ænd; ənd] ['hɔːti] ['beərɪŋ] ,
Now , M'Adam was a man of high blood and haughty bearing ,
现在 , - 曾是 一个 男人 的 高的 血 和 傲慢 轴承 ,

麦克亚当出身高贵，举止傲慢。

[ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz][tu:; tə][ðə; ði][məʊst]['rɪdʒɪd] [ɪn'fɔ:smənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and **accustomed** **at** **all** **times** **to** **the** **most** **rigid** **enforcement** **of** **his**
和 习惯 在 全部 时代 到 这 最多 死板的 执法 的 他的
[kə'mændz] .
commands **.**
命令 .

并且始终习惯于他的命令得到最严格的执行。

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][men] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [ə'beɪ] [hɪm] ,
When **he** **found** **his** **men** **unhesitatingly** **refuse** **to** **obey** **him** **,**
什么时候 他 成立 他的 男人 毫不犹豫 拒绝 到 服从 他 ,

当他发现自己的手下毫不犹豫地拒绝服从他时，

[hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] [sent] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] [tu:; tə] [flʌʃ] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] ;
his **anger** **sent** **the** **glow** **of** **resentment** **to** **flush** **his** **cheek** **;**
他的 愤怒 发送 这 辉光 的 怨恨 到 冲洗 他的 脸颊 ;

愤怒使他脸颊泛起了一抹怨恨的红晕；

[hi:; hi] [spə:n] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ɪn][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ɒv; əv][reɪdʒ] , [ik'skleim] , - ['vɑ:lɪt] !
he **spurned** **the** **earth** **in** **a** **paroxysm** **of** **rage** **,** **exclaiming** **,** **-** **Varlets** **!**
他 被拒绝 这 地球 在 一个 发作 的 愤怒 , 惊呼 , - 侍童 !

他怒不可遏地跺着脚踩在地上，大喊道："奴才们！"

[ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæv; həv]['i:t(ə)n][ðə; ði] [bred] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [ri'pəuz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
of **all** **that** **have** **eaten** **the** **bread** **of** **M'Adam** **,** **and** **reposed** **under** **the**
的 全部 那 有 吃 这 面包 的 - , 和 安息 在下面 这
['ʃædəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] ,
shadow **of** **his** **protection** **,**
阴影 的 他的 保护 ,

所有吃过亚当之粮，并在他的庇护下安息的人，

[ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] [nʌn] [fri:] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['træmlz] [ɒv; əv] [ˌsu:pə'stɪʃəs] ['fɒli] , [tu:; tə]['eksɪkju:t]
are **there** **none** **free** **from** **the** **trammels** **of** **superstitious** **folly** **,** **to** **execute**
是 那里 没有任何自由的 从 这 束缚 的 迷信的 蠢事 , 到 执行
[hɪz; ɪz] [kə'mændz] ?
his **commands** **?**
他的 命令 ?

难道没有人能摆脱迷信愚昧的束缚，去执行他的命令吗?

- [[ˌpi: 'dʒi:] -]
' **[** **Pg** **336** **]**
- [页 -]

[第 336 页]

- [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['sev(ə)n][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [neɪm] [ænd; ənd] [reɪs] , - [kraɪd]['deɪvɪd] ['beri] ,
' **Here** **are** **seven** **of** **your** **own** **name** **and** **race** **,** **'** **cried** **David** **Barry** **,**
- 这里 是 七 的 你的 自己的 姓名 和 种族 , - 哭 大卫 巴里 ,

"这里有七个和你同名同族的人，"大卫·巴里喊道。

- [men] [swɔ:n] [tu:; tə][stænd][ænd; ənd][fɔ:l] [tə'geðə(r)] , [hu:] [ə'beɪ] [nəʊ] [kə'mændz] [bʌt; bət] [jɔ:z] ,
' **men** **sworn** **to** **stand** **and** **fall** **together** **,** **who** **obey** **no** **commands** **but** **yours** **,**
- 男人 宣誓 到 站立 和 落下 一起 , WHO 服从 不 命令 但 你的 ,

"誓与你同生共死，只服从你的命令的勇士们"，

[ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒ] [nəʊ] [lɔ:] [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] [wɪl] .
and **acknowledge** **no** **law** **but** **your** **will** **.**
和 承认 不 法律 但 你的 将要 .

除了自己的意志之外，不承认任何法律。

[ðə; ði] ['waɪtθɔ:n] [ɒv; əv] - [ʃæl; ʃəl] [li:v] [ɪts]['seɪkrɪd] ['tenəmənt] ,
The **whitethorn** **of** **Kildinan** **shall** **leave** **its** **sacred** **tenement** **,**
这 楂 的 - 将 离开 它是 神圣 廉租公寓 ,

基尔迪南的白刺将离开其神圣的居所，

[ɪf] [strɒŋ] [hændz][ænd; ənd] [breɪv] [hɑːts] [kæn; kən] [ɪ'fekt] [ɪts][rɪ'muːv(ə)l] .

if	strong	hands	and	brave	hearts	can	effect	its	removal	.
如果	强的	双手	和	勇敢的	心	能	影响	它是	移动	.

如果强壮的双手和勇敢的心能够将其移除。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌprɒfə'neɪʃən] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [triː] [wɪtʃ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [hæv; həv] ['revərənst] ,

If	it	be	profanation	to	disturb	the	tree	which	generations	have	reverenced	,
如果	它	是	亵渎	到	打扰	这	树	哪个	几代人	有	受人尊敬的	,

如果扰乱世代敬仰的古树是一种亵渎神灵的行为，

[ðə; ði] [kɜːs] [fɔː(r); fə(r)]['sækrəlɪdʒ] [rests] [nɒt] [wɪð] [ˌjuː 'es] :

the	curse	for	sacrilege	rests	not	with	us	:
这	诅咒	为了	亵渎神灵	休息	不是	和	我们	:

亵渎神灵的诅咒不在我们身上：

[ænd; ənd][dɪd] - [kə'mɑːnd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][teə(r); tɪə][ðə; ði]['blesɪd; blest][gəʊld][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	did	M'Adam	command	us	to	tear	the	blessed	gold	from	the
和	做过	-	命令	我们	到	撕	这	蒙福	金子	从	这

[ʃraɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ][seɪnt] ,

shrine	of	a	saint	,
神社	的	一个	圣	,

难道亚当命令我们从圣人的神龛上扯下那受过圣化的黄金吗？

[wiː; wi] [wʊd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][ə'beɪ] — [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət]['eksɪkjuːtɪŋ][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]

we	would	not	hesitate	to	obey	—	we	were	but	executing	the	will	of
我们	会	不是	犹豫	到	服从	—	我们	是	但	执行	这	将要	的

['aʊə(r)]['liːg(ə)l] [tʃiːf] .

our	legal	chief	.
我们的	合法的	首席	.

我们会毫不犹豫地服从——我们只不过是在执行我们法律首领的意志。

- [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['flætərɪŋ] ['ʌŋkʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'teɪnəz] [ɒv; əv] - [ə'plaɪd] [tuː; tə]

' Such	was	the	flattering	unction	which	the	retainers	of	M'Adam	applied	to
- 这样的	曾是	这	奉承	功能	哪个	这	预付金	的	-	应用	到

[ðeə(r)] [səʊlz] ,

their	souls	,
他们的	灵魂	,

这就是M'Adam的追随者们涂抹在自己灵魂上的奉承之词。

[æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['desɪkreɪt] [ðə; ði][spɒt] ['hæləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['revərəns] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] ,

as	they	proceeded	to	desecrate	the	spot	hallowed	by	the	reverence	of	ages	,
作为	他们	继续	到	亵渎	这	点	神圣的	经过	这	尊敬	的	年龄	,

当他们开始亵渎这处历经世代敬仰的神圣之地时，

[ænd; ənd][ə'raʊnd] [huːz] ['həʊli] [θɔːn] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] ['mɪstɪk] ['sɜːk(ə)l] ,

and	around	whose	holy	thorn	superstition	had	drawn	a	mystic	circle	,
和	大约	谁	圣	刺	迷信	有	绘制	一个	神秘	圆圈	,

而围绕着那根神圣的荆棘，迷信画出了一个神秘的圆圈，

[wɪ'ðɪn] [huːz] ['lɪmɪt]['hjuːmən] [fʊt] [meɪ] [nɒt] [ɪn'truːd] .

within	whose	limit	human	foot	may	not	intrude	.
之内	谁	限制	人类	脚	可能	不是	侵入	.

人类的脚不得越过其界限。

[men][hæv; həv][nɒt] [jet] [fə'gɒtn] [ðɪs] ['les(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːd(ə)l] [skuːl] ; [ðə; ði] [sæk] [ɒv; əv] ['sɪtɪz]

Men	have	not	yet	forgotten	this	lesson	of	the	feudal	school	;	the	sack	of	cities
男人	有	不是	然而	被遗忘的	这	课	的	这	封建	学校	;	这	解雇	的	城市

,

,

,

人们至今仍未忘记封建时代的这一教训：劫掠城市。

[ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] ,

the	shrieks	of	women	,	the	slaughter	of	thousands	,
这	尖叫	的	女性	,	这	屠宰	的	数千	,

女人的尖叫声，成千上万人的屠杀，

[ɑː(r); ə(r)] [jet] ['pəːpitreit] [wɪ'ðaʊt] [ruːθ] [ɔː(r)] [rɪ'mɔːs] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [suː'pɪəriə(r)] [kə'mɑːnd] ,

are	yet	perpetrated	without	ruth	or	remorse	in	obedience	to	superior	command	,
是	然而	实施	没有	露丝	或者	悔恨	在	服从	到	优越的	命令	,

然而，这些罪行却是在服从上级命令的情况下，毫无残忍或悔意地犯下的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'blaɪm] [tiː] ['diː˛ʊm] [swelz] [tuː; tə] ['kɒnsɪkreɪt] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ə'trɒsəti] .

and	the	sublime	Te	Deum	swells	to	consecrate	the	savage	atrocity	.
和	这	升华	特	赞美神	涌浪	到	供奉	这	野蛮的	暴行	.

崇高的感恩赞歌响起，为这场野蛮暴行正名。

[ɒn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] - [sɔː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['waɪtθɔːn] ['plɑːntɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɔːn] ,

On	that	evening	M'Adam	saw	the	beautiful	whitethorn	planted	in	his	lawn	,
在	那	晚上	-	锯	这	美丽的	楂	已种植	在	他的	草地	,

那天晚上，麦克亚当看到自家草坪上种着一棵美丽的白刺李树。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [θæŋks] [ænd; ənd] [haɪ] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [fjuː]

and	many	were	the	thanks	and	high	the	reward	of	the	faithful	few
和	许多	是	这	谢谢	和	高的	这	报酬	的	这	忠实	很少

[huː] [rəʊz] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

who	rose	superior	to	the	terrors	of	superstition	in	the	execution	of	his
WHO	玫瑰	优越的	到	这	恐怖	的	迷信	在	这	执行	的	他的

[kə'mændz] .

commands	.
命令	.

那些忠心耿耿、不畏迷信、执行他命令的人，得到了许多感谢和丰厚的奖赏。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] [greɪt] [wen] ['deɪvɪd] ['beri] [brəʊk] [ɪn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋz] [rɪ'pəʊz]

But	his	surprise	was	great	when	David	Barry	broke	in	upon	his	morning's	repose
但	他的	惊喜	曾是	伟大的	什么时候	大卫	巴里	打破	在	之上	他的	早晨	休息

,

,

,

但令他大吃一惊的是，大卫·巴里突然闯入，打断了他早晨的休息。

[tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ðə; ði] [triː] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

to	announce	that	the	tree	had	disappeared	during	the	night	,
到	宣布	那	这	树	有	消失	期间	这	夜晚	,

宣布那棵树在夜间消失了，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['plɑːntɪd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪn] [ðə; ði]

and	was	again	planted	where	it	had	stood	for	ages	before	,	in	the
和	曾是	再次	已种植	在哪里	它	有	站立	为了	年龄	前	,	在	这

['eɪnʃənt] ['semətri] [ɒv; əv] - .

ancient	cemetery	of	Kildinan	.
古老的	公墓	的	-	.

- ,

M'Adam	,
-	,

女士，

[kən'dʒektʃə] [ðæt] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:pəlz] [ˌvenə'reɪʃn] [hæd; həd] [bi:n] ['si:krətli]
conjecturing **that** **this** **object** **of** **the** **people's** **veneration** **had** **been** **secretly**
推测 那 这 目的 的 这 人们的 崇敬 有 到过 偷偷
[kən'veɪd] [baɪ][ðem; ðəm]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə][ɪts]['fɔ:mə(r)][ə'bəʊd] ,
conveyed **by** **them** **during** **the** **night** **to** **its** **former** **abode** **,**
传递 经过 他们 期间 这 夜晚 到 它是 以前的 住所 ,

他们推测，这件受人民敬仰的物品是他们在夜间秘密运送回其原址的。

[dɪ'spætʃt] [hɪz; ɪz] [rɪ'teɪnəz] [ə'gen] [tu:; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,
dispatched **his** **retainers** **again** **to** **fetch** **it** **,**
已派出 他的 预付金 再次 到 拿来 它 ,

他再次派遣随从去取回它。

[wɪð] [strɪkt] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] [tu:; tə][laɪ][ɪn] [wɒtʃ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] ['mɔ:nɪŋ] .
with **strict** **injunctions** **to** **lie** **in** **watch** **around** **it** **till** **morning** **.**
和 严格的 禁令 到 说谎 在 手表 大约 它 直到 早晨 .

并严令严禁守卫至天亮。

[ðə; ði] ['brʌðəz] , [ə'bi:diənt] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:l][ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃi:f] , [brɔ:t] [ðə; ði] ['waɪtθɔ:n] [bæk] ,
The **brothers** **,** **obedient** **to** **the** **call** **of** **their** **chief** **,** **brought** **the** **whitethorn** **back** **,**
这 兄弟 , 听话 到 这 称呼 的 他们的 首席 , 带来 这 楂 后退 ,

兄弟俩听从首领的命令，把白刺李带了回来。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sə'pɔ:rtɪd] [ɪts] [stem] , [ænd; ənd] ['keəfəli] ['kʌvəd] [ɪts] [ru:ts] [wɪð] [rɪtʃ] [məʊld] ,
and **having** **supported** **its** **stem** **,** **and** **carefully** **covered** **its** **roots** **with** **rich** **mould** **,**
和 拥有 有 它是 干 , 和 小心 涵盖 它是 根 和 富有的 模具 ,

支撑好茎干，并用肥沃的土壤仔细覆盖好根部后，

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][məʊst] [ə'pru:vd] ['meθəd] [ɒv; əv] ['plɑ:ntɪŋ] , [prɪ'peəd] [tu:; tə] [wɒtʃ] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]
after **the** **most** **approved** **method** **of** **planting** **,** **prepared** **to** **watch** **round** **it** **all**
后 这 最多 得到正式认可的 方法 的 种植 , 准备 到 手表 圆形的 它 全部
[naɪt] ,
night **,**
夜晚 ,

采用最认可的种植方法后，准备整夜守在它周围。

['ʌndə(r)][ðə; ði][beə(r)]['kænəpi][ɒv; əv]['hev(ə)n] .
under **the** **bare** **canopy** **of** **heaven** **.**
在下面 这 裸 树冠 的 天堂 .

在光秃秃的苍穹之下。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [dɑ:k] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] ['sli:pləs] ; [ðə; ði] [naɪt] - [bri:z]
The **night** **was** **long** **and** **dark** **,** **and** **their** **eyes** **sleepless** **;** **the** **night** **-** **breeze**
这 夜晚 曾是 长的 和 黑暗的 , 和 他们的 眼睛 失眠 ; 这 夜晚 - 微风
[hæd; həd] [sʌŋk] [tu:; tə] [rɪ'pəʊz] ,
had **sunk** **to** **repose** **,**
有 沉没 到 休息 ,

夜色漫长而黑暗，他们辗转难眠；夜风也已沉入沉睡。

[ænd; ənd][ɔ:l]['neɪtʃə(r)] [si:md] [hʌʃt] [ɪn] [mɪ'stɪəriəs] [ɔ:] .
and **all** **nature** **seemed** **hushed** **in** **mysterious** **awe** **.**
和 全部 自然 似乎 静静地 在 神秘 敬畏 .

大自然仿佛沉浸在神秘的敬畏之中，一片寂静。

[ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪnəbl] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [dred] [stəʊl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]
A **deep** **and** **undefinable** **feeling** **of** **dread** **stole** **over** **the** **hearts** **of** **the**
一个 深的 和 无法定义的 感觉 的 恐惧 偷窃 超过 这 心 的 这
['mɪdnaɪt] ['wɔtʃə, 'wɔ:-] ;
midnight **watchers** **;**
午夜 观察者 ;

一种难以言喻的恐惧感悄然笼罩着午夜守望者的心；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [riˈdʒɔis] [ɪn][ðə; ði][dɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)] [əˈpɔːld] [baɪ]

and	they	who	could	have	rejoiced	in	the	din	of	battle	,	were	appalled	by
和	他们	WHO	可以	有	欣喜若狂	在	这	din	的	战斗	,	是	震惊	经过

[ðɪs] ['fɪəf(ə)l] [kɑːm] .

this	fearful	calm	.
这	可怕	冷静的	.

那些原本可以在喧嚣的战场上欢呼雀跃的人，却被这可怕的平静吓坏了。

[əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmændz] [ɒv; əv] - [kʊd; kəd][nɒt] [stiːl] [ðeə(r)]['buzəm] [əˈgenst] [ðə; ði]

Obedience	to	the	commands	of	M'Adam	could	not	steel	their	bosoms	against	the
服从	到	这	命令	的	-	可以	不是	钢	他们的	胸部	反对	这

[ɒv; əv] [rɪˈmɔːs] ,

goadings	of	remorse	,
挑衅	的	悔恨	,

即使服从亚当的命令，也无法使他们的内心免受悔恨的煎熬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪl] - [səˈprest] ['mɜːmə(r)][rəʊz] [əˈgenst] [ðeə(r)] [ˌsækrəˈlɪdʒəs] [tʃiːf] .

and	the	ill	-	suppressed	murmur	rose	against	their	sacrilegious	chief	.
和	这	患病的	-	被抑制	低语	玫瑰	反对	他们的	亵渎神明	首席	.

于是，被压制不住的低语声开始响起，反对他们亵渎神灵的首领。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [ədˈvɑːnst] , [ɪmˈpeld] [baɪ][sʌm; səm][streɪndʒ][fɪə(r)] , [ðeɪ] [ɪkˈstendɪd] [ðeə(r)]['sɜːk(ə)l]

As	the	night	advanced	,	impelled	by	some	strange	fear	,	they	extended	their	circle
作为	这	夜晚	先进的	,	被迫	经过	一些	奇怪的	害怕	,	他们	扩展	他们的	圆圈

[raʊnd] [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [triː] .

round	the	mysterious	tree	.
圆形的	这	神秘	树	.

夜幕降临，出于某种莫名的恐惧，他们不断扩大包围圈，将那棵神秘的树围了起来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['deɪvɪd] , [ðə; ði] ['eldɪst] [ænd; ənd] ['breɪvɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəz] , [fel] [əˈsliːp] .

At	length	David	,	the	eldest	and	bravest	of	the	brothers	,	fell	asleep	.
在	长度	大卫	,	这	长子	和	最勇敢的	的	这	兄弟	,	跌倒	睡着了	.

最后，兄弟中最年长、最勇敢的大卫睡着了。

[hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [ænd; ənd]['fɪtf(ə)l] ['snætʃɪz] [ɒv; əv] [rɪˈpəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈstɜːbd] [baɪ][waɪld][ænd; ənd]

His	short	and	fitful	snatches	of	repose	were	disturbed	by	wild	and
他的	短的	和	断断续续	抢夺	的	休息	是	不安	经过	荒野	和

[ˌɪndɪˈstɪŋkt] [driːmz] ;

indistinct	dreams	;
模糊	梦境	;

他短暂而断断续续的休息时间被狂野而模糊的梦境所打扰；

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] ['slʌmbə] ['set(ə)ld] , [ðəʊz] [veɪg] ['ɪmɪdʒɪz] [pɑːst] [əˈweɪ] ,

but	as	his	slumbers	settled	,	those	vague	images	passed	away	,
但	作为	他的	睡眠	定居	,	那些	模糊的	图片	通过了	离开	,

但随着他渐渐进入梦乡，那些模糊的画面也消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['vɪʒn] [wɒz; wəz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpərz] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] : —

and	the	following	vision	was	presented	to	the	sleeper's	imagination	:	—
和	这	下列的	想象	曾是	呈现	到	这	睡眠者的	想像力	:	—

于是，睡梦者脑海中浮现出如下景象：——

[hiː; hi] [dremt] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [wɒtʃ] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] , [baɪ][ðə; ði]['blesɪd; blest]

He	dreamt	that	as	he	was	keeping	watch	where	he	lay	,	by	the	blessed
他	梦见	那	作为	他	曾是	保持	手表	在哪里	他	躺	,	经过	这	蒙福

[θɔːn] [ɒv; əv] - ,

thorn	of	Kildinan	,
刺	的	-	,

他梦见自己躺在基尔迪南那棵神圣的荆棘树旁守夜时，

[ðeə(r)] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈvenərəb(ə)l] [mæn] ;

there	stood	before	him	a	venerable	man	;
那里	站立	前	他	一个	可敬	男人	;

他面前站着一位德高望重的人；

[hɪz; ɪz] [ˈreɪdiənt] [ˈfiːtʃəz] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈvestʃə] [ˈlaɪtɪd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [speɪs] [əˈraʊnd] ,

his	radiant	features	and	shining	vesture	lighted	all	the	space	around	,
他的	辐射状	特征	和	灼灼	笼罩	照明	全部	这	空间	大约	,

他容光焕发，衣着闪亮，照亮了周围的一切。

[ænd; ənd] [pɪəst] [ˈɔːf(ə)l] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [səˈraʊndɪŋ] [ˈdɑːknəs] .

and	pierced	awful	and	far	into	the	surrounding	darkness	.
和	穿孔	可怕	和	远的	进入	这	周围	黑暗	.

刺破周围黑暗，发出可怕的光芒。

[hɪz; ɪz] [hænd] [held] [ə; eɪ] [ˈkrəʊziə(r)] ; [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈmaɪtə(r)] ;

His	hand	held	a	crosier	;	his	head	was	crowned	with	a	towering	mitre	;
他的	手	握住	一个	牧杖	;	他的	头	曾是	加冕	和	一个	参天	主教冠	;

他手中拿着一根牧杖；头上戴着一顶高耸的主教冠；

[hɪz; ɪz] [waɪt] [bɪəd] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈgɜːdl] [ðæt] [ɪnˈsɜːrkld] [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [ˌpɑːnˈtɪfɪkəlz] ; [ænd; ənd]

his	white	beard	descended	to	the	girdle	that	encircled	his	rich	pontificals	;	and
他的	白色的	胡须	下降	到	这	腰带	那	包围	他的	富有的	教宗的	;	和

[hiː; hi] [lʊkt] ,

he	looked	,
他	看起来	,

他的白胡子垂到环绕着他华丽教宗服饰的腰带处；他望着，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [imˈbrɔidəd] - [ˈsænd(ə)l] [ʃuːn] - [ænd; ənd] [ˈgɔːdʒəs] [əˈreɪ] , [ðə; ðɪ] [ˈmaɪtəd] [ˈæbət] [ɒv; əv]

in	his	embroidered	'	sandal	shoon	'	and	gorgeous	array	,	the	mitred	abbot	of
在	他的	绣花	-	凉鞋	舒恩	-	和	华丽的	大批	,	这	斜接	方丈	的

[sʌm; səm] [ˈeɪnʃənt] [ˈmɒnəst(ə)ri] ,

some	ancient	monastery	,
一些	古老的	修道院	,

他身着绣花凉鞋和华丽的服饰，头戴主教冠，是某个古老修道院的住持。

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈhəʊli] [reɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈsæksn] [ˌrefəˈmeɪʃn] [hæd; həd] [ˈlev(ə)ld] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dʌst] .

which	the	holy	rage	of	the	Saxon	reformation	had	levelled	in	the	dust	.
哪个	这	圣	愤怒	的	这	撒克逊	改革	有	平整	在	这	灰尘	.

而撒克逊宗教改革的神圣怒火已将其夷为平地。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ˈvɪzɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈseɪntɪd] [mæn] [wɒz; wəz] [ˈfɪəfəli] [sɪˈvɪə(r)] [ɪn] [ɪts] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,

But	the	visage	of	the	sainted	man	was	fearfully	severe	in	its	expression	,
但	这	面容	的	这	圣徒	男人	曾是	恐惧地	严重	在	它是	表达	,

但是，这位圣人的面容却显得异常严厉，令人畏惧。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈsliːpɪŋ] [ˈmɔːt(ə)l] [fel] [ˈprɒstreɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [ʌnˈɜːθli] [aɪ] [ðæt] [sent] [ɪts] [ˈpɪəsɪŋ]

and	the	sleeping	mortal	fell	prostrate	before	the	unearthly	eye	that	sent	its	piercing
和	这	睡眠	凡人	跌倒	前列腺	前	这	超凡脱俗的	眼睛	那	发送	它是	冲孔

[rɪˈgɑːdz] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈɪnməʊst] [səʊl] .

regards	to	search	his	inmost	soul	.
问候	到	搜索	他的	最	灵魂	.

沉睡的凡人俯伏在超凡脱俗的眼睛前，那双眼睛投下锐利的目光，探寻着他的灵魂深处。

- [retʃ] , - [sed] [ðə; ðɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˈθʌndə(r)] ,

'	Wretch	,	'	said	the	shining	apparition	,	in	a	voice	of	thunder	,
-	可怜虫	,	-	说	这	灼灼	幻影	,	在	一个	嗓音	的	雷	,

“可怜虫！”那闪闪发光的幻影用雷鸣般的声音说道。

- [reɪz] [ðaɪ] [hed] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðaɪ] [duːm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ˌsækrəˈlɪdʒəs] [ˈbrʌðəz] .

'	raise	thy	head	and	hear	thy	doom	,	and	that	of	thy	sacrilegious	brothers	.
-	增加	你的	头	和	听到	你的	厄运	,	和	那	的	你的	亵渎神明	兄弟	.

抬起头来，听听你的末日审判，以及你那些亵渎神灵的兄弟们的末日审判。

- ['beri] [dɪd] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['mændeɪt] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz][səʊl]
' Barry did raise his head in obedience to the terrific mandate , though his soul
- 巴里 做过 增加 他的 头 在 服从 到 这 了不起 授权 , 尽管 他的 灵魂
[sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,
sank within him ,
沉没 之内 他 ,

"巴里虽然内心无比沉沦，但他还是顺从地抬起了头，服从这可怕的命令。"

[bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]['dredf(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd] [aɪ] [ɒv; əv]['terə(r)] .
before his dreadful voice and eye of terror .
前 他的 可怕 嗓音 和 眼睛 的 恐怖 .

面对他那可怕的声音和恐怖的眼神。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['həʊli][mæn] , - [hæv; həv]['vaɪələɪtɪd][ðə; ði]['sæŋktəti][ɒv; əv][ðə; ði]
' Because you , ' continued the holy man , ' have violated the sanctity of the
- 因为 你 , - 持续 这 圣 男人 , - 有 违反 这 圣洁 的 这
[pleɪs] ['kənsəˌkreitid] [tuː; tə] [gɒd] ,
place consecrated to God ,
地方 已祝圣的 到 上帝 ,

"因为你，"圣人继续说道，"亵渎了献给上帝的圣地，

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [reɪs] [ʃæl; ʃəl]['wɒndə(r)] ['həʊmləs] ['vægəˌbɔndz] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][dɪ'vəʊtɪd]
you and your race shall wander homeless vagabonds , and your devoted
你 和 你的 种族 将 漫步 无家可归者 流浪汉 , 和 你的 奉献
[hedz] ,
heads ,
头部 ,

你们和你们的族人将沦为无家可归的流浪汉，你们忠诚的头颅，

[æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə]['fjuːtʃə(r)] [taɪmz] , [ʃæl; ʃəl][ə'baɪd][ðə; ði] ['peltɪŋ] [ɒv; əv]
as a sign and a warning to future times , shall abide the pelting of
作为 一个 符号 和 一个 警告 到 未来 时代 , 将 遵守 这 投掷 的
['evri] [stɔːm] ,
every storm ,
每一个 风暴 ,

作为对未来的警示和警示，它将经受住每一次风暴的摧残。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv] ['evri] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['siːz(ə)n] ,
and the severity of every changing season ,
和 这 严重性 的 每一个 变化 季节 ,

以及每个季节更迭的严峻程度，

[ˌʌnprə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'fens] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ɔːl][men] ,
unprotected by the defence which nature has bestowed upon all men ,
未受保护 经过 这 防御 哪个 自然 有 授予 之上 全部 男人 ,

缺乏自然赋予人类的防御能力的保护，

[tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [reɪs] [biː; bi]['feɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] .
till your name and race be faded from the land .
直到 你的 姓名 和 种族 是 褪色 从 这 土地 .

直到你的名字和种族从这片土地上消失。

- [æt; ət] [ðɪs] ['rɒθfl] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] [mæn] [fɔːls] ['prɒstreɪt] [tuː; tə] ['deprəkeɪt] [ðə; ði]
' At this wrathful denunciation the terrified man falls prostrate to deprecate the
- 在 这 愤怒的 谴责 这 恐惧 男人 瀑布 前列腺 到 已弃用 这
['fɪəf(ə)l] [ˌmælɪ'dɪkʃ(ə)n] ,
fearful malediction ,
可怕 诅咒 ,

听到这愤怒的谴责，惊恐万分的人俯伏在地，哀叹这可怕的诅咒。

[ænd; ənd] [ə'weik] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['terə(r)] [wɪtʃ] [ə'lɑ:mz][ðə; ði] ['lɪsnər] .

and	awakes	with	a	cry	of	terror	which	alarms	the	listeners	.
和	醒来	和	一个	哭	的	恐怖	哪个	警报	这	听众	.

他惊恐地尖叫着醒来，吓坏了在场的人。

[æz; əz][hi:; hi]['prəʊsi:dz][tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['vɪʒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['sli:pɪŋ] [aɪz] [bɪ'held] ,

As	he	proceeds	to	reveal	the	terrible	vision	which	his	sleeping	eyes	beheld	,
作为	他	收益	到	揭示	这	糟糕的	想象	哪个	他的	睡眠	眼睛	观看	,

当他开始讲述他睡梦中看到的可怕景象时，

[ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv]['θʌndə(r)] , [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swi:p] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	crash	of	thunder	,	the	flash	of	lightning	,	and	the	sweep	of	the
这	碰撞	的	雷	,	这	闪光	的	闪电	,	和	这	扫	的	这

['wɜ:lwɪnd] , ['envələʊp] [ðem; ðəm] .

whirlwind	,	envelope	them	.
旋风	,	信封	他们	.

雷声轰鸣，闪电划破夜空，狂风呼啸，将他们笼罩其中。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [dɔ:n] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] ['sensləs] ,

As	the	day	dawns	,	they	are	found	senseless	,
作为	这	天	黎明	,	他们	是	成立	无意义的	,

天亮时分，人们发现他们已经失去知觉。

[æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪn][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ]

at	a	considerable	distance	from	the	spot	where	they	had	lain	the	preceding
在	一个	大量	距离	从	这	点	在哪里	他们	有	莱恩	这	前

[naɪt] [tu:; tə] [gɑ:d] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [tri:] .

night	to	guard	the	fatal	tree	.
夜晚	到	警卫	这	致命的	树	.

距离他们前一晚守卫那棵致命树木的地方相当远。

[ðə; ði] [θɔ:n] [hæd; həd]['laɪkwaɪz] [dɪsə'pɪəd] ; [ænd; ənd] , [streɪndʒ][tu:; tə] [rɪ'leɪt] , [ðə; ði]['reɪv(ə)n]

The	thorn	had	likewise	disappeared	;	and	,	strange	to	relate	,	the	raven
这	刺	有	同样地	消失	;	和	,	奇怪的	到	涉及	,	这	乌鸦

[heə(r)] [wɪtʃ] ['klʌstəd] [ɪn] [lɒŋ] ['riŋlit] ,

hair	which	clustered	in	long	ringlets	,
头发	哪个	聚类	在	长的	环状物	,

荆棘也消失了；而且，说来奇怪，那些簇拥成长卷发的乌黑秀发也消失了。

[ðæt] ['eni]['weərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ku:lɪn] [maɪt] [wel] [hæv; həv] ['envid] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'dɔ:nz]

that	any	wearer	of	the	ancient	coolin	might	well	have	envied	,	no	longer	adorns
那	任何	佩戴者	的	这	古老的	库林	可能	出色地	有	令人羡慕	,	不	更长	装饰

[ðeə(r)]['mænli] [hedz] .

their	manly	heads	.
他们的	男子气概	头部	.

任何佩戴古代库林帽的人都可能羡慕不已，但如今，这种帽子已不再装饰他们英俊的头颅。

[ðə; ði] [fɪəs] ['wɜ:lwɪnd] , [ðæt] [ɪn] ['mɒkəri] [ɒv; əv]['hju:mən]['deərɪŋ][hæd; həd] [tɒst] [ðem; ðəm] ,

The	fierce	whirlwind	,	that	in	mockery	of	human	daring	had	tossed	them	,
这	凶猛的	旋风	,	那	在	嘲讽	的	人类	大胆	有	抛掷	他们	,

那股肆虐的旋风，仿佛在嘲弄人类的勇气，将他们抛向空中。

[laɪk][ðə; ði] ['stʌbl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] , [hæd; həd]['ri:əlaɪzd][ðə; ði] [dri:m] [ɒv; əv][ðə; ði]['sli:pə(r)] ,

like	the	stubble	of	the	field	,	had	realized	the	dream	of	the	sleeper	,
喜欢	这	茬	的	这	场地	,	有	已实现	这	梦	的	这	轨枕	,

如同田野里的残茬，实现了沉睡者的梦想。

[ænd; ənd] [bɔ:n] [ɒf] [ðeə(r)] [lɒŋ] [prə'fju:s][heə(r)][ɪn][ɪts]['vendʒf(ə)l] [swi:p] .

and	borne	off	their	long	profuse	hair	in	its	vengeful	sweep	.
和	出生	离开	他们的	长的	丰富的	头发	在	它是	复仇的	扫	.

复仇的怒火席卷而来，将他们浓密的长发卷走。

” [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [bɔːld] ['bæri] .

”	Such	was	the	narrative	of	the	last	representative	of	the	“	Bald	Barrys	.
”	这样的	曾是	这	叙述	的	这	最后的	代表	的	这	“	秃	巴里	.

“这就是‘秃头巴里’的最后一位代表的叙述。”

” [aɪ] [bɪ'kwiːð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt][ɔː(r)] ['kɒment] .

”	I	bequeath	it	to	the	reader	without	note	or	comment	.
”	我	遗赠	它	到	这	读者	没有	笔记	或者	评论	.

“我将其遗赠给读者，不加任何注释或评论。”

[hiː; hi][ɒv; əv] [kɔːs] [wɪl] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pə'tɪkjələ(r)]['baɪəs] — [wɪl] ['wʌndə(r)] [haʊ]

He	of	course	will	regard	it	according	to	his	particular	bias	—	will	wonder	how
他	的	课程	将要	看待	它	根据	到	他的	特别的	偏见	—	将要	想知道	如何

[æn; ən][ɪ'mædʒɪnətɪv] ['piːp(ə)l] [wɪl] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] ,

an	imaginative	people	will	attribute	the	downfall	of	families	,
一个	富有想象力的	人们	将要	属性	这	倒台	的	家庭	,

他当然会根据自己的偏见来看待这件事——他会想知道一个富有想象力的民族会如何解释家庭的衰落，

[ɔː(r)][ðə; ði] [ɪn'teɪlmənt] [ɒv; əv][hə'redɪt(ə)ri] [dɪ'ziːz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]

or	the	entailment	of	hereditary	disease	,	to	the	effect	of
或者	这	蕴涵	的	遗传	疾病	,	到	这	影响	的

[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] ; [ɔː(r)][ɪk'skleɪm] ,

supernatural	intervention	;	or	exclaim	,
超自然	干涉	;	或者	惊叹	,

或遗传疾病的发生，被认为是超自然力量干预的结果；或惊呼，

[æz; əz][sʌm; səm] ['veri] ['paɪəs][ænd; ənd]['mɒrəl][men][hæv; həv] [dʌn] , [ðæt]

as	some	very	pious	and	moral	men	have	done	,	that
作为	一些	非常	虔诚的	和	道德	男人	有	完毕	,	那

就像一些非常虔诚和道德高尚的人所做的那样，

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [θɪŋz] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] , [hə'reɪʃiəʊ] ,

“	There	are	more	things	in	heaven	and	earth	,	Horatio	,
“	那里	是	更多的	事物	在	天堂	和	地球	,	霍雷肖	,

“天地之间还有更多的事情，霍雷肖，

[ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)] [dremt] [ɒv; əv][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [fə'lɒsəfi] .

Than	are	dreamt	of	in	your	philosophy	.
比	是	梦见	的	在	你的	哲学	.

比你哲学中梦想的还要多。

” [iː] . ['dʌbljuː] . [[θriː]]

”	E	.	W	.	[	3	]
”	E	.	W	.	[	3	]

“EW[3]

['dɑːktər; draɪv] [smɪθ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [kɔːk] , [ðʌs] ['menʃnz]

Dr	Smith	,	in	his	History	of	the	County	of	Cork	,	thus	mentions
博士	史密斯	,	在	他的	历史	的	这	县	的	软木	,	因此	提及

['kɜːn(ə)l] ['beri] :

Colonel	Barry	:
上校	巴里	:

史密斯博士在其著作《科克郡史》中如此提及巴里上校：

— “ [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ['ɔːlsəʊ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðɪs] ['dʒentlmən] ,

—	“	The	town	of	Rathcormack	also	belongs	to	this	gentleman	,
—	“	这	镇	的	-	还	属于	到	这	绅士	,

——“拉斯科马克镇也属于这位先生，

[huː] [ɪz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beri] ['fæməli] , ['kɒmənli] [kɔːld]
who **is** **descended** **from** **an** **ancient** **branch** **of** **the** **Barry** **family** **,** **commonly** **called**
WHO 是 下降 从 一个 古老的 分支 的 这 巴里 家庭 , 通常 称为
- ,
M'Adam **,**
- ,

他是巴里家族一个古老分支的后裔，通常被称为M'Adam，

[huː] [hæv; həv] [biːn] ['siːtɪd] [hɪə(r)] - [j'iəz] , [ænd; ənd] ['fɔːməli] [sæt][ɪn] ['pɑːləmənt] ;
who **have** **been** **seated** **here** **500** **years** **,** **and** **formerly** **sat** **in** **parliament** **;**
WHO 有 到过 坐着 这里 - 年 , 和 以前 卫星 在 议会 ;

他们在此就座已有500年，并且曾经是议会成员；

[pə'tɪkjələli] ['deɪvɪd][diː] ['beri] [ɒv; əv] - , [huː] [sæt][ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [haʊs] ,
particularly **David** **de** **Barry** **of** **Rathcormack** **,** **who** **sat** **in** **the** **upper** **house** **,**
特别 大卫 德 巴里 的 - , WHO 卫星 在 这 上 房子 ,

尤其是来自拉斯科马克的戴维·德·巴里，他曾是上议院议员。

[ɪn][ə; eɪ] ['pɑːləmənt] [held] 30th ['edwəd] [ai] . , - .
in **a** **parliament** **held** **30th** **Edward** **I** **.** **,** **1302** **.**
在 一个 议会 握住 30th 爱德华 我 . , - .

在爱德华一世三十年（1302 年）召开的议会中。

[saʊθ] [ɒv; əv] - [ɪz][ə; eɪ][feə(r)] [stəʊn] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [braɪd] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs]
South **of** **Rathcormack** **is** **a** **fair** **stone** **bridge** **over** **the** **Bride** **,** **upon** **which** **is** **this**
南 的 - 是 一个 公平的 石头 桥 超过 这 新娘 , 之上 哪个 是 这
[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,
inscription **,**
题词 ,

拉斯科马克以南有一座横跨布莱德河的漂亮石桥，桥上刻有以下铭文：

— - [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [brɪdʒ] [wɒz; wəz][leɪd][dʒuːn] - , - ; ['kɜːn(ə)l] ['red.mənd] ['beri] ,
— **'** **The** **foundation** **of** **this** **bridge** **was** **laid** **June** **22** **,** **1734** **;** **Colonel** **Redmund** **Barry** **,**
— - 这 基础 的 这 桥 曾是 铺设 六月 - , - ; 上校 雷德蒙德 巴里 ,

——"这座桥的奠基仪式于1734年6月22日举行；雷德蒙德·巴里上校，

['dʒəʊnəs] ['devənʃə] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] ['beri] , ['dʒentlmən] , ['biːɪŋ] ['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz] [ˌðeər'ɒv] . -
Jonas **Devonshire** **,** **and** **James** **Barry** **,** **gentlemen** **,** **being** **overseers** **thereof** **.** **'**
乔纳斯 德文郡 , 和 詹姆斯 巴里 , 先生们 , 存在 监督者 其中 . -

乔纳斯·德文郡和詹姆斯·巴里先生，担任该项目的监督人。

" [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] . — [haʊ] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][ai] [siːn] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][men] ,
" **The** **Influence** **of** **Women** **.** **—** **How** **often** **have** **I** **seen** **a** **company** **of** **men** **,**
" 这 影响 的 女性 . — 如何 经常 有 我 已见 一个 公司 的 男人 ,

"女性的影响——我曾多次看到一群男人，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][biː; bi] ['raɪətəs] ,
who **were** **disposed** **to** **be** **riotous** **,**
WHO 是 处置 到 是 暴乱的 ,

那些有暴乱倾向的人，

[tʃekt] [ɔːl][æt; ət][wʌns]['ɪntuː]['diːs(ə)nsi][baɪ][ðə; ði][ˌæksɪ'dent(ə)l] ['entrəns] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l]
checked **all** **at** **once** **into** **decency** **by** **the** **accidental** **entrance** **of** **an** **amiable**
已检查 全部 在 一次 进入 体面 经过 这 偶然 入口 的 一个 可亲
['wʊmən] ;
woman **;**
女士 ;

一位和蔼可亲的女士的意外闯入，瞬间让所有人恢复了体面；

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [sens] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] [dɪ'pɔːtmənt] [tʃɑːmd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][æt; ət] [liːst]

while	her	good	sense	and	obliging	deportment	charmed	them	into	at	least
尽管	她	好的	感觉	和	乐于助人	仪态	迷住了	他们	进入	在	至少

[ə; eɪ] ['temprəri] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['fiːmeɪl] ['eksələns] ,

a	temporary	conviction	that	there	is	nothing	so	beautiful	as	female	excellence	,
一个	暂时的	定罪	那	那里	是	没有什么	所以	美丽的	作为	女性	卓越	,

她的良好判断力和温文尔雅的举止，至少暂时让他们相信，世上没有什么比女性的优秀更美了。

['nʌθɪŋ] [səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz] ['fiːmeɪl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

nothing	so	delightful	as	female	conversation	.
没有什么	所以	愉快	作为	女性	对话	.

没有什么比女性之间的谈话更令人愉悦的了。

[tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ðɪ] ['mænəz] [ɒv; əv][men] ,

To	form	the	manners	of	men	,
到	形式	这	礼仪	的	男人	,

塑造男人的礼仪，

['nʌθɪŋ] [kən'trɪbjuːts] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ][kɑːst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ðeɪ] [kən'vɜːs] [wɪð] .

nothing	contributes	so	much	as	the	cast	of	the	women	they	converse	with	.
没有什么	贡献	所以	很多	作为	这	投掷	的	这	女性	他们	交谈	和	.

没有什么比与她们对话的女性角色更能起到推动作用了。

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][məʊst][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː][ænd; ənd]

Those	who	are	most	associated	with	women	of	virtue	and
那些	WHO	是	最多	联系	和	女性	的	美德	和

[ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ðɪ][məʊst]['eɪmiəb(ə)l] ['kærəktəz] .

understanding	will	always	be	found	the	most	amiable	characters	.
理解	将要	总是	是	成立	这	最多	可亲	人物	.

与品德高尚、通情达理的女性交往最密切的人，往往也是最和蔼可亲的人。

[sʌtʃ] [sə'saɪəti] , [bɪ'jɒnd] ['evrɪθɪŋ] [els] , [rʌbz] [ɒf] [ðə; ðɪ] [prə'truːʒənz] [ðæt] [gɪv] [tuː; tə] ['meni]

Such	society	,	beyond	everything	else	,	rubs	off	the	protrusions	that	give	to	many
这样的	社会	,	超过	一切	别的	,	摩擦	离开	这	突起	那	给	到	许多

[æn; ən] [ʌn'greɪʃəs] ['rʌfnəs] ;

an	ungracious	roughness	;
一个	不友善的	粗糙度	;

这样的社会，最重要的是，能够磨去许多人身上那些粗鲁无礼的缺点；

[ˌaɪ 'tiː][pɹədj'uːsɪz][ə; eɪ] ['pɒlɪʃ] [mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'siːvd] [baɪ]

it	produces	a	polish	more	perfect	and	pleasing	than	that	which	is	received	by
它	产	一个	抛光	更多的	完美的	和	令人愉悦	比	那	哪个	是	已收到	经过

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kɒmɜːs] [wɪð] [ðə; ðɪ] [wɜːld] .

a	general	commerce	with	the	world	.
一个	一般的	商业	和	这	世界	.

它所生产的抛光效果比一般国际贸易中获得的抛光效果更加完美、更加令人满意。

[ðɪs] [lɑːst][ɪz]['ɒf(ə)n] ['spiːʃəs] , [bʌt; bət] ['kɒmənli] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ; [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][ɪz][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]

This	last	is	often	specious	,	but	commonly	superficial	;	the	other	is	the	result	of
这	最后的	是	经常	似是而非的	,	但	通常	浅	;	这	其他	是	这	结果	的

['dʒentlə(r)] ['fiːlɪŋz] ,

gentler	feelings	,
更温和	情怀	,

最后一种说法往往是似是而非的，但通常流于表面；另一种说法则源于更为柔和的情感。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)] ['elɪgənt] [hjuː'mænəti] : [ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɪt'self][ɪz] ['məʊldɪd] , [ænd; ənd]['hæbɪts][ɒv; əv]

and	a	more	elegant	humanity	:	the	heart	itself	is	moulded	,	and	habits	of
和	一个	更多的	优雅的	人类	:	这	心	本身	是	模制	,	和	习惯	的

[ˌʌndi'sembld] ['kɜːtəsi] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] . — ['fɔːrdaɪs] .

undissembled	courtesy	are	formed	.	—	Fordyce	.
未拆卸	礼貌	是	形成	.	—	福代斯	.

以及一种更优雅的人性：心灵本身被塑造，毫不掩饰的礼貌习惯被养成。——福代斯

['aʊə(r)] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə] [laɪf] . — [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [tɪl] ['θɜ:ti] , ['nevə(r)] [fi:lz] ['præktɪkli] [ðæt]

Our	Attachment	to	Life	.	—	The	young	man	,	till	thirty	,	never	feels	practically	that
我们的	依恋	到	生活	.	—	这	年轻的	男人	,	直到	三十	,	绝不	感觉	几乎	那

[hi:; hi][ɪz]['mɔ:t(ə)l] .

he	is	mortal	.
他	是	凡人	.

我们对生命的依恋——年轻人，直到三十岁，实际上都不会觉得自己是必死的。

[hi:; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd] [ɪf] [ni:dz] [wɜ:(r); wə(r)] ,

He	knows	it	indeed	,	and	if	needs	were	,
他	知道	它	的确	,	和	如果	需求	是	,

他当然知道这一点，如果需要的话，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [pri:tʃ] [ə; eɪ]['hɒməli][ɒn][ðə; ði][frə'dʒɪləti][ɒv; əv][laɪf] ;

he	could	preach	a	homily	on	the	fragility	of	life	;
他	可以	布道	一个	讲道	在	这	脆弱性	的	生活	;

他可以就生命的脆弱发表一番慷慨激昂的演讲;

[bʌt; bət][hi:; hi] [brɪŋz] [ˌaɪ 'ti:][nɒt] [həʊm] [tu:; tə][hɪm'self] ['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ][hɒt][dʒu:n][wi:; wi]

but	he	brings	it	not	home	to	himself	any	more	than	in	a	hot	June	we
但	他	带来	它	不是	家	到	他自己	任何	更多的	比	在	一个	热的	六月	我们

[kæn; kən] [ə'prəʊpriət] [tu:; tə]['aʊə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['fri:zɪŋ] [deɪz] [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] .

can	appropriate	to	our	imagination	the	freezing	days	of	December	.
能	合适的	到	我们的	想像力	这	冷冻	天	的	十二月	.

但他无法将这一切带回家中，就像在炎热的六月里，我们无法将十二月的严寒带入自己的想象中一样。

[bʌt; bət] [naʊ] — [ʃæl; ʃəl][ai] [kən'fes] [ə; eɪ] [tru:θ] ?

But	now	—	shall	I	confess	a	truth	?
但	现在	—	将	我	承认	一个	真相	?

但现在——我该坦白一件事吗?

[ai] [fi:l] [ðiːz] ['ɔ:dɪts] [bʌt; bət] [tu:] ['paʊəfəli] .

I	feel	these	audits	but	too	powerfully	.
我	感觉	这些	审计	但	也	强大的	.

我感觉这些审计的影响太大了。

[ai] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ɒv; əv][maɪ] [dju'reɪʃn] ,

I	begin	to	count	the	probabilities	of	my	duration	,
我	开始	到	数数	这	概率	的	我的	期间	,

我开始计算我持续时间的各种可能性,

[ænd; ənd][tu:; tə] [grʌdʒ] [æt; ət][ðə; ði][ɪk'spendɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['momənts] [ænd; ənd] [ʃɔ:tɪst] [pɪərɪədz] , [laɪk]

and	to	grudge	at	the	expenditure	of	moments	and	shortest	periods	,	like
和	到	怨恨	在	这	支出	的	时刻	和	最短	时期	,	喜欢

['maizə] - ['fɑ:ðɪŋ] .

misers	'	farthings	.
守财奴	-	四分之一便士	.

并且对片刻时光的流逝感到吝啬，就像吝啬鬼吝惜一便士一样。

[ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [j'iəz] [bəuθ]['les(ə)n][ænd; ənd] ['ʃɔ:t(ə)n] , [ai][set][mɔ:(r)] [kaʊnt] [ə'pɒn][ðeə(r)]

In	proportion	as	the	years	both	lessen	and	shorten	,	I	set	more	count	upon	their
在	部分	作为	这	年	两个都	减少	和	缩短	,	我	放	更多的	数数	之上	他们的

[pɪərɪədz] ,

periods	,
时期	,

随着岁月流逝，我越发重视岁月的流逝。

[ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [leɪ] [maɪ] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['fɪŋgə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wi:l] .

and	would	fain	lay	my	ineffectual	finger	upon	the	spoke	of	the	great	wheel	.
和	会	欣然	躺	我的	无效	手指	之上	这	辐	的	这	伟大的	车轮	.

我多么希望能够用我无力的手指触碰到那巨大车轮的辐条。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['kɒntent][tuː; tə][pɑːs] [ə'weɪ] “ [laɪk][ə; eɪ] ['wiːvərz] ['ʃʌt(ə)l] .

I	am	not	content	to	pass	away	“	like	a	weaver's	shuttle	.
我	是	不是	内容	到	经过	离开	“	喜欢	一个	织工的	穿梭	.

我不甘心像“织布梭”一样死去。

” [ðəʊz] [mˈɛtəfˌɔːz] ['sɒləs] [ˌem 'iː][nɒt] , [nɔː(r)] ['swiːtn] [ðə; ði][ʌn'pælətəb(ə)l] [drɑːft] [ɒv; əv] [mɔː'tæləti]

”	Those	metaphors	solace	me	not	,	nor	sweeten	the	unpalatable	draught	of	mortality
”	那些	隐喻	慰藉	我	不是	,	也不	甜味	这	令人难以接受	草稿	的	死亡

.

:

.

“这些比喻并不能安慰我，也不能减轻死亡这杯难以下咽的苦涩之酒的苦涩。”

[ai][keə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [wɪð] [ðə; ði][taɪd] [ðæt] ['smuːðli] [beəz] ['hjuːmən][laɪf][tuː; tə]

I	care	not	to	be	carried	with	the	tide	that	smoothly	bears	human	life	to
我	关心	不是	到	是	携带	和	这	潮	那	顺利	熊	人类	生活	到

[ɪ'tɜːnəti] ,

eternity	,
永恒	,

我不愿随波逐流，任由生命缓缓流向永恒。

[ænd; ənd] [rɪ'lʌkt] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [kɔːs] [ɒv; əv]['destəni] .

and	reluct	at	the	inevitable	course	of	destiny	.
和	不情愿	在	这	不可避免的	课程	的	命运	.

并且不愿接受命运不可避免的安排。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðɪs] [griːn] [ɜːθ] — [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] — [ðə; ði]

I	am	in	love	with	this	green	earth	—	the	face	of	town	and	country	—	the
我	是	在	爱	和	这	绿色的	地球	—	这	脸	的	镇	和	国家	—	这

[ʌn'spiːkəb(ə)l] ['rʊərəl][s'ɒlɪtjˌuːdz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv] [striːts] .

unspeakable	rural	solitudes	—	and	the	sweet	security	of	streets	.
无法形容	乡村的	孤独	—	和	这	甜的	安全	的	街道	.

我爱这片绿色的土地——城镇和乡村的面貌——难以言喻的乡村宁静——以及街道带来的甜蜜安全感。

[ai] [wʊd] [set] [ʌp] [maɪ] ['tæbənækl] [hɪə(r)] .

I	would	set	up	my	tabernacle	here	.
我	会	放	向上	我的	圣幕	这里	.

我会在这里设立我的圣殿。

[ai][ˌeɪ 'em]['kɒntent][tuː; tə][stænd] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'raɪvd] — [tuː; tə][biː; bi]

I	am	content	to	stand	still	at	the	age	to	which	I	am	arrived	—	to	be
我	是	内容	到	站立	仍然	在	这	年龄	到	哪个	我	是	到达的	—	到	是

[nəʊ] ['jʌŋgə] ,

no	younger	,
不	年轻	,

我安于现状，不再年轻。

[nəʊ] [rɪtʃə] , [nəʊ] ['hænsə(ə)m] .

no	richer	,	no	handsomer	.
不	更富有	,	不	更英俊	.

不更富有，也不更英俊。

[ai][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [wiːn] [baɪ][eɪdʒ] , [ɔː(r)][drɒp] , [laɪk] ['meləʊ] [fruːt] ,

I	do	not	want	to	be	weaned	by	age	,	or	drop	,	like	mellow	fruit	,
我	做	不是	想	到	是	断奶	经过	年龄	,	或者	降低	,	喜欢	醇厚	水果	,

我不想随着年龄增长而断奶，或者像成熟多汁的水果一样凋零。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] !

as	they	say	,	into	the	grave	!
作为	他们	说	,	进入	这	严重	!

正如他们所说，入土为安！

['eni] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] [ɒv; əv][maɪn] , [ɪn]['daɪət][ɔː(r)][ɪn] ['lɒdʒɪŋ] , [pʌzls] [ænd; ənd]

Any	alteration	on	this	earth	of	mine	,	in	diet	or	in	lodging	,	puzzles	and
任何	改造	在	这	地球	的	矿	,	在	饮食	或者	在	住宿	,	谜题	和

[ˌdiskəm'pəuz][ˌem 'iː] .

discomposes	me	.
分解	我	.

地球上我生活的任何改变，无论是饮食还是住所，都会让我感到困惑和不安。

[maɪ] ['haʊshəʊld] [gɒdz][plɑːnt][ə; eɪ] ['terəbli] [fɪkst] [fʊt] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ruːtɪd] [ʌp] [wɪ'ðaʊt]

My	household	gods	plant	a	terribly	fixed	foot	,	and	are	not	rooted	up	without
我的	家庭	神	植物	一个	可怕	固定的	脚	,	和	是	不是	根	向上	没有

[blʌd] .

blood	.
血	.

我的家神立足极其稳固，非流血不可拔除。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] ['wɪlɪŋli] [siːk] - [ʃɔːz] .

They	do	not	willingly	seek	Lavinian	shores	.
他们	做	不是	心甘情愿	寻找	-	海岸	.

他们并非自愿前往拉维尼亚海岸。

[ə; eɪ] [njuː] [steɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['stægəz] [ˌem 'iː] .

A	new	state	of	being	staggers	me	.
一个	新的	状态	的	存在	踉跄	我	.

一种全新的存在状态令我震惊。

[sʌn] [ænd; ənd][skaɪ] , [ænd; ənd] [briːz] [ænd; ənd] ['sɒlətri] [wɔːks] , [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] ['hɒlədeɪz] ,

Sun	and	sky	,	and	breeze	and	solitary	walks	,	and	summer	holidays	,
太阳	和	天空	,	和	微风	和	孤	散步	,	和	夏天	假期	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['griːnnəs] [ɒv; əv] ['fiːldz] ,

and	the	greenness	of	fields	,
和	这	绿色	的	字段	,

阳光和天空，微风和独自散步，夏日假期，以及田野的绿色，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv] [miːts] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] , [ænd; ənd][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l]

and	the	juices	of	meats	and	fishes	,	and	society	,	and	the	cheerful
和	这	果汁	的	肉类	和	鱼	,	和	社会	,	和	这	快乐

[glɑːs] ,

glass	,
玻璃	,

还有肉类和鱼类的汁液，还有社交，还有那杯令人愉悦的酒。

[ænd; ənd]['kænd(ə)l] - [laɪt] , [ænd; ənd]['faɪə(r)] - [saɪd] [ˌkɔnvə'seiʃənz] , [ænd; ənd][dʒest][ænd; ənd]['aɪrəni]

and	candle	-	light	,	and	fire	-	side	conversations	,	and	jests	and	irony
和	蜡烛	-	光	,	和	火	-	边	对话	,	和	笑话	和	讽刺

— [duː; də][nɒt] [ðiːz] [θɪŋz] [gəʊ][aʊt] [wɪð] [laɪf] ?

—	do	not	these	things	go	out	with	life	?
—	做	不是	这些	事物	去	出去	和	生活	?

烛光、炉边谈话、玩笑和讽刺——这些东西难道不都随着生命消逝了吗?

[kæn; kən][ə; eɪ][gəʊst] [lɑːf] , [ɔː(r)] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [gɔːnt] [saɪdz] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['plez(ə)nt] [wɪð]

Can	a	ghost	laugh	,	or	shake	his	gaunt	sides	when	you	are	pleasant	with
能	一个	鬼	笑	,	或者	摇	他的	瘦削	侧面	什么时候	你	是	令人愉快的	和

[hɪm] ?

him	?
他	?

当你和蔼对待鬼魂时，他能笑吗？或者他会摇晃自己瘦削的腰肢吗?

— [laɪf] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [læm] .

—	Life	and	Remains	of	Charles	Lamb	.
—	生活	和	遗迹	的	查尔斯	羊肉	.

—查尔斯·兰姆的生平与遗骸。

[ə; eɪ][mæn] ['kænɒt] [get][hɪz; ɪz]['les(ə)n][baɪ] [hɑːt] [səʊ] [kwɪk] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] :

A	man	cannot	get	his	lesson	by	heart	so	quick	as	he	can	practise	it	:
一个	男人	不能	得到	他的	课	经过	心	所以	快的	作为	他	能	实践	它	:

人不可能像练习那样迅速地把功课背下来:

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] .

he	will	repeat	it	in	his	actions	.
他	将要	重复	它	在	他的	行动	.

他会用行动来重现这一点。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['evri] ['sætədeɪ] [baɪ] [gʌn] [ænd; ənd]['kæmərən] , [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɒfɪs]

Printed	and	published	every	Saturday	by	Gunn	and	Cameron	,	at	the	Office
打印	和	已发布	每一个	周六	经过	冈恩	和	卡梅伦	,	在	这	办公室

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl]['ædvətaɪzə(r)] ,

of	the	General	Advertiser	,
的	这	一般的	广告商	,

由 Gunn and Cameron 公司在《综合广告报》办公室印刷出版，每周六发行。

[nəʊ] . [sɪks] , [tʃɜːtʃ] [leɪn] , ['kɒlɪdʒ] [griːn] , ['dʌblɪn] . — ['eɪdʒənts] : [ɑː(r)] . ['gruːmbrɪdʒ] , -

No	.	6	,	Church	Lane	,	College	Green	,	Dublin	.	—	Agents	:	R	.	Groombridge	,	Panyer
不	.	6	,	教会	车道	,	大学	绿色的	,	都柏林	.	—	代理人	:	拉	.	格鲁姆布里奇	,	-

['æli] , [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] ,

Alley	,	Paternoster	Row	,
胡同	,	帕特诺斯特	排	,

都柏林学院绿地教堂巷6号——代理人：R. Groombridge，Panyer Alley，Paternoster Row，

['lʌndən] ; [sɪmz] [ænd; ənd]['dɪnhæm] , [ɪks'tʃeɪndʒ] [striːt] , ['mæntʃestə(r)] ; [siː] . ['deɪvɪs] , [nɔːθ] [dʒɒn]

London	;	Simms	and	Dinham	,	Exchange	Street	,	Manchester	;	C	.	Davies	,	North	John
伦敦	;	西姆斯	和	丁汉姆	,	交换	街道	,	曼彻斯特	;	C	.	戴维斯	,	北	约翰

[striːt] , ['lɪvəpuːl] ;

Street	,	Liverpool	;
街道	,	利物浦	;

伦敦；曼彻斯特交易所街的 Simms and Dinham；利物浦北约翰街的 C. Davies；

['sloʊkəm] & [sɪmz] , [liːdz] , [dʒɒn] ['mɛnˌziz] , ['prɪnsɪz] [striːt] , ['edɪnbrə] ; & ['deɪvɪd] ['rɒbətsən] ,

Slocombe	&	Simms	,	Leeds	,	John	Menzies	,	Prince's	Street	,	Edinburgh	;	&	David	Robertson	,
斯洛科姆	&	西姆斯	,	利兹	,	约翰	门齐斯	,	王子的	街道	,	爱丁堡	;	&	大卫	罗伯逊	,

['trɔːŋˌgeɪt] , ['glɑːzgəʊ] .

Trongate	,	Glasgow	.
特朗盖特	,	格拉斯哥	.

Slocombe & Simms，利兹；John Menzies，爱丁堡王子街；以及 David Robertson，格拉斯哥特朗盖特。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神